叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 2) 000001

2. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 2) 000002

3. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 2) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 2)

第1/3页

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɒsəfə(r)]
AN " ATTIC " PHILOSOPHER
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位“阁楼”哲学家

([ən] [ˌfɪlə'zɒf] [su:z] [lez][twɑ:ts])
(Un Philosophe sous les Toits)
(联合国 哲人 深 莱斯 到)

(《联合国哲学》)

[baɪ] [ei'mi:l] -
By EMILE SOUVESTRE
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·苏维斯特

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs]
UNCLE MAURICE
叔叔 莫里斯

莫里斯叔叔

[dʒuːn] 7th , [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
June 7th , Four O'clock A . M .
六月 7th , 四 点钟 一个 . M .

6月7日凌晨4点

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] , [wen] [ai] [ə'weɪk] , [ðə; ði][bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪfəli]
I am not surprised at hearing , when I awake , the birds singing so joyfully
我 是 不是 惊讶 在 听力 , 什么时候 我 醒 , 这 鸟类 歌唱 所以 欣喜地
[ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['wɪndəʊ] ;
outside my window ;
外部 我的 窗户 ;

我醒来时听到窗外鸟儿欢快地歌唱，并不感到惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][duː; də] , [ɪn][ə; eɪ][tɒp] ['stɔːri] ,
it is only by living , as they and I do , in a top story ,
它 是 仅有的 经过 活的 , 作为 他们 和 我 做 , 在 一个 顶部 故事 ,

只有像我们一样，生活在顶层，才能获得这种体验。

[ðæt] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːfs]
that one comes to know how cheerful the mornings really are up among the roofs
那 一 来 到 知道 如何 快乐 这 早晨 真的 是 向上 之中 这 屋顶
.
.
.

这样一来，人们就能体会到清晨在屋顶上是多么令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [sendz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [reɪz] ,
It is there that the sun sends his first rays ,
它 是 那里 那 这 太阳 发送 他的 第一的 射线 ,

太阳的第一缕光芒就是在那里照射出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wʊdz] ;
and the breeze comes with the fragrance of the gardens and woods ;
和 这 微风 来 和 这 香味 的 这 花园 和 树林 ;

微风吹来，带着花园和树林的芬芳；

[ðeə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['bʌtəflaɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk]
there that a wandering butterfly sometimes ventures among the flowers of the attic
那里 那 一个 漫游 蝴蝶 有时 风险投资 之中 这 花朵 的 这 阁楼
,
,
,

有时，一只迷路的蝴蝶会冒险进入阁楼的花丛中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [wɜːk] - ['wʊmən] ['welkəm] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
and that the songs of the industrious work - woman welcome the dawn of
和 那 这 歌曲 的 这 勤劳 工作 - 女士 欢迎 这 黎明 的
[deɪ] .
day .
天 .

勤劳女工的歌声迎接黎明的到来。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [diːp] [ɪn] [sliːp] , ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [waɪl] [hɪə(r)]['leɪbə(r)]
The lower stories are still deep in sleep , silence , and shadow , while here labor
这 降低 故事 是 仍然 深的 在 睡觉 , 沉默 , 和 阴影 , 尽管 这里 劳动
,
,
,

楼下依然沉睡在寂静和阴影中，而这里却在劳作。

[lait] , [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɔːl'redi] [reɪn] .
light , and song already reign .
光 , 和 歌曲 已经 在位 .

光明与歌声已然降临。

[wɒt] [laɪf] [ɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
What life is around me !
什么 生活 是 大约 我 !

我周围的生活是怎样的呢！

[siː] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
See the swallow returning from her search for food ,
看 这 吞 返回 从 她 搜索 为了 食物 ,

看，燕子觅食归来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ;
with her beak full of insects for her young ones ;
和 她 喙 满的 的 昆虫 为了 她 年轻的 一个 ;

她的嘴里叼满了昆虫，准备喂给幼崽；

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
the sparrows shake the dew from their wings while they chase one another in the sunshine ;
这 麻雀 摇 这 露 从 他们的 翅膀 尽管 他们 追赶 一 其他 在 这 阳光 ;

麻雀在阳光下互相追逐，抖落翅膀上的露水；

[ænd; ənd] [maɪ] ['neɪbəz] [θrəʊ] ['əʊpən] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [freʃ] ['feɪsɪz] !
and my neighbors throw open their windows , and welcome the morning with their fresh faces !
和 我的 邻居 扔 打开 他们的 视窗 , 和 欢迎 这 早晨 和 他们的 新鲜的 面孔 !

我的邻居们打开窗户，用他们清爽的脸庞迎接早晨的到来！

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] , [wen] ['evriθɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['məʊʃn] ;
Delightful hour of waking , when everything returns to feeling and to motion ;
愉快 小时 的 醒来 , 什么时候 一切 返回 到 感觉 和 到 运动 ;

醒来时分，万物回归感觉和运动，这是令人愉悦的时刻；

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [straɪks] [ə'pɒn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,
when the first light of day strikes upon creation , and brings it to life again ,
什么时候 这 第一的 光 的 天 罢工 之上 创建 , 和 带来 它 到 生活 再次 ,

当第一缕阳光照射到万物之上，赋予它们新的生命时

[æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɒnd] [strʌk] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !
as the magic wand struck the palace of the Sleeping Beauty in the wood !
作为 这 魔法 魔杖 击 这 宫殿 的 这 睡眠 美丽 在 这 木头 !

魔杖击中了森林中睡美人的宫殿！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] ['evri] ['mɪzəri] ; [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lei] ,
It is a moment of rest from every misery ; the sufferings of the sick are allayed ,
它 是 一个 片刻 的 休息 从 每一个 苦难 ; 这 苦难 的 这 生病的 是 缓解 ,

这是摆脱一切痛苦的片刻安宁；病人的痛苦得以减轻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][həʊp] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] .
and a breath of hope enters into the hearts of the despairing .
和 一个 气息 的 希望 进入 进入 这 心 的 这 绝望 .

绝望的人们心中燃起了一丝希望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['respaɪt] !
it is but a short respite !
它 是 但 一个 短的 喘息 !

这只是短暂的喘息！

['evriθɪŋ] [wɪl] [suːn] [rɪ'zjuːm] [ɪts]['wəʊntɪd] [kɔːs] : [ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [streɪnz] ,
Everything will soon resume its wonted course : the great human machine , with its long strains ,
一切 将要 很快 恢复 它是 惯常 课程 : 这 伟大的 人类 机器 , 和 它是 长的 菌株 ,

一切很快将恢复往常的运行轨迹：伟大的人类机器，以及它漫长的运转，

[ɪts] [diːp] [gɑːsps] , [ɪts] [kə'lɪʒnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kræʃɪz] , [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] .
its deep gasps , its collisions , and its crashes , will be again put in motion .
它是 深的 喘息 , 它是 碰撞 , 和 它是 崩溃 , 将要 是 再次 放 在 运动 .

它深沉的喘息、碰撞和撞击，将再次发生。

[ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [j'ɪəz] [ɒv; əv][laɪf] .
The tranquillity of this first morning hour reminds me of that of our first years of life .
这 宁静 的 这 第一的 早晨 小时 提醒 我 的 那 的 我们的 第一的 年 的 生活 .

清晨第一个小时的宁静让我想起了我们生命最初的几年。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['freɪgrənt] ,
Then , too , the sun shines brightly , the air is fragrant ,
然后 , 也 , 这 太阳 闪耀 明亮地 , 这 空气 是 香 ,

此外，阳光灿烂，空气芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [juːθ] - [ðəʊz] [bɝdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪfs] ['mɔːnɪŋ] - [sɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
and the illusions of youth - those birds of our life's morning - sing around us .
和 这 幻觉 的 青年 - 那些 鸟类 的 我们的 生活的 早晨 - 唱歌 大约 我们 .

青春的幻象——我们生命清晨的鸟儿——在我们周围歌唱。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] ?
Why do they fly away when we are older ?
为什么 做 他们 飞 离开 什么时候 我们 是 老 ?

为什么当我们年老时，它们就会飞走？

[weə(r)] [duː; də] [ðɪs] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [stiːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do this sadness and this solitude , which gradually steal upon us , come from ?
在哪里 做 这 悲伤 和 这 孤独 , 哪个 逐步地 偷 之上 我们 , 来 从 ?

这种逐渐悄然袭来的悲伤和孤独，究竟从何而来？

[ðə; ði] [kɔːs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [wɪð] [kə'mjuːnətiz] : [æt; ət]
The course seems to be the same with individuals and with communities : at
这 课程 似乎 到 是 这 相同的 和 个人 和 和 社区 : 在
['stɑrtɪŋ] ,
starting ,
开始 ,

对于个人和群体而言，这一过程似乎相同：在开始时，

[səʊ] ['redɪli] [meɪd] ['hæpi] , [səʊ] ['iːzəli] [ɪn'tʃɑːntɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][gəʊl] , [ðə; ði]['bɪtə(r)]
so readily made happy , so easily enchanted ; and at the goal , the bitter
所以 容易 制成 快乐的 , 所以 容易地 迷人的 ; 和 在 这 目标 , 这 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [ri'æləti] !
disappointment or reality !
失望 或者 现实 !

如此容易被取悦，如此容易被迷惑；而最终，却只能面对痛苦的失望或残酷的现实！

[ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋ] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , [endz] ['spiːdəli] [ɪn] [dɪ'zɜːts] [ɔː(r)]
The road , which began among hawthorns and primroses , ends speedily in deserts or
这 路 , 哪个 开始 之中 山楂 和 报春花 , 结束 迅速地 在 沙漠 或者
[ɪn] ['presipis] !
in precipices !
在 悬崖 !

这条路，起初蜿蜒于山楂树和报春花丛中，很快就到了沙漠或悬崖边！

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][fɜːst] , [səʊ] [mʌtʃ] [daʊt] [æt; ət][lɑːst] ?
Why is there so much confidence at first , so much doubt at last ?
为什么 是 那里 所以 很多 信心 在 第一的 , 所以 很多 怀疑 在 最后的 ?

为什么起初信心满满，最后却又充满疑虑?

[hæz; həz] , [ðen] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][nəʊ]['ʌðə(r)][end][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt]
Has , then , the knowledge of life no other end but to make it unfit
有 , 然后 , 这 知识 的 生活 不 其他 结尾 但 到 制作 它 不合格
[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ?
for happiness ?
为了 幸福 ?

那么，对生命的认知难道除了使生命不再适合幸福之外，就没有其他目的了吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [kən'dem] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [həʊp] ?
Must we condemn ourselves to ignorance if we would preserve hope ?
必须 我们 谴责 我们自己 到 无知 如果 我们 会 保存 希望 ?

为了保留希望，我们是否必须甘愿忍受无知?

[ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [ɪn'tendɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Is the world and is the individual man intended , after all ,
是 这 世界 和 是 这 个人 男人 故意的 , 后 全部 ,

世界和个体人类，归根结底，是否就是其存在的意义?

[tuː; tə][faɪnd][rest]['əʊnli][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] ?
to find rest only in an eternal childhood ?
到 寻找 休息 仅有的 在 一个 永恒 童年 ?

唯有在永恒的童年中才能找到安宁?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] !
How many times have I asked myself these questions !
如何 许多 时代 有 我 问 我 这些 问题 !

我问过自己这些问题多少次了！

['sɒlətjuːd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəli] [sɜːtʃ]
Solitude has the advantage or the danger of making us continually search
孤独 有 这 优势 或者 这 危险 的 制作 我们 持续 搜索
[mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] .
more deeply into the same ideas .
更多的 深 进入 这 相同的 想法 .

独处既有优势也有危险，它能促使我们不断地深入探究相同的问题。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ɪz]['əʊnli] [wɪð] [aʊə'self] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə]
As our discourse is only with ourself , we always give the same direction to
作为 我们的 话语 是 仅有的 和 我们自己 , 我们 总是 给 这 相同的 方向 到
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
the conversation ;
这 对话 ;

由于我们的对话仅限于与自己进行，因此我们总是让对话朝着同一个方向发展；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə'nʌðə(r)][maɪnd] ,
we are not called to turn it to the subject which occupies another mind ,
我们 是 不是 称为 到 转动 它 到 这 主题 哪个 占据 其他 头脑 ,

我们无需将它转向他人关注的主题，

[ɔː(r)] ['ɪntrəsts] [ə'nʌðərz] ['fiːlɪŋz] ;
or interests another's feelings ;
或者 兴趣 另一个的 情怀 ;

或者对别人的感受感兴趣；

[ænd; ənd][səʊ][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [fər'evə(r)][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət]
and so an involuntary inclination makes us return forever to knock at
和 所以 一个 非自愿 倾角 制作 我们 返回 永远 到 敲 在
[ðə; ði] [seɪm] [dɔːz] !
the same doors !
这 相同的 门 !

因此，一种不由自主的倾向让我们永远回到同一扇门前敲门！

[ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['ætɪk][ɪn]['ɔːdə(r)] .
I interrupted my reflections to put my attic in order .
我 中断 我的 反思 到 放 我的 阁楼 在 命令 .

我打断了自己的沉思，开始整理阁楼。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] ,
I hate the look of disorder ,
我 恨 这 看 的 紊乱 ,

我讨厌杂乱无章的样子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['diːteɪlz][ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'æptnəs] [fɔː(r); fə(r)]
because it shows either a contempt for details or an unaptness for
因为 它 演出 任何一个 一个 鄙视 为了 细节 或者 一个 不合适 为了
['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
spiritual life .
精神 生活 .

因为它要么表现出对细节的轻蔑，要么表现出对精神生活的不适应。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
To arrange the things among which we have to live ,
到 安排 这 事物 之中 哪个 我们 有 到 居住 ,

为了安排我们生活所需的各种事物，

[ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][juːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌjuː 'es] :
is to establish the relation of property and of use between them and us :
是 到 建立 这 关系 的 财产 和 的 使用 之间 他们 和 我们 :

目的是建立他们与我们之间的所有权和使用权关系:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæbɪts] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mæn] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [steɪt] .
it is to lay the foundation of those habits without which man tends to the savage state .
它 是 到 躺 这 基础 的 那些 习惯 没有 哪个 男人 倾向于 到 这 野蛮的 状态 .

这是为了奠定那些习惯的基础，没有这些习惯，人类就会走向野蛮状态。

[wɒt] , [ɪn][fækt] , [ɪz]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['hæbɪts] ,
What , in fact , is social organization but a series of habits ,
什么 , 在 事实 , 是 社会的 组织 但 一个 系列 的 习惯 ,

事实上，社会组织不过是一系列习惯而已。

['set(ə)ld][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ?
settled in accordance with the dispositions of our nature ?
定居 在 根据 和 这 性情 的 我们的 自然 ?

按照我们天性的倾向而安顿下来?

[ai] [dɪs'trʌst] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] — [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [ɪn][æn; ən]['ɔːdʒiːən] ['steɪb(ə)l] .
I distrust both the intellect and the morality of those people to whom disorder is of no consequence — who can live at ease in an Augean stable .
我 怀疑 两个都 这 智力 和 这 道德 的 那些 人们 到 谁 紊乱 是 的 不 结果 — WHO 能 居住 在 舒适 在 一个 奥吉亚斯 稳定的 .

我不信任那些视混乱无序为无足轻重的人的智力和道德——他们能在奥吉亚斯的牛棚里安然生活。

[wɒt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] , [rɪ'flekts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
What surrounds us , reflects more or less that which is within us .
什么 周围环境 我们 , 反映 更多的 或者 较少的 那 哪个 是 之内 我们 .

我们周围的一切，或多或少反映了我们内心的本质。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] ['læntənz] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [stɪl] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'raʊnd] .
The mind is like one of those dark lanterns which , in spite of everything , still throw some light around .
这 头脑 是 喜欢 一 的 那些 黑暗的 灯笼 哪个 , 在 尽管如此 的 一切 , 仍然 扔 一些 光 大约 .

人的心灵就像一盏昏暗的灯笼，尽管经历了种种磨难，它依然存在。

还是四处看看吧。

[ɪf] ['aʊə(r)] [teɪsts] [dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] ['aʊə(r)]['kærəktə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪsts] , [bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] .
If our tastes did not reveal our character , they would be no longer tastes , but instincts .
如果 我们的 口味 做过 不是 揭示 我们的 特点 , 他们 会 是 不 更长 口味 , 但 本能 .

如果我们的喜好不能反映我们的性格，那么它们就不再是喜好，而是本能了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['ætɪk] ,
While I was arranging everything in my attic ,
尽管 我 曾是 安排 一切 在 我的 阁楼 ,

当我整理阁楼里的东西时，

[maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːlmənæk] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] .
my eyes rested on the little almanac hanging over my chimney - piece .
我的 眼睛 休息 在 这 小的 年鉴 绞刑 超过 我的 烟囱 - 片 .

我的目光落在了挂在壁炉上方的小年鉴上。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] :
I looked for the day of the month , and I saw these words written in large letters :
我 看起来 为了 这 天 的 这 月 , 和 我 锯 这些 字 书面 在 大的 信件 :

我查看了日期，看到了用大字写成的这些字：

" [feɪt] [djuː] !
" FETE DIEU !
" 宴请 上帝 !

“Fête Dieu！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
" It is to - day !
" 它 是 到 - 天 !

就是今天！

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] ['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] ,
In this great city , where there are no longer any public religious solemnities ,
在 这 伟大的 城市 , 在哪里 那里 是 不 更长 任何 民众 宗教 庄严 ,

在这座伟大的城市里，已经不再有任何公开的宗教仪式，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,
there is nothing to remind us of it ; but it is , in truth ,
那里 是 没有什么 到 提醒 我们 的 它 ; 但 它 是 , 在 真相 ,

没有什么能提醒我们这一点；但事实上，它确实存在。

[ðə; ði]['pɪəriəd][səʊ] ['hæpɪli] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] .
the period so happily chosen by the primitive church .
这 时期 所以 快乐地 选定 经过 这 原始 教会 .

早期教会欣然选择的时期。

" [ðə; ði] [deɪ] [kept] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , " [sez] [ʃætəʊbr'ɪænd] ,
" The day kept in honor of the Creator , " says Chateaubriand ,
" 这 天 保留 在 荣誉 的 这 创作者 , " 说道 夏多布里昂 ,

“这一天是为了纪念造物主而设立的，”夏多布里昂说道。

" ['hæpənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
" happens at a time when the heaven and the earth declare His power ,
" 发生 在 一个 时间 什么时候 这 天堂 和 这 地球 宣布 他的 力量 ,

“这发生在天地彰显祂大能之时，

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] ,
when the woods and fields are full of new life ,
什么时候 这 树林 和 字段 是 满的 的 新的 生活 ,

当森林和田野充满新生事物时，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪz] ;
and all are united by the happiest ties ;
和 全部 是 团结的 经过 这 最快乐 领带 ;

他们都因最幸福的纽带而团结在一起；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['wɪdəʊd] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
there is not a single widowed plant in the fields .
那里 是 不是 一个 单身的 寡 植物 在 这 字段 .

田野里没有一株孤零零的植物。

" [wɒt] [ˌrekə'lekʃnz] [ðiːz] [wɜːdz] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'weɪkənd] !
" What recollections these words have just awakened !
" 什么 回忆 这些 字 有 只是 觉醒 !

"这些话唤醒了我多少回忆啊！"

[ai] [left] [ɒf] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [ai] [liːnd] [maɪ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] ,
I left off what I was about , I leaned my elbows on the windowsill ,
我 左边 离开 什么 我 曾是 关于 , 我 倾斜 我的 肘部 在 这 窗台 ,

我没再继续刚才的事，而是把手肘撑在窗台上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ] [hed] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tuː] [hændz] ,
and , with my head between my two hands ,
和 , 和 我的 头 之间 我的 二 双手 ,

我双手抱头，

[ai] [went] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
I went back in thought to the little town where the first days of my childhood
我 去 后退 在 想法 到 这 小的 镇 在哪里 这 第一的 天 的 我的 童年
[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .
were passed .
是 通过了 .

我思绪回到了童年最初时光度过的那个小镇。

[ðə; ði] - [feɪt] [djuː] - [wɒz; wəz] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
The ' Fete Dieu ' was then one of the great events of my life !
这 - 宴请 上帝 - 曾是 然后 一 的 这 伟大的 活动 的 我的 生活 !

"上帝节"是我人生中最伟大的事件之一！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːhænd] ,
It was necessary to be diligent and obedient a long time beforehand ,
它 曾是 必要的 到 是 勤奋 和 听话 一个 长的 时间 预先 ,

必须事先长时间勤奋服从。

[tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to deserve to share in it .
到 应得 到 分享 在 它 .

有资格分享。

[ai] [stɪl] [ˌrekə'lekt] [wɪð] [wɒt] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ai][gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
I still recollect with what raptures of expectation I got up on the morning
我 仍然 追忆 和 什么 狂喜 的 期待 我 得到 向上 在 这 早晨
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

我至今仍记得那天早晨醒来时心中充满的兴奋和期待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There was a holy joy in the air .
那里 曾是 一个 圣 喜悦 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种神圣的喜悦。

[ðə; ði] ['neɪbəz] , [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hʌŋ] [klɒθs] [wɪð] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['fɪgəz] , [wɜːkt]
The neighbors , up earlier than usual , hung cloths with flowers or figures , worked
这 邻居 , 向上 早些时候 比 通常 , 悬挂 布料 和 花朵 或者 数据 , 工作
[ɪn] ['tæpəstri] ,
in tapestry ,
在 挂毯 ,

邻居们比平时起得早，挂起绣着花或人物的布匹，做着挂毯。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .
along the streets .
沿着 这 街道 .

沿着街道。

[ai] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [baɪ] [tɜːnz] [əd'maɪərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
I went from one to another , by turns admiring religious scenes of the Middle Ages ,
我 去 从 一 到 其他 , 经过 转弯 钦佩 宗教 场景 的 这 中间 年龄 ,

我从一个画作走到另一个画作，轮流欣赏中世纪的宗教场景。

[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [əʊld] ['bæt(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,
mythological compositions of the Renaissance , old battles in the style of Louis XIV ,
神话 作品 的 这 复兴 , 老的 战斗 在 这 风格 的 路易斯 十四 ,

文艺复兴时期的神话作品，路易十四风格的古代战役，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'keidiə] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['pɒmpədɔː(r)] .
and the Arcadias of Madame de Pompadour .
和 这 阿卡迪亚 的 夫人 德 蓬巴杜 .

还有蓬帕杜夫人的世外桃源。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæntəmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] ,
All this world of phantoms seemed to be coming forth from the dust of past ages ,
全部 这 世界 的 幻影 似乎 到 是 未来 前进 从 这 灰尘 的 过去的 年龄 ,

这一切幻影世界似乎都是从远古时代的尘埃中浮现出来的。

[tuː; tə] [ə'sɪst] — ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] — [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊli] ['serəməni] .
to assist — silent and motionless — at the holy ceremony .
到 协助 — 沉默的 和 静止不动 — 在 这 圣 仪式 .

在神圣的仪式中默默地、一动不动地协助。

[ai] [lʊkt] , [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] , [æt; ət] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] ,
I looked , alternately in fear and wonder , at those terrible warriors with their swords always raised ,
我 看起来 , 交替 在 害怕 和 想知道 , 在 那些 糟糕的 战士 和 他们的 剑 总是 提高 ,

我时而恐惧，时而惊奇地看着那些高举利剑的可怕战士。

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌntrəs] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
those beautiful huntresses shooting the arrow which never left the bow ,
那些 美丽的 女猎手 射击 这 箭 哪个 绝不 左边 这 弓 ,

那些美丽的猎手射出那支从未离开弓的箭。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʃepədz] [ɪn] ['sætɪn] ['brɪtʃɪz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'petʃuəli] ['smaɪlɪŋ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
and those shepherds in satin breeches always playing the flute at the feet of the perpetually smiling shepherdess .
和 那些 牧羊人 在 缎 马裤 总是 玩耍 这 长笛 在 这 脚 的 这 永恒地 微笑 牧羊女 .

还有那些穿着缎子马裤的牧羊人，总是在笑容满面的牧羊女脚边吹奏笛子。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
Sometimes , when the wind blew behind these hanging pictures ,
有时 ，什么时候 这 风 吹 在后面 这些 绞刑 图片 ，

有时，当风吹过这些悬挂的画作后面时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðəm'selvz] [muːvd] ,
it seemed to me that the figures themselves moved ,
它 似乎 到 我 那 这 数据 他们自己 已搬 ，

我觉得那些人物本身好像在动。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
and I watched to see them detach themselves from the wall ,
和 我 观看 到 看 他们 分离 他们自己 从 这 墙 ，

我看着它们从墙上脱落下来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !
and take their places in the procession !
和 拿 他们的 地方 在 这 游行 ！

然后各就各位，加入游行队伍！

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['trænzətri] .
But these impressions were vague and transitory .
但 这些 印象 是 模糊的 和 短暂的 .

但这些印象模糊而短暂。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pri'dɔmineit] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [jet]
The feeling that predominated over every other was that of an overflowing yet
这 感觉 那 占主导地位 超过 每一个 其他 曾是 那 的 一个 溢出 然而
['kwaɪət][dʒɔɪ] .
quiet joy .
安静的 喜悦 .

压倒一切的，是一种满溢而又宁静的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['dreɪpəriz] , [ðə; ði] ['skætəd] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
In the midst of all the floating draperies , the scattered flowers , the voices of
在 这 中间 的 全部 这 漂浮的 窗帘 ， 这 疏散 花朵 ， 这 声音 的
[ðə; ði] ['meidnz] ,
the maidens ,
这 少女们 ，

在飘动的帷幔、散落的花朵和少女们的歌声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] , [eks'heil] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [felt]
and the gladness which , like a perfume , exhaled from everything , you felt
和 这 欢乐 哪个 ， 喜欢 一个 香水 ， 呼气 从 一切 ， 你 毛毡
[træns'pɔːtid] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
transported in spite of yourself .
运输 在 尽管如此 的 你自己 .

而那份喜悦，如同香水般从万物中散发出来，让你情不自禁地沉醉其中。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ]
The joyful sounds of the festival were repeated in your heart , in a
这 快乐 声音 的 这 节日 是 重复 在 你的 心 ， 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [mə'ləʊdiəs] ['ekəʊz] .
thousand melodious echoes .
千 悦耳动听 回声 .

节日的欢快歌声在你心中回荡，化作千百个悦耳的回响。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt] , [mɔː(r)]['həʊli] , [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] !
You were more indulgent , more holy , more loving !
你 是 更多的 放纵的 ， 更多的 圣 ， 更多的 爱 ！

你更加宽容，更加圣洁，更加慈爱！

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
For God was not only manifesting himself without , but also within us .
为了 上帝 曾是 不是 仅有的 显现 他自己 没有 , 但 还 之内 我们 .

因为上帝不仅在我们之外显现，也在我们之内显现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] !
And then the altars for the occasion !
和 然后 这 祭坛 为了 这 场合 !

然后就是为这个场合准备的祭坛！

[ðə; ði] ['flaʊəri] ['ɑːrbərz] !
the flowery arbors !
这 如花 凉亭 !

繁花似锦的凉亭！

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [bau] !
the triumphal arches made of green boughs !
这 凯旋的 拱门 制成 的 绿色的 树枝 !

用绿色树枝搭建的凯旋门！

[wɒt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæriʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restɪŋ] -
What competition among the different parishes for the erection of the resting -
什么 竞赛 之中 这 不同的 教区 为了 这 勃起 的 这 休息 -
['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɔːlt] !
places where the procession was to halt !
地方 在哪里 这 游行 曾是 到 停止 !

各个教区为了争夺游行队伍停留休息的场地而展开了激烈的竞争！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
It was who should contribute the rarest and the most beautiful of his
它 曾是 WHO 应该 贡献 这 最稀有 和 这 最多 美丽的 的 他的
[pə'zeʃənz] !
possessions !
财产 !

应该由谁来捐献他最珍贵、最美丽的藏品！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] ['sækrɪfaɪs] !
It was there I made my first sacrifice !
它 曾是 那里 我 制成 我的 第一的 牺牲 !

正是在那里，我做出了我的第一次牺牲！

[ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The wreaths of flowers were arranged , the candles lighted , and the
这 花圈 的 花朵 是 安排 , 这 蜡烛 照明 , 和 这
['tæbənækl] [drest] [wɪð] ['rəʊzɪz] ;
Tabernacle dressed with roses ;
会幕 穿着 和 玫瑰 ;

花环摆放好，蜡烛点燃，圣幕也装饰上了玫瑰；

[bʌt; bət] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [həʊl] !
but one was wanting fit to crown the whole !
但 一 曾是 想要 合身 到 王冠 这 所有的 !

但其中一人却渴望成为整个系列的顶峰！

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gaːdnz] [hæd; həd] [biːn] ['rænsæk] .
All the neighboring gardens had been ransacked .
全部 这 邻接 花园 有 到过 洗劫一空 .

邻近的所有花园都被洗劫一空。

[ai] [ə'ləʊn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I alone possessed a flower worthy of such a place .
我 独自的 拥有 一个 花 值得 的 这样的 一个 地方 .

只有我拥有一朵配得上这般景致的花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊz] - [triː] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['mʌðə(r)][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
It was on the rose - tree given me by my mother on my birthday .
它 曾是 在 这 玫瑰 - 树 给定 我 经过 我的 母亲 在 我的 生日 .

它长在我妈妈送我的生日礼物——那棵玫瑰树上。

[ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
I had watched it for several months ,
我 有 观看 它 为了 一些 几个月 ,

我看了好几个月了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][bʌd][tuː; tə] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
and there was no other bud to blow on the tree .
和 那里 曾是 不 其他 芽 到 吹 在 这 树 .

树上再也没有其他花苞可以吹了。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɑːf]['əʊpən] , [ɪn][ɪts] ['mɒsi] [nest] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
There it was , half open , in its mossy nest , the object of such long expectations ,
那里 它 曾是 , 一半 打开 , 在 它是 苔藓 巢 , 这 目的 的 这样的 长的 期望 ,

它就那样半开着，躺在长满青苔的巢穴里，那是人们长久以来期盼的对象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [praɪd] !
and of all a child's pride !
和 的 全部 一个 孩子的 自豪 !

以及孩子心中的骄傲!

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] .
I hesitated for some moments .
我 犹豫了一下 为了 一些 时刻 .

我犹豫了片刻。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [mait] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
No one had asked me for it ; I might easily avoid losing it .
不 一 有 问 我 为了 它 ; 我 可能 容易地 避免 输 它 .

没人向我要过这个东西；我很容易就能避免弄丢它。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][nəʊ] [ri'prəutʃ] , [bʌt; bət][wʌn][rəʊz] ['nɔɪzləsli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
I should hear no reproaches , but one rose noiselessly within me .
我 应该 听到 不 责备 , 但 一 玫瑰 无声 之内 我 .

我不该听到任何责备，但我心中却有一朵静静绽放的玫瑰。

[wen] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːt] [ai][ə'ləʊn][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [maɪ] ['treʒə(r)] ?
When every one else had given all they had , ought I alone to keep back my treasure ?
什么时候 每一个 一 别的 有 给定 全部 他们 有 , 应该 我 独自的 到 保持 后退 我的 宝藏 ?

当所有人都倾尽所有时，我为何还要独自保留我的财富?

[ɔːt] [ai][tuː; tə] [grʌdʒ] [tuː; tə][gɒd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Ought I to grudge to God one of the gifts which , like all the rest ,
应该 我 到 怨恨 到 上帝 一 的 这 礼物 哪个 , 喜欢 全部 这 休息 ,

我是否应该吝啬于将上帝赐予的礼物之一，就像其他所有礼物一样?

[ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] ?
I had received from him ?
我 有 已收到 从 他 ?

我从他那里收到了什么?

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [ai] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem] ,
At this last thought I plucked the flower from the stem ,
在 这 最后的 想法 我 拨弦 这 花 从 这 干 ,
想到这里，我便将花从茎上摘了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæbənækl] .
and took it to put at the top of the Tabernacle .
和 采取 它 到 放 在 这 顶部 的 这 会幕 .
然后把它放在会幕的顶端。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
why does the recollection of this sacrifice , which was so hard and yet so sweet to me ,
为什么 做 这 回忆 的 这 牺牲 , 哪个 曾是 所以 难的 和 然而 所以 甜的 到 我 ,
为什么我对这段既艰难又甜蜜的牺牲的回忆，会如此难以忘怀?

[naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] ?
now make me smile ?
现在 制作 我 微笑 ?
现在让我笑一笑?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,
Is it so certain that the value of a gift is in itself ,
是 它 所以 肯定 那 这 价值 的 一个 礼物 是 在 本身 ,
礼物的价值真的就一定在于其本身吗?

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?
rather than in the intention ?
相当 比 在 这 意图 ?
而不是意图?

[ɪf] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
If the cup of cold water in the gospel is remembered to the poor man ,
如果 这 杯子 的 寒冷的 水 在 这 福音 是 记得 到 这 贫穷的 男人 ,
如果福音书中那杯凉水的寓意被记起，并传递给穷人，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
why should not the flower be remembered to the child ?
为什么 应该 不是 这 花 是 记得 到 这 孩子 ?
为什么不能把花留给孩子呢?

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] ;
Let us not look down upon the child's simple act of generosity ;
让 我们 不是 看 向下 之上 这 孩子的 简单的 行为 的 慷慨 ;
我们不要轻视孩子这种简单的慷慨行为；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [wɪtʃ] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .
it is these which accustom the soul to self - denial and to sympathy .
它 是 这些 哪个 习惯 这 灵魂 到 自己 - 拒绝 和 到 同情 .
正是这些使灵魂习惯于自我否定和同情。

[ai] ['tʃerɪʃt] [ðɪs] [mɒs] - [rəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['tælɪzmən] ;
I cherished this moss - rose a long time as a sacred talisman ;
我 珍爱 这 苔藓 - 玫瑰 一个 长的 时间 作为 一个 神圣 护符 ;
我一直把这朵苔藓玫瑰当作神圣的护身符珍藏着；

[ai][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
I had reason to cherish it always , as the record of the first
我 有 原因 到 珍惜 它 总是 , 作为 这 记录 的 这 第一的
['vɪktəri] [wʌn] ['əʊvə(r)][maɪ'self] .
victory won over myself .
胜利 韩元 超过 我 .

我有理由一直珍惜它，因为第一次胜利的记录征服了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai] ['witnis] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [feɪt] [djuː] - ;
It is now many years since I witnessed the celebration of the ' Fete Dieu ' ;
它 是 现在 许多 年 自从 我 目击者 这 庆典 的 这 - 宴请 上帝 - ;

距离我上次亲眼目睹"上帝节"的庆祝活动已经过去很多年了；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'gen] [fiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ?
but should I again feel in it the happy sensations of former days ?
但 应该 我 再次 感觉 在 它 这 快乐的 感觉 的 以前的 天 ?

但我是否还能再次感受到往日的快乐呢?

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] ,
I still remember how , when the procession had passed ,
我 仍然 记住 如何 , 什么时候 这 游行 有 通过了 ,

我至今仍记得，当游行队伍经过时，

[ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [struːd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [griːn] [bau] .
I walked through the streets strewed with flowers and shaded with green boughs .
我 步行 通过 这 街道 散落的 和 花朵 和 阴影 和 绿色的 树枝 .

我漫步在鲜花盛开、绿树成荫的街道上。

[ai] [felt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]
I felt intoxicated by the lingering perfumes of the incense , mixed with the
我 毛毡 酣 经过 这 挥之不去的 香水 的 这 香 , 混合 和 这
['freɪgrəns] [ɒv; əv] [sɪ'rɪŋgə] ,
fragrance of syringas ,
香味 的 丁香 ,

我被萦绕不散的香料香气和丁香花的芬芳所陶醉。

['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ai] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]
jessamine , and roses , and I seemed no longer to touch the ground as
茉莉花 , 和 玫瑰 , 和 我 似乎 不 更长 到 触碰 这 地面 作为
[ai] [went] [ə'lɒŋ] .
I went along .
我 去 沿着 .

茉莉花和玫瑰花，我一路走来，感觉双脚仿佛不再沾地。

[ai] [smaɪld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz]['pærədaɪs][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
I smiled at everything ; the whole world was Paradise in my eyes ,
我 微笑 在 一切 ; 这 所有的 世界 曾是 天堂 在 我的 眼睛 ,

我面带微笑，对一切都充满笑容；在我眼中，整个世界都是天堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
and it seemed to me that God was floating in the air !
和 它 似乎 到 我 那 上帝 曾是 漂浮的 在 这 空气 !

我觉得上帝好像漂浮在空中！

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] :
Moreover , this feeling was not the excitement of the moment :
而且 , 这 感觉 曾是 不是 这 激动 的 这 片刻 :

此外，这种感觉并非当下的兴奋：

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪz] ,
it might be more intense on certain days ,
它 可能 是 更多的 激烈的 在 肯定 天 ,

某些日子里，这种情况可能会更加严重。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
but at the same time it continued through the ordinary course of my life .
但 在 这 相同的 时间 它 持续 通过 这 普通的 课程 的 我的 生活 .

但与此同时，它也继续贯穿了我平凡的生活进程。

[ˈmeni] [jˈiəz] [ðʌs] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Many years thus passed for me in an expansion of heart , and a
许多 年 因此 通过了 为了 我 在 一个 扩张 的 心 , 和 一个
[ˈtrʌstfəlnɪs] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [ˈsɒrəʊ] ,
trustfulness which prevented sorrow ,
信赖 哪个 阻止 悲哀 ,

就这样，我的心胸逐渐开阔，心中充满信任，许多年过去了，这种信任使我免受悲伤的侵扰。

[ɪf] [nɒt][frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [ˈsteɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
if not from coming , at least from staying with me .
如果 不是 从 未来 , 在 至少 从 入住 和 我 .

如果不能来，至少可以留下来陪我。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] , [ai] [suːn] [tʊk] [hɑːt] [əˈgen] , [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [riˈkʌvə] [ɪts]
Sure of not being alone , I soon took heart again , like the child who recovers its
当然 的 不是 存在 独自的 , 我 很快 采取 心 再次 , 喜欢 这 孩子 WHO 恢复 它是
[ˈkʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

确信自己并非孤身一人后，我很快又重拾了信心，就像孩子重获勇气一样。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [hˈiəz] [ɪts] [ˈmʌðərz] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ] .
because it hears its mother's voice close by .
因为 它 听到 它是 母亲的 嗓音 关闭 经过 .

因为它能听到妈妈的声音就在附近。

[waɪ] [hæv; həv][ai] [lɒst] [ðæt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ?
Why have I lost that confidence of my childhood ?
为什么 有 我 丢失的 那 信心 的 我的 童年 ?

为什么我失去了童年时的那份自信?

[ʃæl; ʃəl][ai][ˈnevə(r)] [fiːl] [əˈgen] [səʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [gɒd] [ɪz][hɪə(r)] ?
Shall I never feel again so deeply that God is here ?
将 我 绝不 感觉 再次 所以 深 那 上帝 是 这里 ?

我是否再也无法如此深刻地感受到上帝的存在?

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θɔːts] !
How strange the association of our thoughts !
如何 奇怪的 这 协会 的 我们的 想法 !

我们的想法竟会如此奇妙地联系在一起!

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][maɪ] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd] [siː] ,
A day of the month recalls my infancy , and see ,
一个 天 的 这 月 召回 我的 婴儿期 , 和 看 ,

每个月的某一天都会让我想起我的童年，你看，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɔːmə(r)] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [əˈraʊnd][ˌem ˈiː] !
all the recollections of my former years are growing up around me !
全部 这 回忆 的 我的 以前的 年 是 生长 向上 大约 我 !

我往昔岁月的回忆在我周围涌现!

[waɪ] [wɒz; wəz][ai][səʊ] [ˈhæpi] [ðen] ?
Why was I so happy then ?
为什么 曾是 我 所以 快乐的 然后 ?

我当时为什么那么高兴?

[ai][kən'sɪdə(r)] [wel] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sensəbli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ] [kən'dɪʃn] .
I consider well , and nothing is sensibly changed in my condition .
我 考虑 出色地 , 和 没有什么 是 明智地 已更改 在 我的 状况 .

我感觉很好，我的身体状况没有任何明显变化。

[ai] [pə'zes] , [æz; əz][ai][dɪd] [ðen] , [helθ] [ænd; ənd][maɪ] ['deɪli] [bred] ; [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] ,
I possess , as I did then , health and my daily bread ; the only difference is ,
我 具有 , 作为 我 做过 然后 , 健康 和 我的 日常的 面包 ; 这 仅有的 不同之处 是 ,

我依然拥有健康和每日所需的食物，就像那时一样；唯一的区别是，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] !
that I am now responsible for myself !
那 我 是 现在 负责任的 为了 我 !

我现在要对自己负责！

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai] [ək'septɪd] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ; [ə'nʌðə(r)] [kɛəd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]
As a child , I accepted life when it came ; another cared and provided
作为 一个 孩子 , 我 公认 生活 什么时候 它 来了 ; 其他 关心 和 假如
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
for me .
为了 我 .

小时候，我顺其自然，接受命运的安排；有人照顾我，供养我。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [fʊl'fɪld] [maɪ]['prez(ə)nt]['dju:tiz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪ'ðɪn] ,
So long as I fulfilled my present duties I was at peace within ,
所以 长的 作为 我 已完成 我的 展示 职责 我 曾是 在 和平 之内 ,

只要我尽职尽责，内心就能平静下来。

[ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
and I left the future to the prudence of my father !
和 我 左边 这 未来 到 这 谨慎 的 我的 父亲 !

我把未来托付给了我父亲的谨慎安排！

[maɪ] ['destəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] ,
My destiny was a ship , in the directing of which I had no share ,
我的 命运 曾是 一个 船 , 在 这 导演 的 哪个 我 有 不 分享 ,

我的命运就像一艘船，而我却无权掌控它的航向。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [seɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pæsɪndʒə(r)] .
and in which I sailed as a common passenger .
和 在 哪个 我 航行 作为 一个 常见的 乘客 .

我当时是以普通乘客的身份乘坐这艘船的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['si:krət][ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] [sɪ'kjʊərəti] .
There was the whole secret of childhood's happy security .
那里 曾是 这 所有的 秘密 的 童年的 快乐的 安全 .

这就是童年幸福安全感的全部秘密。

[sɪns] [ðen] ['wɜ:ldli] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Since then worldly wisdom has deprived me of it .
自从 然后 世俗 智慧 有 被剥夺的 我 的 它 .

此后，世俗的智慧使我失去了它。

[wen] [maɪ][lɒt][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][səʊl] ['ki:pɪŋ] ,
When my lot was intrusted to my own and sole keeping ,
什么时候 我的 很多 曾是 受托人 到 我的 自己的 和 唯一 保持 ,

当我的土地完全由我独自掌管时，

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
I thought to make myself master of it by means of a long insight into
我 想法 到 制作 我 掌握 的 它 经过 方法 的 一个 长的 洞察力 进入
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

我试图通过对未来的长期洞察来掌握它。

[ai][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [wɪð] [æŋ'zaiətiz] , [baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði]
I have filled the present hour with anxieties , by occupying my thoughts with the
我 有 已填 这 展示 小时 和 焦虑 , 经过 占领 我的 想法 和 这
['fjuːtʃə(r)] ;
future ;
未来 ;

我满脑子都是未来，让焦虑占据了当下的每一刻；

[ai][hæv; həv] [pʊt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
I have put my judgment in the place of Providence ,
我 有 放 我的 判断 在 这 地方 的 普罗维登斯 ,

我以自己的判断取代了上帝的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [mæn] .
and the happy child is changed into the anxious man .
和 这 快乐的 孩子 是 已更改 进入 这 焦虑的 男人 .

快乐的孩子变成了焦虑的人。

[ə; eɪ] ['melənkəli] [kɔːs] , [jet] [pə'hæps] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['les(ə)n] .
A melancholy course , yet perhaps an important lesson .
一个 忧郁 课程 , 然而 也许 一个 重要的 课 .

一段令人伤感的历程，但或许也蕴含着重要的教训。

[huː] [nəʊz] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['trʌstɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Who knows that , if I had trusted more to Him who rules the world ,
WHO 知道 那 , 如果 我 有 可信 更多的 到 他 WHO 规则 这 世界 ,

谁知道呢，如果我当初更信赖那位掌管世界的主宰，结果会怎样呢?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [speəd] [ɔːl] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] ?
I should not have been spared all this anxiety ?
我 应该 不是 有 到过 幸存 全部 这 焦虑 ?

我本不该免受这一切焦虑的折磨?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
It may be that happiness is not possible here below ,
它 可能 是 那 幸福 是 不是 可能的 这里 以下 ,

或许，人世间并无幸福可言。

[ɪk'sept] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
except on condition of living like a child ,
除了 在 状况 的 活的 喜欢 一个 孩子 ,

除了像孩子一样生活之外，

['gɪvɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
giving ourselves up to the duties of each day as it comes ,
给予 我们自己 向上 到 这 职责 的 每个 天 作为 它 来 ,

全身心投入到每一天的职责中，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɪ'saɪdz] .
and trusting in the goodness of our heavenly Father for all besides .
和 信任 在 这 善良 的 我们的 天上 父亲 为了 全部 除了 .

除此之外，我们还要信赖天父的良善。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] !
This reminds me of my Uncle Maurice !
这 提醒 我 的 我的 叔叔 莫里斯 !

这让我想起了我的莫里斯叔叔！

[wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ'self][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
Whenever I have need to strengthen myself in all that is good ,
每当 我 有 需要 到 加强 我 在 全部 那 是 好的 ,

每当我需要增强自己在一切美好事物方面的力量时，

[ai] [tɜːn] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][hɪm] ; [ai] [siː] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] ,
I turn my thoughts to him ; I see again the gentle expression of his half - smiling ,
我 转动 我的 想法 到 他 ; 我 看 再次 这 温和的 表达 的 他的 一半 - 微笑 ,

我的思绪转向他；我又看到了他那温柔的、带着一丝微笑、

[hɑːf] - ['mɔːnf(ə)l] [feɪs] ; [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɔːlweɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] !
half - mournful face ; I hear his voice , always soft and soothing as a breath of summer !
一半 - 悲哀 脸 ; 我 听到 他的 嗓音 , 总是 柔软的 和 舒缓 作为 一个 气息 的 夏天 !

他脸上带着一丝哀伤；我仿佛还能听到他的声音，总是那么温柔舒缓，如同夏日的微风！

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] [prə'tekts] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [lait] .
The remembrance of him protects my life , and gives it light .
这 纪念 的 他 保护 我的 生活 , 和 给予 它 光 .

对他的思念守护着我的生命，并赋予我光明。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd]['mɑːtə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
He , too , was a saint and martyr here below .
他 , 也 , 曾是 一个 圣 和 烈士 这里 以下 .

他也是人间的圣人和殉道者。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Others have pointed out the path of heaven ;
其他的 有 尖 出去 这 小路 的 天堂 ;

其他人已经指出了通往天堂的道路；

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'raɪt] .
he has taught us to see those of earth aright .
他 有 教授 我们 到 看 那些 的 地球 好的 .

他教会了我们如何正确看待地球上的人们。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn]['siːkrət] ,
But , except the angels , who are charged with noting down the sacrifices performed in secret ,
但 , 除了 这 天使 , WHO 是 带电 和 注意到 向下 这 牺牲 执行 在 秘密 ,

但是，除了负责记录秘密献祭的天使之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] , [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] ?
and the virtues which are never known , who has ever heard of my Uncle Maurice ?
和 这 美德 哪个 是 绝不 已知 , WHO 有 曾经 听到 的 我的 叔叔 莫里斯 ?

还有那些不为人知的德行，谁又听说过我的叔叔莫里斯呢？

[pə'hæps] [ai] [ə'ləʊn] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Perhaps I alone remember his name , and still recall his history .
也许 我 独自的 记住 他的 姓名 , 和 仍然 记起 他的 历史 .

或许只有我记得他的名字，也还记得他的事迹。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ai] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] !
I will write it , not for others , but for myself !
我 将要 写 它 , 不是 为了 其他的 , 但 为了 我 !

我会写这本书，不是为了别人，而是为了我自己！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] ,
They say that , at the sight of the Apollo ,
他们 说 那 , 在 这 视线 的 这 阿波罗 ,

他们说，一见到阿波罗，

[ðə; ði] ['bɒdi] [i'rekt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtju:d] : [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the body erects itself and assumes a more dignified attitude : in the same way ,
这 身体 竖立 本身 和 假设 一个 更多的 凝重 态度 : 在 这 相同的 方式 ,

身体挺直身子，摆出一副更加庄重的姿态：同样地，

[ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪt'self] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [laɪf] !
the soul should feel itself raised and ennobled by the recollection of a good man's life !
这 灵魂 应该 感觉 本身 提高 和 贵族 经过 这 回忆 的 一个 好的 男人的 生活 !

回忆起一位好人的生平，灵魂应该会感到自身的提升和高尚！

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ;
A ray of the rising sun lights up the little table on which I write ;
一个 射线 的 这 上升 太阳 灯 向上 这 小的 桌子 在 哪个 我 写 ;

一缕旭日照亮了我写作的小桌子；

[ðə; ði] [bri:z] [brɪŋz] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,
the breeze brings me in the scent of the mignonette ,
这 微风 带来 我 在 这 香味 的 这 小醋汁 ,

微风带来了木犀草的香气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wi:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [twɪtɜ·ɪŋz] .
and the swallows wheel about my window with joyful twitterings .
和 这 燕子 车轮 关于 我的 窗户 和 快乐 推特 .

燕子在我的窗前盘旋，欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] ,
The image of my Uncle Maurice will be in its proper place amid the songs ,
这 图像 的 我的 叔叔 莫里斯 将要 是 在 它是 恰当的 地方 之中 这 歌曲 ,

我叔叔莫里斯的画像将会出现在歌曲中合适的位置。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] .
the sunshine , and the fragrance .
这 阳光 , 和 这 香味 .

阳光和芬芳。

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [menz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wɪð] [deɪz] : [sʌm; səm] [dɔːn] ['reɪdiənt] [wɪð]
Seven o'clock . — It is with men's lives as with days : some dawn radiant with
七 点钟 . — 它 是 和 男士 生活 作为 和 天 : 一些 黎明 辐射状 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌləz] ,
a thousand colors ,
一个 千 颜色 ,

七点钟——人生就像日子：有时黎明时分，绚丽多彩；

['ʌðə(r)z] [dɑːk] [wɪð] ['gluːmi] [klaʊdz] .
others dark with gloomy clouds .
其他的 黑暗的 和 阴沉 云 .

另一些则阴云密布，光线昏暗。

[ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
That of my Uncle Maurice was one of the latter .
那 的 我的 叔叔 莫里斯 曾是 一 的 这 后者 .

我叔叔莫里斯的那件就是后者之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪkli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]
He was so sickly , when he came into the world , that they thought he
他 曾是 所以 病弱的 , 什么时候 他 来了 进入 这 世界 , 那 他们 想法 他
[mʌst; məst][daɪ] ;
must die ;
必须 死 ;

他出生时体弱多病，人们都以为他活不了多久；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [həʊps] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
but notwithstanding these anticipations , which might be called hopes , he continued
但 虽然 这些 预期 , 哪个 可能 是 称为 希望 , 他 持续
[tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] .
to live , suffering and deformed .
到 居住 , 痛苦 和 变形 .

尽管抱有这些期待（或许可以称之为希望），他仍然活着，饱受痛苦，并且身体畸形。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]
He was deprived of all joys as well as of all the attractions of
他 曾是 被剥夺的 的 全部 喜悦 作为 出色地 作为 的 全部 这 景点 的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

他被剥夺了童年的一切快乐和美好事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)]
He was oppressed because he was weak , and laughed at for
他 曾是 受压迫者 因为 他 曾是 虚弱的 , 和 笑了 在 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] .
his deformity .
他的 畸形 .

他因为体弱而受人欺凌，又因为畸形而遭人嘲笑。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] : [ðə; ði] [wɜːld] [skɔf, skɔːf]
In vain the little hunchback opened his arms to the world : the world scoffed
在 徒劳 这 小的 偻 打开 他的 武器 到 这 世界 : 这 世界 嘲笑
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

这个驼背小人徒劳地向世界敞开双臂：世界却嘲笑他。

[ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] .
and went its way .
和 去 它是 方式 .

然后就此消失了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
However , he still had his mother ,
然而 , 他 仍然 有 他的 母亲 ,

然而，他还有母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][daɪ'rɛktɪd][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and it was to her that the child directed all the feelings of a
和 它 曾是 到 她 那 这 孩子 指导 全部 这 情怀 的 一个
[hɑːt] [rɪ'peld] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
heart repelled by others .
心 排斥 经过 其他的 .

孩子将自己被他人排斥的内心所有的情感都倾注在了她身上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
With her he found shelter , and was happy ,
和 她 他 成立 庇护所 , 和 曾是 快乐的 ,

他与她找到了庇护，并感到快乐。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ;
till he reached the age when a man must take his place in life ;
直到 他 达到 这 年龄 什么时候 一个 男人 必须 拿 他的 地方 在 生活 ;

直到他到了必须承担起自己人生责任的年纪；

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [wɪð]
and Maurice had to content himself with that which others had refused with
和 莫里斯 有 到 内容 他自己 和 那 哪个 其他的 有 拒绝 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

莫里斯只能满足于别人不屑一顾的东西。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['kwɒlɪfaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ;
His education would have qualified him for any course of life ;
他的 教育 会 有 合格的 他 为了 任何 课程 的 生活 ;

他的教育背景足以让他胜任任何职业；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒktrwɑː] - [klɑːk] — [[ðə; ði]['ɒktrwɑː][ɪz][ðə; ði][tæks][ɒn][prə'vɪʒ(ə)nz]
and he became an octroi - clerk — [The octroi is the tax on provisions
和 他 成为 一个 通行税 - 职员 — [这 通行税 是 这 税 在 条款
['levid] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][təʊl] - ['haʊzɪz] [æt; ət]
levied at the entrance of the town] — in one of the little toll - houses at
征收 在 这 入口 的 这 镇] — 在 一 的 这 小的 收费 - 房屋 在
[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
the entrance of his native town .
这 入口 的 他的 本国的 镇 .

于是，他在家乡入口处的一个小收费站当了一名收费员——（收费是指在城镇入口处征收的食品税）。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [skweə(r)] ,
He was always shut up in this dwelling of a few feet square ,
他 曾是 总是 关闭 向上 在 这 住宅 的 一个 很少 脚 正方形 ,

他一直把自己关在这个几平方英尺的小房间里。

[wɪð] [nəʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'kaʊnts] [bʌt; bət] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
with no relaxation from the office accounts but reading and his mother's
和 不 松弛 从 这 办公室 账户 但 阅读 和 他的 母亲的
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .

除了阅读和母亲的探望，他没有丝毫从办公室账目中放松的时间。

[ɒn] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
On fine summer days she came to work at the door of his hut ,
在 美好的 夏天 天 她 来了 到 工作 在 这 门 的 他的 小屋 ,

晴朗的夏日，她会来到他的小屋门口工作。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klemətɪs; klə'meɪtɪs]['plɑːntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] .
under the shade of a clematis planted by Maurice .
在下面 这 阴影 的 一个 铁线莲 已种植 经过 莫里斯 .

在莫里斯种植的铁线莲树荫下。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ]
And , even when she was silent , her presence was a pleasant change
和 , 甚至 什么时候 她 曾是 沉默的 , 她 在场 曾是 一个 令人愉快的 改变
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ;
for the hunchback ;
为了 这 偻 ;

即使她沉默不语，她的出现对驼背来说也是一种令人愉快的改变；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][maɪld]
he heard the clinking of her long knitting - needles ; he saw her mild
他 听到 这 叮当声 的 她 长的 针织 - 针 ; 他 锯 她 温和的
[ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['prəʊfaɪl] ,
and mournful profile ,
和 悲哀 轮廓 ,

他听到了她长长的毛衣针叮当作响的声音；他看到了她温和而忧伤的侧脸。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [kə'reɪdʒəsli] - [bɔːn] ['traɪəlz] ;
which reminded him of so many courageously - borne trials ;
哪个 提醒 他 的 所以 许多 勇敢地 - 出生 试验 ;

这让他想起了自己曾勇敢承受的无数磨难；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn] [ðæt] [baʊd] [nek] ,
he could every now and then rest his hand affectionately on that bowed neck ,
他 可以 每一个 现在 和 然后 休息 他的 手 亲切地 在 那 鞠躬 脖子 ,

他时不时会亲昵地把手放在那低垂的脖颈上，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
and exchange a smile with her !
和 交换 一个 微笑 和 她 !

然后和她交换一个微笑！

[ðɪs] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .
This comfort was soon to be taken from him .
这 舒适 曾是 很快 到 是 已采取 从 他 .

这份慰藉很快就从他身边消失了。

[hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)] [fel] [sɪk] ,
His old mother fell sick ,
他的 老的 母亲 跌倒 生病的 ,

他年迈的母亲病倒了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] .
and at the end of a few days he had to give up all hope .
和 在 这 结尾 的 一个 很少 天 他 有 到 给 向上 全部 希望 .

几天后，他不得不放弃所有希望。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ]
Maurice was overcome at the idea of a separation which would henceforth
莫里斯 曾是 克服 在 这 主意 的 一个 分离 哪个 会 今后
[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɒn] [ɜːθ] ,
leave him alone on earth ,
离开 他 独自的 在 地球 ,

莫里斯一想到即将与家人分离，从此孤身一人留在世上，就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['baʊndləs] [griːf] .
and abandoned himself to boundless grief .
和 弃 他自己 到 无边无际 悲伤 .

他陷入了无尽的悲痛之中。

[hiː; hi] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒndəst] [nems] ,
He knelt by the bedside of the dying woman , he called her by the fondest names ,
他 跪下 经过 这 床头 的 这 垂死 女士 , 他 称为 她 经过 这 最爱 姓名 ,

他跪在垂死女人的床边，用最亲昵的称呼呼唤她。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [səʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [laɪf] .
he pressed her in his arms , as if he could so keep her in life .
他 按下 她 在 他的 武器 , 作为 如果 他 可以 所以 保持 她 在 生活 .

他将她紧紧地搂在怀里，仿佛这样就能让她永远活下去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [kə'res] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] ,
His mother tried to return his caresses , and to answer him ; but her hands were cold ,
他的 母亲 尝试 到 返回 他的 爱抚 , 和 到 回答 他 ; 但 她 双手 是 寒冷的 ,

他的母亲试图回应他的爱抚，回应他；但她的手冰冷。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] .
her voice was already gone .
她 嗓音 曾是 已经 已消失 .

她的声音已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ,
She could only press her lips against the forehead of her son , heave a sigh ,
她 可以 仅有的 按 她 嘴唇 反对 这 前额 的 她 儿子 , 举 一个 叹 ,

她只能将嘴唇贴在儿子的额头上，叹了口气。

[ænd; ənd] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fər'evə(r)] !
and close her eyes forever !
和 关闭 她 眼睛 永远 !

让她永远闭上双眼！

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɒrɪs] [ə'weɪ] ,
They tried to take Maurice away ,
他们 尝试 到 拿 莫里斯 离开 ,

他们试图把莫里斯带走，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [naʊ] ['məʊʃnləs] [fɔːm] .
but he resisted them and threw himself on that now motionless form .
但 他 抵抗 他们 和 扔 他自己 在 那 现在 静止不动 形式 .

但他奋力抵抗，扑向那具一动不动的躯体。

" [ded] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [ded] !
" Dead ! " cried he ; " dead !
" 死的 ! " 哭 他 ; " 死的 !

“死了！”他喊道；“死了！”

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] ,
She who had never left me ,
她 WHO 有 绝不 左边 我 ,

她从未离开过我，

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] !
she who was the only one in the world who loved me !
她 WHO 曾是 这 仅有的 一 在 这 世界 WHO 喜爱 我 !

她是世界上唯一爱我的人!

[juː; jʊ] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [ded] !
You , my mother , dead !
你 , 我的 母亲 , 死的 !

你，我的母亲，死了!

[wɒt] [ðen] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ?
What then remains for me here below ?
什么 然后 遗迹 为了 我 这里 以下 ?

那么，我身处此世还能剩下什么呢?

" [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :
" A stifled voice replied :
" 一个 窒息 嗓音 回复 :

一个压抑的声音回答道:

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

" ['mɒrɪs] , ['stɑːtld] , [reɪzd] [hɪm'self] !
" Maurice , startled , raised himself !
" 莫里斯 , 惊慌 , 提高 他自己 !

“莫里斯吓了一跳，站了起来!”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːst] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [hæd; həd]
Was that a last sigh from the dead , or his own conscience , that had
曾是 那 一个 最后的 叹 从 这 死的 , 或者 他的 自己的 良心 , 那 有
['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ?
answered him ?
回答 他 ?

那是死者最后的叹息，还是他自己的良心在回答他?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ək'septɪd]
He did not seek to know , but he understood the answer , and accepted
他 做过 不是 寻找 到 知道 , 但 他 理解 这 回答 , 和 公认
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他并没有刻意去寻找答案，但他理解了答案，并接受了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai][fɜːst] [njuː] [hɪm] .
It was then that I first knew him .
它 曾是 然后 那 我 第一的 知道 他 .

那时我第一次认识了他。

[ai]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][təʊl] - [haʊs] .
I often went to see him in his little toll - house .
我 经常 去 到 看 他 在 他的 小的 收费 - 房子 .

我经常去他那间小小的收费站小屋看望他。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] , [təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː]
He joined in my childish games , told me his finest stories , and let me
他 加入 在 我的 幼稚 游戏 , 讲述 我 他的 最好的 故事 , 和 让 我
['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .
gather his flowers .
收集 他的 花朵 .

他和我一起玩孩子气的游戏，给我讲他最精彩的故事，还让我采摘他的花。

[dɪ'praɪvd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'træktɪvnəs] ,
Deprived as he was of all external attractiveness ,
被剥夺的 作为 他 曾是 的 全部 外部的 吸引力 ,

他外表毫无吸引力,

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,
he showed himself full of kindness to all who came to him , and ,
他 显示 他自己 满的 的 仁慈 到 全部 WHO 来了 到 他 , 和 ,

他对所有前来拜访他的人都表现得非常友善,

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)]
though he never would put himself forward , he had a welcome for
尽管 他 绝不 会 放 他自己 向前 , 他 有 一个 欢迎 为了
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

虽然他从不毛遂自荐,但他对每个人都热情欢迎。

[dɪ'zɜːtɪd] , [dɪ'spaɪzd] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Deserted , despised , he submitted to everything with a gentle patience ;
荒凉的 , 被鄙视的 , 他 提交 到 一切 和 一个 温和的 耐心 ;

他被遗弃,被鄙视,却以温和的耐心忍受一切;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][laɪf] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts]
and while he was thus stretched on the cross of life , amid the insults
和 尽管 他 曾是 因此 拉伸 在 这 叉 的 生活 , 之中 这 侮辱
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,eksi'kjuːʃənə] ,
of his executioners ,
的 他的 刽子手 ,

当他被钉在生命的十字架上,遭受刽子手的侮辱时,

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [kraɪst] , " ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ]
he repeated with Christ , " Father , forgive them , for they know not what they
他 重复 和 基督 , " 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们
[duː; də] .
do .
做 .

他与基督一同说道:“父啊,赦免他们,因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [nəʊ]['ʌðə(r)] [klɑːk] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnəsti] , [ziːl] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ;
" No other clerk showed so much honesty , zeal , and intelligence ;
" 不 其他 职员 显示 所以 很多 诚实 , 热情 , 和 智力 ;

“没有其他职员像他一样诚实、热情和聪明;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv][prə'məʊtɪd][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [dɪ'zɜːvd]
but those who otherwise might have promoted him as his services deserved
但 那些 WHO 否则 可能 有 推广 他 作为 他的 服务 应得的
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] .
were repelled by his deformity .
是 排斥 经过 他的 畸形 .

但那些原本可能会因为他的功绩而提拔他的人,却因为他的畸形而对他避之不及。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['peɪtrənz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌdisri'gɑːdid] .
As he had no patrons , he found his claims were always disregarded .
作为 他 有 不 顾客 , 他 成立 他的 索赔 是 总是 被忽视 .

由于他没有赞助人,他发现自己的诉求总是被忽视。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] ,
They preferred before him those who were better able to make themselves agreeable ,
他们 首选 前 他 那些 WHO 是 更好的 有能力的 到 制作 他们自己 同意 ,

他们宁愿选择那些更善于讨人喜欢的人，而不是他。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grɑːntɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [wen] ['letɪŋ] [hɪm] [kiːp] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
and seemed to be granting him a favor when letting him keep the humble office which enabled him to live .
和 似乎 到 是 授予 他 一个 偏爱 什么时候 出租 他 保持 这 谦逊的 办公室 哪个 已启用 他 到 居住 .

让他保留这份足以维持生计的卑微职位，似乎是在给他一个恩惠。

['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [bɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːn] [kən'tempt] ; [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd] [baɪ] [men] ,
Uncle Maurice bore injustice as he had borne contempt ; unfairly treated by men ,
叔叔 莫里斯 钻孔 不公正 作为 他 有 出生 鄙视 ; 不公平 治疗 经过 男人 ,

莫里斯叔叔忍受着不公，就像他忍受着蔑视一样；他受到人们的不公平对待。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .
he raised his eyes higher , and trusted in the justice of Him who cannot be deceived .
他 提高 他的 眼睛 更高 , 和 可信 在 这 正义 的 他 WHO 不能 是 受骗 .

他抬起头，仰望那位永不被欺骗的神的公正。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] , [weə(r)] ['meni] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] ,
He lived in an old house in the suburb , where many work - people ,
他 居住地 在 一个 老的 房子 在 这 市郊 , 在哪里 许多 工作 - 人们 ,

他住在郊区一栋老房子里，那里住着许多工人，

[æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [fə'lɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] [lɒdʒd] .
as poor but not as forlorn as he , also lodged .
作为 贫穷的 但 不是 作为 绝望 作为 他 , 还 已提交 .

虽然贫穷，但不如他孤苦伶仃，他也住在那里。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['neɪbəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gærət] ,
Among these neighbors there was a single woman , who lived by herself in a little garret ,
之中 这些 邻居 那里 曾是 一个 单身的 女士 , WHO 居住地 经过 她自己 在 一个 小的 阁楼 ,

这些邻居中有一位单身女性，她独自住在一个小阁楼里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [keɪm] [bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
into which came both wind and rain .
进入 哪个 来了 两个都 风 和 雨 .

这时，狂风暴雨袭来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [peɪl] , ['saɪlənt] ,
She was a young girl , pale , silent ,
她 曾是 一个 年轻的 女孩 , 苍白 , 沉默的 ,

她是个年轻女孩，脸色苍白，沉默寡言。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]
and with nothing to recommend her but her wretchedness and
和 和 没有什么 到 推荐 她 但 她 悲惨 和

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
her resignation to it .
她 辞职 到 它 .

除了她的悲惨境遇和对现状的无奈接受之外，她一无是处。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sɒŋ] [tʃɪəd]
She was never seen speaking to any other woman , and no song cheered
她 曾是 绝不 已见 请讲 到 任何 其他 女士 , 和 不 歌曲 欢呼

[hɜː(r); hə(r)] ['gærət] .
her garret .
她 阁楼 .

人们从未见过她与其他女性交谈，也没有歌声响彻她的阁楼。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [gluːm] [siːmd]
She worked without interest and without relaxation ; a depressing gloom seemed
她 工作 没有 兴趣 和 没有 松弛 ; 一个 沉闷 愁云 似乎

[tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .
to envelop her like a shroud .
到 信封 她 喜欢 一个 裹尸布 .

她工作时毫无兴趣，也毫无放松之心；一种令人沮丧的阴郁情绪仿佛裹在她身上，如同裹尸布一般。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [ə'fektɪd] ['mɒrɪs] ; [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
Her dejection affected Maurice ; he attempted to speak to her ; she
她 沮丧 做作的 莫里斯 ; 他 尝试过 到 说话 到 她 ; 她

[rɪ'plaɪd] ['maɪldli] , [bʌt; bət] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .
replied mildly , but in few words .
回复 轻微地 , 但 在 很少 字 .

她的沮丧影响了莫里斯；他试图和她说话；她只是淡淡地回应了几句话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd]
It was easy to see that she preferred her silence and her solitude
它 曾是 简单的 到 看 那 她 首选 她 沉默 和 她 孤独

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gʊd] - [wɪl] ;
to the little hunchback's good - will ;
到 这 小的 - 好的 - 将要 ;

很容易看出，她更喜欢自己的沉默和孤独，而不是那个驼背小人的善意；

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
he perceived it , and said no more .
他 感知 它 , 和 说 不 更多的 .

他察觉到了，便不再说话了。

[bʌt; bət] - ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd]
But Toinette's needle was hardly sufficient for her support , and
但 - 针 曾是 几乎 充足的 为了 她 支持 , 和

['prez(ə)ntli] [wɜːk] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] !
presently work failed her !
目前 工作 失败的 她 !

但托伊内特的针线活不足以维持她的生计，不久之后她就无法工作了！

['mɒrɪs] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Maurice learned that the poor girl was in want of everything ,
莫里斯 学习 那 这 贫穷的 女孩 曾是 在 想 的 一切 ,

莫里斯得知这个可怜的女孩什么都缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] .
and that the tradesmen refused to give her credit .
和 那 这 商人 拒绝 到 给 她 信用 .

商贩们拒绝给她赊账。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]
He immediately went to them privately and engaged to pay them
他 立即地 去 到 他们 私下 和 已订婚的 到 支付 他们
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [twɑː'nɛt] [wɪð] .
for what they supplied Toinette with .
为了 什么 他们 供应 托伊内特 和 .

他立即私下找到他们，承诺支付他们为托伊内特提供的东西的费用。

[θɪŋz] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
Things went on in this way for several months .
事物 去 在 在 这 方式 为了 一些 几个月 .

事情就这样持续了几个月。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkə(r)] [kən'tɪnjuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
The young dressmaker continued out of work ,
这 年轻的 裁缝 持续 出去 的 工作 ,

这位年轻的裁缝仍然失业。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪls] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð] [ðə; ði]
until she was at last frightened at the bills she had contracted with the
直到 她 曾是 在 最后的 害怕 在 这 账单 她 有 合同 和 这
['ʃɔp,kiːpə] .
shopkeepers .
店主 .

直到最后，她被自己与店主签订的账单吓坏了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
When she came to an explanation with them , everything was discovered .
什么时候 她 来了 到 一个 解释 和 他们 , 一切 曾是 发现 .

当她向他们解释清楚后，一切都真相大白了。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [ɒn]
Her first impulse was to run to Uncle Maurice , and thank him on
她 第一的 冲动 曾是 到 跑步 到 叔叔 莫里斯 , 和 感谢 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

她第一反应就是跑到莫里斯叔叔面前，跪下来感谢他。

[hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜːv] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dipɪst] ['fiːlɪŋ] .
Her habitual reserve had given way to a burst of deepest feeling .
她 习惯性的 预订 有 给定 方式 到 一个 爆裂 的 最深处 感觉 .

她一贯的矜持被一股强烈的情感所取代。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['grætɪtjuːd] [hæd; həd] ['meltɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [nʌm] [hɑːt] .
It seemed as if gratitude had melted all the ice of that numbed heart .
它 似乎 作为 如果 感激 有 融化 全部 这 冰 的 那 麻木 心 .

仿佛感激之情融化了那颗麻木的心所有的冰雪。

['biːɪŋ] [naʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ɪm'bærəst] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
Being now no longer embarrassed with a secret ,
存在 现在 不 更长 尴尬的 和 一个 秘密 ,

既然现在不再为保守秘密而感到尴尬，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [kʊd; kəd] [gɪv] ['greɪtə(r)] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] .
the little hunchback could give greater efficacy to his good offices .
这 小的 偻 可以 给 更大的 功效 到 他的 好的 办公室 .

这个小驼背或许能让他更好地发挥斡旋作用。

[twɑː'nɛt] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['wɒnts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
Toinette became to him a sister , for whose wants he had a right to
托伊内特 成为 到 他 一个 姐姐 , 为了 谁 想要 他 有 一个 正确的 到
[prə'vaɪd] .
provide .
提供 .

托伊内特成了他的妹妹，他有权利满足她的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
It was the first time since the death of his mother that he had been
它 曾是 这 第一的 时间 自从 这 死亡 的 他的 母亲 那 他 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
able to share his life with another .
有能力的 到 分享 他的 生活 和 其他 .

这是他母亲去世后，他第一次能够与另一个人分享生活。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'zɜːv] .
The young woman received his attentions with feeling , but with reserve .
这 年轻的 女士 已收到 他的 注意 和 感觉 , 但 和 预订 .

年轻女子对他的殷勤表示了好感，但同时也保持着矜持。

[ɔːl] ['mɔːrɪsɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɜː(r); hə(r)] [gluːm] : [ʃiː; ʃi] [siːmd]
All Maurice's efforts were insufficient to dispel her gloom : she seemed
全部 莫里斯的 努力 是 不足的 到 打消 她 愁云 : 她 似乎
[tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
touched by his kindness ,
感动 经过 他的 仁慈 ,

莫里斯的种种努力都未能驱散她的阴霾：她似乎被他的善意所感动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɔːmθ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]
and sometimes expressed her sense of it with warmth ; but there she
和 有时 表达 她 感觉 的 它 和 温暖 ; 但 那里 她
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

她有时会热情地表达自己的感受；但她也就止步于此了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊzd] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [mait] [bend] ['əʊvə(r)] ,
Her heart was a closed book , which the little hunchback might bend over ,
她 心 曾是 一个 关闭 书 , 哪个 这 小的 偻 可能 弯曲 超过 ,
[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] .
but could not read .
但 可以 不是 读 .

她的心就像一本合上的书，那个驼背的小家伙虽然能弯下腰来，却也读不懂。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;
In truth he cared little to do so ;
在 真相 他 关心 小的 到 做 所以 ;

事实上，他对此并不在意；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] ,
he gave himself up to the happiness of being no longer alone ,
他 给予 他自己 向上 到 这 幸福 的 存在 不 更长 独自的 ,

他沉浸在不再孤单的幸福之中。

[ænd; ənd] [tʊk] [twɑː'nɛt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['traɪəlz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi]
and took Toinette such as her long trials had made her ; he
和 采取 托伊内特 这样的 作为 她 长的 试验 有 制成 她 ; 他
[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
loved her as she was ,
喜爱 她 作为 她 曾是 ,

他接受了托内特经受长期磨难后的样子；他爱她本来的样子。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
and wished for nothing else but still to enjoy her company .
和 希望 为了 没有什么 别的 但 仍然 到 享受 她 公司 .

他别无所求，只希望继续享受与她相伴的时光。

[ðɪs] [θɔ:t] [ɪn'sensəbli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [bɪ'saɪdz] .
This thought insensibly took possession of his mind , to the exclusion of all besides .
这 想法 无意识地 采取 拥有 的 他的 头脑 , 到 这 排除 的 全部 除了 .

这个念头不知不觉地占据了他的大脑，让他把其他一切都抛诸脑后。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz][æz; əz] [fə'lɔ:n] [æz; əz][hɪm'self] ;
The poor girl was as forlorn as himself ;
这 贫穷的 女孩 曾是 作为 绝望 作为 他自己 ;

可怜的女孩和他一样孤独寂寞；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɔ:məti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
she had become accustomed to the deformity of the hunchback ,
她 有 变得 习惯 到 这 畸形 的 这 偻 ,

她已经习惯了驼背的畸形。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] !
and she seemed to look on him with an affectionate sympathy !
和 她 似乎 到 看 在 他 和 一个 亲热 同情 !

她似乎用充满爱意和同情的目光看着他！

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What more could he wish for ?
什么 更多的 可以 他 希望 为了 ?

他还能奢求什么呢？

[ʌn'tɪl] [ðen] ,
Until then ,
直到 然后 ,

在此之前，

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'peld] [baɪ] ['mɒrɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ;
the hopes of making himself acceptable to a helpmate had been repelled by Maurice as a dream ;
这 希望 的 制作 他自己 可接受 到 一个 帮手 有 到过 排斥 经过 莫里斯 作为 一个 梦 ;

莫里斯认为，让自己获得贤内助的认可只是痴人说梦；

[bʌt; bət] [tʃɑ:ns] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ri'æləti] .
but chance seemed willing to make it a reality .
但 机会 似乎 愿意的 到 制作 它 一个 现实 .

但命运似乎有意让这一切成为现实。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hi:; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
After much hesitation he took courage , and decided to speak to her .
后 很多 犹豫 他 采取 勇气 , 和 决定 到 说话 到 她 .

犹豫许久之后，他鼓起勇气，决定和她谈谈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vnɪŋ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
It was evening ; the little hunchback , in much agitation ,
它 曾是 晚上 ; 这 小的 偻 , 在 很多 搅动 ,

夜幕降临，那个驼背小家伙焦躁不安，

[daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːk] - ['wʊmənz] ['gærət] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]
directed his steps toward the work - woman's garret just as he was about
指导 他的 步骤 朝向 这 工作 - 女性的 阁楼 只是 作为 他 曾是 关于
[tuː; tə]['entə(r)] ,
to enter ,
到 进入 ,

就在他即将进入女工的阁楼时，他转过身去，朝着阁楼走去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [neɪm] .
he thought he heard a strange voice pronouncing the maiden's name .
他 想法 他 听到 一个 奇怪的 嗓音 发音 这 少女的 姓名 .

他好像听到一个陌生的声音在念那个少女的名字。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [twɑː'nɛt] ['wiːpɪŋ] ,
He quickly pushed open the door , and perceived Toinette weeping ,
他 迅速地 推动 打开 这 门 , 和 感知 托伊内特 哭泣 ,

他迅速推开门，看到托伊内特在哭泣。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
and leaning on the shoulder of a young man in the dress of a sailor .
和 倾斜 在 这 肩膀 的 一个 年轻的 男人 在 这 裙子 的 一个 水手 .

她靠在一位身穿水手服的年轻男子的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm] ,
At the sight of my uncle , she disengaged herself quickly , and ran to him ,
在 这 视线 的 我的 叔叔 , 她 脱离 她自己 迅速地 , 和 跑 到 他 ,
['kraɪɪŋ] [aʊt] :
crying out :
哭泣 出去 :

一见到我叔叔，她立刻挣脱开来，跑到他身边，哭喊着：

" [ɑː] ! [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] !
" Ah ! come in — come in !
" 啊 ! 来 在 — 来 在 !

“啊！进来——进来！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ded] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒuːliən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'trəʊðd] !
It is he that I thought was dead : it is Julien ; it is my betrothed !
它 是 他 那 我 想法 曾是 死的 : 它 是 朱利安 ; 它 是 我的 未婚妻 !

原来是我以为已经死了的人：原来是朱利安，是我的未婚夫！

" ['mɒrɪs] ['tɔtə] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
" Maurice tottered , and drew back .
" 莫里斯 摇摇晃晃 , 和 画 后退 .

莫里斯踉跄了一下，向后退去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɔːl] !
A single word had told him all !
一个 单身的 单词 有 讲述 他 全部 !

一个词就让他明白了一切！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə'baʊt]
It seemed to him as if the ground shook and his heart was about
它 似乎 到 他 作为 如果 这 地面 摇晃 和 他的 心 曾是 关于
[tuː; tə] [breɪk] ;
to break ;
到 休息 ;

他感觉大地仿佛在颤抖，他的心也快要碎了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['deθbed] [ə'gen]
but the same voice that he had heard by his mother's deathbed again
但 这 相同的 嗓音 那 他 有 听到 经过 他的 母亲的 临终 再次

['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
sounded in his ears ,
听起来 在 他的 耳朵 ，

但是，他母亲临终前听到的那个声音再次在他耳边响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
and he soon recovered himself .
和 他 很快 恢复 他自己 .

他很快就恢复了健康。

[gɒd][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [frend] !
God was still his friend !
上帝 曾是 仍然 他的 朋友 !

上帝仍然是他的朋友！

[hiː; hi][hɪm'self] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði]
He himself accompanied the newly - married pair on the road when they left the
他 他自己 伴随 这 新 - 已婚 一对 在 这 路 什么时候 他们 左边 这

[taʊn] ,
town ,
镇 ，

他亲自陪同这对新婚夫妇离开小镇。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
and , after wishing them all the happiness which was denied to him ,
和 ， 后 祝 他们 全部 这 幸福 哪个 曾是 否认 到 他 ，

然后，他祝愿他们都能拥有他自己未能获得的幸福。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːb] .
he returned with resignation to the old house in the suburb .
他 返回 和 辞职 到 这 老的 房子 在 这 市郊 .

他无奈地回到了郊区的老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fə'seɪkən] [baɪ][men] ,
It was there that he ended his life , forsaken by men ,
它 曾是 那里 那 他 结束 他的 生活 ， 被遗弃的 经过 男人 ，

他最终在那里结束了自己的生命，被世人遗弃。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][hiː; hi] [sed] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
but not as he said by the Father which is in heaven .
但 不是 作为 他 说 经过 这 父亲 哪个 是 在 天堂 .

但不是按照天父所说的那样。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ['evriweə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [els] .
He felt His presence everywhere ; it was to him in the place of all else .
他 毛毡 他的 在场 到处 ； 它 曾是 到 他 在 这 地方 的 全部 别的 .

他感到祂无处不在；祂取代了其他一切。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
When he died , it was with a smile ,
什么时候 他 死亡 ， 它 曾是 和 一个 微笑 ，

他去世时面带微笑。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['eksaɪl] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
and like an exile setting out for his own country .
和 喜欢 一个 流亡 环境 出去 为了 他的 自己的 国家 .

就像一个流亡者踏上归途，前往自己的祖国。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪm][ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] ,
He who had consoled him in poverty and ill - health ,
他 WHO 有 安慰 他 在 贫困 和 患病的 - 健康 ,

曾在他贫困和疾病缠身时安慰过他的人，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fə'seɪkən] [baɪ][ɔːl] ,
when he was suffering from injustice and forsaken by all ,
什么时候 他 曾是 痛苦 从 不公正 和 被遗弃的 经过 全部 ,

当他遭受不公对待，被所有人抛弃时，

[hæd; həd] [meɪd] [deθ] [ə; eɪ][geɪn][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
had made death a gain and blessing to him .
有 制成 死亡 一个 获得 和 祝福 到 他 .

死亡对他而言是一种收获和祝福。

[eɪt] [ə'klɑːk] . — [ɔːl] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː] !
Eight o'clock . — All I have just written has pained me !
八 点钟 . — 全部 我 有 只是 书面 有 痛苦 我 !

八点钟——我刚才写的一切都让我感到痛苦！

[tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Till now I have looked into life for instruction how to live .
直到 现在 我 有 看起来 进入 生活 为了 操作说明 如何 到 居住 .

直到现在，我一直在探索人生，从中学习如何生活。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [truː] [ðæt] ['hjuːmən]['mæksɪmz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
Is it then true that human maxims are not always sufficient ?
是 它 然后 真的 那 人类 格言 是 不是 总是 充足的 ?

那么，人类的准则是否真的并非总是充分的呢？

[ðæt] [bɪ'jɒnd] ['gʊdnəs] , ['pruːd(ə)ns] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [hjuː'mɪləti] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪt'self] , [ðeə(r)][ɪz]
that beyond goodness , prudence , moderation , humility , self - sacrifice itself , there is
那 超过 善良 , 谨慎 , 适度 , 谦逊 , 自己 - 牺牲 本身 , 那里 是
[wʌn] [greɪt] [truːθ] ,
one great truth ,
一 伟大的 真相 ,

超越善良、谨慎、节制、谦逊、自我牺牲本身，还有一个伟大的真理。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [feɪs] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] ?
which alone can face great misfortunes ?
哪个 独自的 能 脸 伟大的 不幸 ?

唯有它才能面对巨大的不幸？

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [mæn][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv]
and that , if man has need of virtues for others , he has need of
和 那 , 如果 男人 有 需要 的 美德 为了 其他的 , 他 有 需要 的
[rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
religion for himself ?
宗教 为了 他自己 ?

如果人需要美德来造福他人，那么他自己也需要宗教信仰吗？

[wen] , [ɪn] [juːθ] , [wiː; wi] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [waɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] , [æz; əz][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)]
When , in youth , we drink our wine with a merry heart , as the Scripture
什么时候 , 在 青年 , 我们 喝 我们的 葡萄酒 和 一个 欢乐 心 , 作为 这 圣经
[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
expresses it ,
表达 它 ,

年轻时，我们欢欣地饮酒，正如圣经所说，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ; [strɒŋ] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,
we think we are sufficient for ourselves ; strong , happy , and beloved ,
我们 思考 我们 是 充足的 为了 我们自己 ; 强的 , 快乐的 , 和 心爱 ,
[wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
we believe ,
我们 相信 ,

我们认为自己已经足够好；我们相信自己强大、快乐、被爱。

[laɪk] ['eɪdʒæks] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['evri] [stɔːm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
like Ajax , we shall be able to escape every storm in spite of the gods .
喜欢 阿贾克斯 , 我们 将 是 有能力的 到 逃脱 每一个 风暴 在 尽管如此 的 这 神 .

就像阿贾克斯一样，即使面对诸神，我们也能躲过每一次风暴。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] , [wen] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [baʊd] , [wen] ['hæpinəs] [pruːvz] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)]
But later in life , when the back is bowed , when happiness proves a fading flower
但 之后 在 生活 , 什么时候 这 后退 是 鞠躬 , 什么时候 幸福 证明 一个 褪色 花
,
,
,

但到了晚年，当腰背佝偻，当幸福如同凋零的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃən] [grəʊ] [tʃɪl] - [ðen] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and the affections grow chill - then , in fear of the void and the darkness ,
和 这 情感 生长 寒意 - 然后 , 在 害怕 的 这 空白 和 这 黑暗 ,

于是，感情渐渐冷却——然后，出于对虚空和黑暗的恐惧，

[wiː; wi] [stretʃ] [aʊt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [naɪt] ,
we stretch out our arms , like the child overtaken by night ,
我们 拉紧 出去 我们的 武器 , 喜欢 这 孩子 被超越 经过 夜晚 ,

我们伸出双臂，如同被黑夜吞噬的孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz] ['evriweə(r)] .
and we call for help to Him who is everywhere .
和 我们 称呼 为了 帮助 到 他 WHO 是 到处 .

我们向无所不在的祂呼求帮助。

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪ] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][ænd; ənd]
I was asking this morning why this growing confusion alike for society and
我 曾是 问 这 早晨 为什么 这 生长 困惑 同样 为了 社会 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
for the individual ?
为了 这 个人 ?

今天早上我一直在想，为什么社会和个人都会感到越来越困惑?

[ɪn][veɪn] [dʌz] ['hjuːmən]['riːz(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [lait] [sʌm; səm] [njuː] [tɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
In vain does human reason from hour to hour light some new torch on the
在 徒劳 做 人类 原因 从 小时 到 小时 光 一些 新的 火炬 在 这
['rəʊdsaɪd] :
roadside :
路边 :

人类的理性每时每刻都在路边点燃新的火炬，但这终究是徒劳的:

[ðə; ði] [naɪt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [grəʊ] ['evə(r)] [dɑːkə] !
the night continues to grow ever darker !
这 夜晚 继续 到 生长 曾经 较暗 !

夜色越来越深！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
Is it not because we are content to withdraw farther and farther
是 它 不是 因为 我们 是 内容 到 提取 更远 和 更远
[frɒm; frəm][gɒd] ,
from God ,
从 上帝 ，

难道不是因为我们甘愿离上帝越来越远吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ?
the Sun of spirits ?
这 太阳 的 烈酒 ?

灵魂之日?

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['hɜːrmɪts] ['revəriz] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?
But what do these hermit's reveries signify to the world ?
但 什么 做 这些 隐士的 遐想 表示 到 这 世界 ?

但这些隐士的遐想对世人意味着什么呢?

[ðə; ði] ['ɪnwəd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][məʊst][men][ɑː(r); ə(r)]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wʌnz] ;
The inward turmoils of most men are stifled by the outward ones ;
这 向内 动荡 的 最多 男人 是 窒息 经过 这 向外 一个 ;

大多数人的内心挣扎都被外在的喧嚣所掩盖;

[laɪf] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə]['kwestʃən] [ðəm'selvz] .
life does not give them time to question themselves .
生活 做 不是 给 他们 时间 到 问题 他们自己 .

生活不给他们时间去质疑自己。

[hæv; həv] [ðeɪ] [taɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Have they time to know what they are , and what they should be ,
有 他们 时间 到 知道 什么 他们 是 , 和 什么 他们 应该 是 ,

他们有时间去了解自己是什么，以及自己应该是什么吗?

[huːz] [həʊl] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [liːs] [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][praɪs][ɒv; əv] [stɒk] ?
whose whole thoughts are in the next lease or the last price of stock ?
谁 所有的 想法 是 在 这 下一个 租 或者 这 最后的 价格 的 库存 ?

谁的全部心思都放在下一份租约或股票的最后价格上?

['hev(ə)n] [ɪz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] [lʊk] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] .
Heaven is very high , and wise men look only at the earth .
天堂 是 非常 高的 , 和 明智的 男人 看 仅有的 在 这 地球 .

天高地低，智者只看大地。

[bʌt; bət][ai] — [pɔː(r); pʊə(r)]['sævɪdʒ][ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [huː] [siːk] ['naɪðə(r)]['paʊə(r)][nɔː(r)]
But I — poor savage amid all this civilization , who seek neither power nor
但 我 — 贫穷的 野蛮的 之中 全部 这 文明 , WHO 寻找 两者都不 力量 也不
['rɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

但我——在这文明世界里可怜的野蛮人，既不追求权力也不追求财富，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [θɔːts] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][maɪ]
and who have found in my own thoughts the home and shelter of my
和 WHO 有 成立 在 我的 自己的 想法 这 家 和 庇护所 的 我的
['spɪrɪt] — [ai][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][tuː; tə] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
spirit — I can go back with impunity to these recollections of my childhood ;
精神 — 我 能 去 后退 和 免责 到 这些 回忆 的 我的 童年 ;

而我的思想中，我找到了灵魂的家园和庇护所——我可以毫无顾忌地回到这些童年的回忆中;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɑ:nərz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
and , if this our great city no longer honors the name of God with a festival ,
和 , 如果 这 我们的 伟大的 城市 不 更长 荣誉 这 姓名 的 上帝 和 一个 节日 ,

如果这座伟大的城市不再以节日来尊崇上帝的名，

[ai] [wɪl] [straɪv] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fi:st] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
I will strive still to keep the feast to Him in my heart .
我 将要 努力 仍然 到 保持 这 盛宴 到 他 在 我的 心 .

我仍将努力在心中永远珍藏对祂的筵席。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [feɪm]
THE PRICE OF POWER AND THE WORTH OF FAME
这 价格 的 力量 和 这 值得 的 名声

权力的代价和名望的价值

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 1st
Sunday , July 1st
星期日 , 七月 1st

7月1日，星期日

['jestədeɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['dʒu:nəʊ] (['dʒu:njəs] , [dʒu:n]) [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] [endid] .
Yesterday the month dedicated to Juno (Junius , June) by the Romans ended .
昨天 这 月 投入的 到 朱诺 (朱尼厄斯 , 六月) 经过 这 罗马书 结束 .

昨天，罗马人献给朱诺（Junius，六月）的月份结束了。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi]['entə(r)][ɒn][dʒʊ'laɪ] .
To - day we enter on July .
到 - 天 我们 进入 在 七月 .

今天我们进入七月。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ðɪs] ['lætə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['kwɪntaɪlz] ([ðə; ði] [fɪfθ]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
In ancient Rome this latter month was called Quintiles (the fifth) , because the year ,
在 古老的 罗马 这 后者 月 曾是 称为 五分位数 (这 第五) , 因为 这 年 ,

在古罗马，后一个月被称为昆提勒斯（第五），因为那一年，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['əʊnli][ten] [pɑ:ts] , [bɪ'gæn][ɪn] [mɑ:tʃ] .
which was then divided into only ten parts , began in March .
哪个 曾是 然后 分割 进入 仅有的 十 部分 , 开始 在 行进 .

该节目当时分为十个部分，于三月份开始。

[wen] ['nu:mə][pɑ:m'pɪliəs][dɪ'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [twelv] [mʌnθs] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv] ['kwɪntaɪlz] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vd] ,
When Numa Pompilius divided it into twelve months this name of Quintiles was preserved ,
什么时候 沼 庞皮利乌斯 分割 它 进入 十二 几个月 这 姓名 的 五分位数 曾是 保存完好 ,

努马·庞皮利乌斯将一年分为十二个月时，昆泰莱这个名称就保留了下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['fɒləʊd] — - , [sep'tembə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] ,
as well as those that followed — Sexteles , September , October , November ,
作为 出色地 作为 那些 那 随后 — - , 九月 , 十月 , 十一月 ,

以及之后的几张专辑——Sexteles、September、October、November，

[dɪ'sembə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [dɪd] [nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'reɪndʒd] ['ɔːdə(r)]
December — although these designations did not accord with the newly arranged order
十二月 — 虽然 这些 职称 做过 不是 符合 和 这 新 安排 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
of the months .
的 这 几个月 .

十二月——尽管这些名称与新排列的月份顺序并不一致。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [mʌnθ] ['kwɪntaɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
At last , after a time the month Quintiles , in which Julius Caesar was born ,
在 最后的 , 后 一个 时间 这 月 五分位数 , 在 哪个 尤利乌斯 凯撒 曾是 出生 ,

终于，过了一段时间，到了尤利乌斯·凯撒出生的那个月份——昆泰尔月。

[wɒz; wəz] [kɔːld] ['dʒuːliəs] , [wens] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʊ'laɪ] .
was called Julius , whence we have July .
曾是 称为 尤利乌斯 , 何处 我们 有 七月 .

他名叫尤利乌斯，七月（July）一词便由此而来。

[ðʌs] [ðɪs] [neɪm] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
Thus this name , placed in the calendar , is become the imperishable record of
因此 这 姓名 , 放置 在 这 日历 , 是 变得 这 不朽的 记录 的
[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;
a great man ;
一个 伟大的 男人 ;

因此，这个名字被载入史册，成为一位伟人永垂不朽的记录；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['epɪtɑːf] [ɒn] [taɪmz] ['haɪweɪ] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
it is an immortal epitaph on Time's highway , engraved by the admiration of
它 是 一个 不朽 墓志铭 在 时间 公路 , 刻 经过 这 钦佩 的
[mæn] .
man .
男人 .

这是时间长河中不朽的墓志铭，镌刻着人类的敬仰。

[haʊ] ['meni] ['sɪmələ(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] !
How many similar inscriptions are there !
如何 许多 相似的 铭文 是 那里 !

有多少类似的铭文呢！

['siːz] , ['kɒntɪnənts] , ['maʊntənz] , [stɑːz] , [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] , [hæv; həv][ɔːl][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [sɜːvd]
Seas , continents , mountains , stars , and monuments , have all in succession served
海域 , 各大洲 , 山脉 , 明星 , 和 纪念碑 , 有 全部 在 演替 服务
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] !
the same purpose !
这 相同的 目的 !

海洋、大陆、山脉、星辰和纪念碑，它们都先后服务于同一个目的！

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] [bʊk] ,
We have turned the whole world into a Golden Book ,
我们 有 转向 这 所有的 世界 进入 一个 金的 书 ,

我们把整个世界变成了一本金色的书，

[laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] [juːst] [tuː; tə][ɪn'rəʊl][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [nems] [ænd; ənd][ɪts]
like that in which the state of Venice used to enroll its illustrious names and its
喜欢 那 在 哪个 这 状态 的 威尼斯 用过的 到 注册 它是 杰出 姓名 和 它是
[greɪt] [diːdz] .
great deeds .
伟大的 契约 .

就像威尼斯共和国过去用来记录其杰出人物和伟大功绩的那种名录一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [fiːlz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ɪts] [ɪ'lekt] [wʌnz] ,
It seems that mankind feels a necessity for honoring itself in its elect ones ,
它 似乎 那 人类 感觉 一个 必要性 为了 致敬 本身 在 它是 选 一个 ,

人类似乎觉得有必要通过甄选之人来彰显自身的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ɪt'self][ɪn][ɪts] [əʊn] [aɪz] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] ['hɪərəʊz][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [əʊn] [reɪs] .
and that it raises itself in its own eyes by choosing heroes from among its own race .
和 那 它 提高 本身 在 它是 自己的 眼睛 经过 选择 英雄 从 之中 它是 自己的 种族 .

它通过从自己的种族中选拔英雄来抬高自己。

[ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [lʌv] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['meməri] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːvənjuː] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
The human family love to preserve the memory ; of the parvenus of glory ,
这 人类 家庭 爱 到 保存 这 记忆 ; 的 这 贫民窟 的 荣耀 ,

人类喜欢保存记忆；保存暴发户的荣耀记忆。

[æz; əz][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ænsestə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] .
as we cherish that of a great ancestor , or of a benefactor .
作为 我们 珍惜 那 的 一个 伟大的 祖先 , 或者 的 一个 恩人 .

如同我们珍视伟大的先祖或恩人一般。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['tælənts]['grɑːntɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][duː; də][nɒt] ['benɪfɪt] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
In fact , the talents granted to a single individual do not benefit himself alone ,
在 事实 , 这 天赋 的确 到 一个 单身的 个人 做 不是 益处 他自己 独自的 ,

事实上，一个人所拥有的才能并不仅仅让他自己受益。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; ['evriwʌn] [ʃer] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ['sʌfə] [ɔː(r)] ['benɪfɪts] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
but are gifts to the world ; everyone shares them , for everyone suffers or benefits by his actions .
但 是 礼物 到 这 世界 ; 每个人 分享 他们 , 为了 每个人 遭受 或者 好处 经过 他的 行动 .

但它们是赐予世界的礼物；每个人都能分享它们，因为每个人都会因自己的行为而受苦或受益。

['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , [ment] [tuː; tə] [gɪv] [lait] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;
Genius is a lighthouse , meant to give light from afar ;
天才 是 一个 灯塔 , 意思是 到 给 光 从 远方 ;

天才就像灯塔，旨在从远方照亮前路；

[ðə; ði][mæn] [huː] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['laɪthaʊs] [ɪz] [bɪlt] .
the man who bears it is but the rock upon which this lighthouse is built .
这 男人 WHO 熊 它 是 但 这 岩石 之上 哪个 这 灯塔 是 建造 .

扛起它的人，就像是建造这座灯塔的磐石。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðiːz] [θɔːts] ;
I love to dwell upon these thoughts ;
我 爱 到 住 之上 这些 想法 ;

我喜欢反复思考这些事情；

[ðeɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [kən'sɪsts] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] .
they explain to me in what consists our admiration for glory .
他们 解释 到 我 在 什么 由 我们的 钦佩 为了 荣耀 .

他们向我解释了我们对荣耀的崇拜究竟源于何处。

[wen] ['glɔːri] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [men] , [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['grætɪtjuːd] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ɪt'self] ,
When glory has benefited men , that admiration is gratitude ; when it is only remarkable in itself ,
什么时候 荣耀 有 受益 男人 , 那 钦佩 是 感激 ; 什么时候 它 是 仅有的 卓越 在 本身 ,

当荣耀造福于人时，那种钦佩便是感激；当荣耀仅仅本身令人瞩目时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [reɪs] ; [æz; əz][men] ,
it is the pride of race ; as men ,
它 是 这 自豪 的 种族 ; 作为 男人 ,

这是种族的骄傲；作为男人，

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðə; ði][məʊst] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
we love to immortalize the most shining examples of humanity .
我们 爱 到 永垂不朽 这 最多 灼灼 示例 的 人类 .

我们喜欢将人类最闪耀的典范永垂不朽。

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ə'beɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt][ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Who knows whether we do not obey the same instinct in submitting to the
WHO 知道 无论 我们 做 不是 服从 这 相同的 本能 在 提交 到 这
[hænd][ɒv; əv]['paʊə(r)] ?
hand of power ?
手 的 力量 ?

谁知道我们在屈服于权力之手时，是否也遵循着同样的本能呢?

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv][ræŋks] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
Apart from the requirements of a gradation of ranks , or the consequences
除 从 这 要求 的 一个 层次 的 排名 , 或者 这 结果
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒŋkwest] ,
of a conquest ,
的 一个 征服 ,

撇开等级制度的要求或征服的后果不谈，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [wɪð] ['prɪvəlɪdʒɪz] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
the multitude delight to surround their chiefs with privileges — whether it be
这 民众 喜 到 环绕 他们的 酋长们 和 特权 — 无论 它 是
[ðæt] [ðeə(r)]['vænəti] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [krɪ'eʃən] ,
that their vanity makes them thus to aggrandize one of their own creations ,
那 他们的 虚荣 制作 他们 因此 到 夸大 一 的 他们的 自己的 作品 ,

民众乐于给予他们的首领各种特权——无论是出于虚荣心，还是为了抬高自己一手造物的地位，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
or whether they try to conceal the humiliation of subjection by exaggerating the
或者 无论 他们 尝试 到 隐藏 这 屈辱 的 隶属 经过 夸大 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ruːl] [ðem; ðəm] .
importance of those who rule them .
重要性 的 那些 WHO 规则 他们 .

或者他们是否试图通过夸大统治者的重要性来掩盖被奴役的屈辱。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒnə(r)] [ðəm'selvz] [θruː] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ;
They wish to honor themselves through their master ;
他们 希望 到 荣誉 他们自己 通过 他们的 掌握 ;

他们希望通过他们的主人来彰显自己的荣耀；

[ðeɪ] ['elɪveɪt] [hɪm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ;
they elevate him on their shoulders as on a pedestal ;
他们 提升 他 在 他们的 肩膀 作为 在 一个 座 ;

他们把他高高举起，扛在肩上，如同放在基座上一样；

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [lait] ,
they surround him with a halo of light ,
他们 环绕 他 和 一个 光环 的 光 ,

他们用光环将他环绕，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
in order that some of it may be reflected upon themselves .
在 命令 那 一些 的 它 可能 是 反映 之上 他们自己 .

以便他们能够反思其中的一些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] [huː] [ˈkɒntents] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]
It is still the fable of the dog who contents himself with the chain and
它 是 仍然 这 寓言 的 这 狗 WHO 内容 他自己 和 这 链 和
[ˈkɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

这仍然是那条安于现状、满足于项圈和链条的狗的寓言故事。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɡəʊld] .
so that they are of gold .
所以 那 他们 是 的 金子 .

所以它们是金子做的。

[ðɪs] [ˈsɜːvaɪl] [ˈvænəti][ɪz][nɒt] [les] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [les] [ˈkɒmən] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv]
This servile vanity is not less natural or less common than the vanity of
这 奴性的 虚荣 是 不是 较少的 自然的 或者 较少的 常见的 比 这 虚荣 的
[dəˈmɪnjən] .
dominion .
统治权 .

这种奴性虚荣心并不比统治者的虚荣心更不自然或更不常见。

[huːˈevə(r)] [fiːlz] [hɪmˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , [æt; ət] [liːst] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ə; eɪ]
Whoever feels himself incapable of command , at least desires to obey a
谁 感觉 他自己 无法 的 命令 , 在 至少 欲望 到 服从 一个
[ˈpaʊəf(ə)l] [tʃiːf] .
powerful chief .
强大的 首席 .

凡是觉得自己没有能力指挥的人，至少都渴望服从一位强大的首领。

[sɜːrfs][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðəmˈselvz] [dɪˈsɑːnərd] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
Serfs have been known to consider themselves dishonored when they became the
农奴 有 到过 已知 到 考虑 他们自己 蒙羞 什么时候 他们 成为 这
[ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][kaʊnt][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
property of a mere count after having been that of a prince ,
财产 的 一个 仅仅 数数 后 拥有 到过 那 的 一个 王子 ,

众所周知，农奴从王子的奴隶沦为伯爵的奴隶时，会感到蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [seɪnt] - [ˈsaɪmən] [ˈmenʃnz] [ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [huː] [wʊd] [ˈəʊnli] [weɪt] [əˈpɒn] [ˈmɑːkwis] .
and Saint - Simon mentions a valet who would only wait upon marquises .
和 圣 - 西蒙 提及 一个 代客泊车 WHO 会 仅有的 等待 之上 侯爵夫人 .

圣西蒙提到过一位只侍奉侯爵的贴身男仆。

[dʒʊˈlaɪ] 7th , [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [biːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] ;
July 7th , seven o'clock P . M . — I have just now been up the Boulevards ;
七月 7th , 七 点钟 P . M . — 我 有 只是 现在 到过 向上 这 林荫大道 ;

7月7日晚上7点——我刚刚沿着林荫大道走了一圈；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒprə] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
it was the opera night , and there was a crowd of carriages in the
它 曾是 这 歌剧 夜晚 , 和 那里 曾是 一个 人群 的 马车 在 这
[ruː] - .
Rue Lepelletier .
后悔 - .

那天晚上是歌剧之夜，勒佩莱蒂埃街上挤满了马车。

[ðə; ði] [fʊt] - [ˈpæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈrekəɡˈnaɪzd][ðə; ði] [pˈɜːsənz]
The foot - passengers who were stopped at a crossing recognized the persons
这 脚 - 乘客 WHO 是 停止 在 一个 过境 认可 这 人
[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] ,
in some of these as we went by ,
在 一些 的 这些 作为 我们 去 经过 ,

当我们经过时，路口拦下的行人认出了其中一些人。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [nems] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [men] ,
and mentioned their names ; they were those of celebrated or powerful men ,
和 提及 他们的 姓名 ; 他们 是 那些 的 著名 或者 强大的 男人 ,

并提到了他们的名字；这些人都是声名显赫或权势滔天的人物。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
the successful ones of the day .
这 成功的 一个 的 这 天 .

当日的成功者。

[nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [aɪz] ,
Near me there was a man looking on with hollow cheeks and eager eyes ,
靠近 我 那里 曾是 一个 男人 寻找 在 和 空洞的 脸颊 和 渴望的 眼睛 ,

我旁边有个男人，他面颊凹陷，眼神渴望地看着我。

[huːz] [θɪn] [blæk] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['θredbeə(r)] .
whose thin black coat was threadbare .
谁 薄的 黑色的 外套 曾是 破旧的 .

它那件稀疏的黑色外套已经破烂不堪了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] ['enviəs] [lʊks] [ðiːz] [pə'zesə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɔː(r)]
He followed with envious looks these possessors of the privileges of power or
他 随后 和 羡慕 看起来 这些 拥有者 的 这 特权 的 力量 或者
[ɒv; əv] [feɪm] ,
of fame ,
的 名声 ,

他带着羡慕的目光注视着这些拥有权力或名望特权的人。

[ænd; ənd] [ai] [riːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wɪtʃ] [kɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] ,
and I read on his lips , which curled with a bitter smile ,
和 我 读 在 他的 嘴唇 , 哪个 卷曲 和 一个 苦的 微笑 ,

我从他嘴角勾起的苦笑中读出了这句话。

[ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
all that passed in his mind .
全部 那 通过了 在 他的 头脑 .

他脑海中闪过的所有念头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lʌki] ['feloʊz] ! " [θɔːt] [hiː; hi] ; " [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
" Look at them , the lucky fellows ! " thought he ; " all the pleasures of
" 看 在 他们 , 这 幸运的 伙伴们 ! " 想法 他 ; " 全部 这 快乐 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

"瞧瞧他们，这些幸运儿！"他心想；"他们享受着财富带来的所有快乐，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [praɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] .
all the enjoyments of pride , are theirs .
全部 这 享受 的 自豪 , 是 他们的 .

所有骄傲带来的快乐，都属于他们。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'naʊnd] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [fʊl'fɪld] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɒvrinz]
Their names are renowned , all their wishes fulfilled ; they are the sovereigns
他们的 姓名 是 著名 , 全部 他们的 愿望 已完成 ; 他们 是 这 君主
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他们的名字举世闻名，他们的所有愿望都得以实现；他们是世界的统治者。

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ai] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,
either by their intellect or their power ; and while I , poor and unknown ,
任何一个 经过 他们的 智力 或者 他们的 力量 ; 和 尽管 我 , 贫穷的 和 未知 ,

或凭借他们的智慧，或凭借他们的权力；而我，贫穷无名，

[tɔɪl] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] ,
toil painfully along the road below ,
辛劳 痛苦地 沿着 这 路 以下 ,

沿着下面的道路艰难跋涉，

[ðeɪ] [wɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ['gɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .
they wing their way over the mountain - tops gilded by the broad sunshine of prosperity .
他们 翼 他们的 方式 超过 这 山 - 最高额 镀金 经过 这 广阔 阳光 的 繁荣 .

它们飞越沐浴在繁荣阳光下的山巅。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" I have come home in deep thought .
" 我 有 来 家 在 深的 想法 .

我带着沉思回到了家。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] , [ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] ,
Is it true that there are these inequalities , I do not say in the fortunes ,
是 它 真的 那 那里 是 这些 不平等 , 我 做 不是 说 在 这 财富 ,

这些不平等现象是否真的存在？我指的不是财富方面的不平等。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [men] ?
but in the happiness of men ?
但 在 这 幸福 的 男人 ?

但对人类的幸福而言呢？

[duː; də] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ['riːəli] [weə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
Do genius and authority really wear life as a crown ,
做 天才 和 权威 真的 穿 生活 作为 一个 王冠 ,

天才和权威真的能把人生戴上王冠吗？

[waɪl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [jəʊk] ?
while the greater part of mankind receive it as a yoke ?
尽管 这 更大的 部分 的 人类 收到 它 作为 一个 轭 ?

而绝大多数人却把它当作枷锁来承受？

[ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ræŋk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [juːz] [ɒv; əv] [menz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['tælənts] ,
Is the difference of rank but a different use of men's dispositions and talents ,
是 这 不同之处 的 秩 但 一个 不同的 使用 的 男士 性情 和 天赋 ,

等级的差异难道仅仅是对人的性情和才能的不同运用吗？

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪn] [ðeə(r)] ['destini] ?
or a real inequality in their destinies ?
或者 一个 真实的 不等式 在 他们的 命运 ?

或者说，他们的命运真的存在不平等？

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
A solemn question , as it regards the verification of God's impartiality .
一个 庄严 问题 , 作为 它 问候 这 确认 的 神的 公正性 .

这是一个严肃的问题，因为它关系到验证上帝的公正性。

[dʒʊ'laɪ] 8th , [nuːn] . — [ai] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒvɪns] [æz; əz] [maɪ'self] ,
July 8th , noon . — I went this morning to call upon a friend from the same province as myself ,
七月 8th , 中午 . — 我 去 这 早晨 到 称呼 之上 一个 朋友 从 这 相同的 省 作为 我 ,

7月8日中午——今天上午我去拜访了一位与我同属一个省份的朋友。

[huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['ʌʃə(r)] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] .
who is the first usher - in - waiting to one of our ministers .
WHO 是 这 第一的 引座员 - 在 - 等待 到 一 的 我们的 部长们 .

他是我们的一位牧师的首席侍从。

[ai] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
I took him some letters from his family ,
我 采取 他 一些 信件 从 他的 家庭 ,

我给他带了一些他家人的来信。

[left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['trævələ(r)][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['brɪtəni] .
left for him by a traveller just come from Brittany .
左边 为了 他 经过 一个 游客 只是 来 从 布列塔尼 .

一位刚从布列塔尼来的旅行者留给他的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
He wished me to stay .
他 希望 我 到 停留 .

他希望我留下来。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [gɪvz] [nəʊ] ['ɔːdiəns] :
" To - day , " said he , " the Minister gives no audience :
" 到 - 天 , " 说 他 , " 这 部长 给予 不 观众 :

“今天，”他说，“部长不接见任何人：”

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
he takes a day of rest with his family .
他 需要 一个 天 的 休息 和 他的 家庭 .

他和家人一起休息了一天。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
His younger sisters are arrived ; he will take them this morning to St .
他的 年轻 姐妹 是 到达的 ; 他 将要 拿 他们 这 早晨 到 英石 .
[klaʊd] ,
Cloud ,
云 ,

他的妹妹们已经到了；他今天上午将带她们去圣克劳德。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] [bɔːl] .
and in the evening he has invited his friends to a private ball .
和 在 这 晚上 他 有 受邀 他的 朋友们 到 一个 私人的 球 .

当晚，他邀请朋友们参加一个私人舞会。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'mɪst] [də'rektli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I shall be dismissed directly for the rest of the day .
我 将 是 解雇 直接地 为了 这 休息 的 这 天 .

我今天剩下的时间将被直接解雇。

[wiː; wi][kæn; kən][daɪn] [tə'geðə(r)] ; [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
We can dine together ; read the news while you are waiting for me .
我们 能 用餐 一起 ; 读 这 消息 尽管 你 是 等待 为了 我 .

我们可以一起吃饭；你等我的时候可以看看新闻。

" [ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)]
" I sat down at a table covered with newspapers , all of which I looked over
" 我 卫星 向下 在 一个 桌子 涵盖 和 报纸 , 全部 的 哪个 我 看起来 超过
[baɪ] [tɜːnz] .
by turns .
经过 转弯 .

我坐在一张铺满报纸的桌子旁，轮流浏览每一份报纸。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [sɪ'vɪə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði][lɑːst][pə'lɪtɪk(ə)l][ækts][ɒv; əv][ðə; ði]
Most of them contained severe criticisms on the last political acts of the
最多 的 他们 包含 严重 批评 在 这 最后的 政治的 行为 的 这
['mɪnɪstə(r)] ;
minister ;
部长 ;

其中大多数都对这位部长最近的政治行为提出了严厉批评;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ædɪd] [sə'spiʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
some of them added suspicions as to the honor of the minister
一些 的 他们 额外 怀疑 作为 到 这 荣誉 的 这 部长
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他们中有些人甚至对部长本人的名誉产生了怀疑。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]
Just as I had finished reading , a secretary came for them to take
只是 作为 我 有 完成的 阅读 , 一个 秘书 来了 为了 他们 到 拿
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
them to his master .
他们 到 他的 掌握 .

我刚看完书，一个秘书就来接他们，要把他们带去见他的主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [ˌækjuː'zeiʃən] ,
He was then about to read these accusations ,
他 曾是 然后 关于 到 读 这些 指控 ,

他当时正要宣读这些指控，

[tuː; tə]['sʌfə(r)]['saɪləntli][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [tʌŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp]
to suffer silently the abuse of all those tongues which were holding him up
到 遭受 默默 这 虐待 的 全部 那些 舌头 哪个 是 保持 他 向上
[tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə] [skɔːn] !
to indignation or to scorn !
到 愤慨 或者 到 轻蔑 !

默默忍受着所有那些对他充满愤慨或嘲笑的言语的辱骂!

[laɪk] [ðə; ði]['rəʊmən]['vɪktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
Like the Roman victor in his triumph ,
喜欢 这 罗马 胜利者 在 他的 胜利 ,

就像罗马胜利者在凯旋式上一样，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
he had to endure the insults of him who followed his car ,
他 有 到 忍受 这 侮辱 的 他 WHO 随后 他的 车 ,

他不得不忍受那个尾随他汽车的人的侮辱。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [hɪz; ɪz] ['fɒliz] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] .
relating to the crowd his follies , his ignorance , or his vices .
相关 到 这 人群 他的 愚行 , 他的 无知 , 或者 他的 恶习 .

向众人揭露他的愚蠢、无知或恶习。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəus] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [wʊd] [nəʊ][wʌn][biː; bi]
But , among the arrows shot at him from every side , would no one be
但 , 之中 这 箭头 射击 在 他 从 每一个 边 , 会 不 一 是
[faʊnd] ['pɔɪz(ə)nd] ?
found poisoned ?
成立 中毒 ?

但是，在他四面八方射来的箭矢中，难道没有人中毒吗?

[wʊd] [nɒt] [wʌn] [riːtʃ] [sʌm; səm] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kjʊərəbl] ?
Would not one reach some spot in his heart where the wound would be incurable ?
会 不是 一 抵达 一些 点 在 他的 心 在哪里 这 伤口 会 是 不治之症 ?

难道人的内心深处不会有某个伤口，是无法治愈的吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['enviəs] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)] ['fjʊəriəs] [kən'vɪkʃn] ?
What is the worth of a life exposed to the attacks of envious hatred or furious conviction ?
什么 是 这 值得 的 一个 生活 裸露 到 这 攻击 的 羡慕 仇恨 或者 狂怒 定罪 ?

一条生命暴露在嫉妒仇恨或愤怒信念的攻击之下，它的价值是什么?

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['jiːldɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fleʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ;
The Christians yielded only the fragments of their flesh to the beasts of the amphitheatres ;
这 基督徒 产生 仅有的 这 片段 的 他们的 肉 到 这 野兽 的 这 露天剧场 ;

基督徒只将自己残缺的血肉献给了圆形剧场的野兽;

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['paʊə(r)] [gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [piːs] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
the man in power gives up his peace , his affections , his honor ,
这 男人 在 力量 给予 向上 他的 和平 , 他的 情感 , 他的 荣誉 ,

掌权者放弃了和平、情感和荣誉。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəl] [baɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] .
to the cruel bites of the pen .
到 这 残忍的 咬 的 这 笔 .

遭受笔锋的残酷摧残。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['deindʒəz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['entəd] ['heɪstɪli] .
While I was musing upon these dangers of greatness , the usher entered hastily .
尽管 我 曾是 沉思 之上 这些 危险 的 伟大 , 这 引座员 进入 草草 .

正当我思考着这些伟大带来的危险时，引座员匆匆走了进来。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] : [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ;
Important news had been received : the minister is just summoned to the council ;
重要的 消息 有 到过 已收到 : 这 部长 是 只是 被召唤 到 这 理事会 ;

收到重要消息：部长刚刚被召到议会;

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] .
he will not be able to take his sisters to St . Cloud .
他 将要 不是 是 有能力的 到 拿 他的 姐妹 到 英石 . 云 .

他将无法带他的姐妹们去圣克劳德。

[ai] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I saw , through the windows , the young ladies , who were waiting at the door ,
我 锯 , 通过 这 视窗 , 这 年轻的 女士们 , WHO 是 等待 在 这 门 ,

我透过窗户看到，几位年轻女子正在门口等候。

['sɒrəʊfəli] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] , [waɪl] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
sorrowfully go upstairs again , while their brother went off to the council .
悲伤地 去 楼上 再次 , 尽管 他们的 兄弟 去 离开 到 这 理事会 .

他们悲伤地再次上楼，而他们的兄弟则去了议会。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [fɪld] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fæməli] ['hæpinəs] , [ɪz][dʒʌst]
The carriage , which should have gone filled with so much family happiness , is just
这 运输 ， 哪个 应该 有 已消失 已填 和 所以 很多 家庭 幸福 ， 是 只是
[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ，

那辆本应满载着家庭幸福的马车，却已消失在视线之外。

['kæriɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
carrying only the cares of a statesman in it .
携带 仅有的 这 关心 的 一个 政治家 在 它 .

里面只装着政治家的忧虑。

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [keɪm] [bæk] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The usher came back discontented and disappointed .
这 引座员 来了 后退 不满 和 失望的 .

引座员回来时一脸不满和失望。

[ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
The more or less of liberty which he is allowed to enjoy ,
这 更多的 或者 较少的 的 自由 哪个 他 是 允许 到 享受 ，

他被允许享有的自由程度，或多或少，

[ɪz][hɪz; ɪz][bə'rɒmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
is his barometer of the political atmosphere .
是 他的 晴雨表 的 这 政治的 气氛 .

这是他用来衡量政治氛围的晴雨表。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [liːv] , [ɔːl] [gəʊz] [wel] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
If he gets leave , all goes well ; if he is kept at his post ,
如果 他 获得 离开 ，全部 去 出色地；如果 他 是 保留 在 他的 邮政 ，

如果他获准休假，一切顺利；如果他继续留任，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
the country is in danger .
这 国家 是 在 危险 .

国家正处于危险之中。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] .
His opinion on public affairs is but a calculation of his own interest .
他的 观点 在 民众 事务 是 但 一个 计算 的 他的 自己的 兴趣 .

他对公共事务的看法不过是出于自身利益的考量。

[maɪ] [frend] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
My friend is almost a statesman .
我的 朋友 是 几乎 一个 政治家 .

我的朋友几乎可以算得上是一位政治家了。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['sevrəl] ['kjʊəriəs]
I had some conversation with him , and he told me several curious
我 有 一些 对话 和 他 ， 和 他 讲述 我 一些 好奇的
[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] .
particulars of public life .
细节 的 民众 生活 .

我和他聊了一会儿，他告诉我一些关于公共生活的奇闻轶事。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][əʊld] [frendz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [ə'pəuz] ,
The new minister has old friends whose opinions he opposes ,
这 新的 部长 有 老的 朋友们 谁 意见 他 反对 ，

这位新部长有一些老朋友，但他与他们的观点相左。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
though he still retains his personal regard for them .
尽管 他 仍然 保留 他的 个人的 看待 为了 他们 .

但他仍然对他们抱有个人敬意。

[ðəʊ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [k'ʌləz] [hiː; hi] [faɪts] ['ʌndə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn]
Though separated from them by the colors he fights under , they remain
尽管 分开 从 他们 经过 这 颜色 他 战斗 在下面 , 他们 保持
[ju'naɪtɪd][baɪ][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;
united by old associations ;
团结的 经过 老的 协会 ;

尽管他因所效力的军种不同而与他们有所隔阂，但他们仍因旧时的情谊而紧密相连；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] ['pɑːti] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
but the exigencies of party forbid him to meet them .
但 这 紧急情况 的 派对 禁止 他 到 见面 他们 .

但党的需要使他无法与他们见面。

[ɪf] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [kən'tɪnjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
If their intercourse continued , it would awaken suspicion ;
如果 他们的 交往 持续 , 它 会 觉醒 怀疑 ;

如果他们继续发生性关系，会引起怀疑；

['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪs'ɑːnərəbl] ['bɑːgən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ;
people would imagine that some dishonorable bargain was going on ;
人们 会 想象 那 一些 不光彩的 便宜货 曾是 去 在 ;

人们会认为这其中存在某种不光彩的交易；

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['treitə] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sel] [ðəm'selvz] ,
his friends would be held to be traitors desirous to sell themselves ,
他的 朋友们 会 是 握住 到 是 叛徒 渴望 到 卖 他们自己 ,

他的朋友们会被认为是想要出卖自己的叛徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['mɪnɪstə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .
and he the corrupt minister prepared to buy them .
和 他 这 腐败 部长 准备 到 买 他们 .

而他，那个腐败的部长，正准备收买他们。

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] , [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] -
He has , therefore , been obliged to break off friendships of twenty years -
他 有 , 所以 , 到过 有义务 到 休息 离开 友谊 的 二十 年 -
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

因此，他不得不与维持了二十年的友谊断绝关系。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ə'tætʃmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)] .
and to sacrifice attachments which had become a second nature .
和 到 牺牲 附件 哪个 有 变得 一个 第二 自然 .

并舍弃那些已成为习惯的依恋。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stɪl] [gɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['fiːlɪŋz] ;
Sometimes , however , the minister still gives way to his old feelings ;
有时 , 然而 , 这 部长 仍然 给予 方式 到 他的 老的 情怀 ;

然而，有时这位部长还是会屈服于他过去的感情；

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ɔː(r)]['vɪzɪts][hɪz; ɪz] [frendz] ['praɪvətli] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
he receives or visits his friends privately ; he shuts himself up with them ,
他 接收 或者 访问 他的 朋友们 私下 ; 他 关闭 他自己 向上 和 他们 ,

他私下接待或拜访朋友；他把自己关在房间里和他们待在一起。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊpən] [frendz] .
and talks of the times when they could be open friends .
和 会谈 的 这 时代 什么时候 他们 可以 是 打开 朋友们 .

并谈起了他们曾经可以成为坦诚朋友的时光。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [pri'kɔːʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] [blɒt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ə'genst] ['pɒləsi] ;
By dint of precautions they have hitherto succeeded in concealing this blot of friendship against policy ;
经过 凹痕 的 防范措施 他们 有 迄今为止 成功了 在 隐藏 这 印迹 的 友谊 反对 政策 ;

他们凭借种种预防措施，迄今为止成功地掩盖了这种违背政策的友谊污点；

[bʌt; bət] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but sooner or later the newspapers will be informed of it ,
但 很快 或者 之后 这 报纸 将要 是 知情的 的 它 ,

但报纸迟早会知道这件事。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'naʊns] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .
and will denounce him to the country as an object of distrust .
和 将要 声讨 他 到 这 国家 作为 一个 目的 的 怀疑 .

并将向全国谴责他，称他为不信任的对象。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['heɪtrɪd] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
For whether hatred be honest or dishonest , it never shrinks from any accusation .
为了 无论 仇恨 是 诚实的 或者 不诚实 , 它 绝不 收缩 从 任何 指控 .

无论仇恨是真诚的还是虚假的，它从不畏惧任何指责。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [kraɪm] .
Sometimes it even proceeds to crime .
有时 它 甚至 收益 到 犯罪 .

有时甚至会演变成犯罪。

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sevrəl] ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sæsɪn] ,
The usher assured me that several warnings had been given the minister which had made him fear the vengeance of an assassin ,
这 引座员 保证 我 那 一些 警告 有 到过 给定 这 部长 哪个 有 制成 他 害怕 这 复仇 的 一个 刺客 ,

招待员向我保证，有人曾多次警告过这位部长，这让他担心会遭到刺客的报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒn] [fʊt] .
and that he no longer ventured out on foot .
和 那 他 不 更长 冒险 出去 在 脚 .

他不再步行外出了。

[ðen] , [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Then , from one thing to another ,
然后 , 从 一 事物 到 其他 ,

然后，从一件事到另一件事，

[ai] ['lɜːnɪd] [wɒt] [temp'teiʃənz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ;
I learned what temptations came in to mislead or overcome his judgment ;
我 学习 什么 诱惑 来了 在 到 误导 或者 克服 他的 判断 ;

我了解到有哪些诱惑会误导或动摇他的判断力；

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪtəli] [led] ['ɪntuː] [ə'blikwəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [dɪ'plɔː(r)] .
how he found himself fatally led into obliquities which he could not but deplore .
如何 他 成立 他自己 致命的 引领 进入 倾斜 哪个 他 可以 不是 但 遗憾 .

他如何发现自己被引入了致命的歧途，对此他只能感到懊悔不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 2)

[ˌmɪs'led] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)] - [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [in'tri:ti] , [ɔː(r)] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [seɪk] ,
Misled by passion , over - persuaded by entreaties , or compelled for reputation's sake ,
被误导 经过 热情 , 超过 - 被说服 经过 恳求 , 或者 被迫 为了 声誉 清酒 ,

受激情误导，被恳求过度说服，或为维护名誉而被迫，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [held] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] .
he has many times held the balance with an unsteady hand .
他 有 许多 时代 握住 这 平衡 和 一个 不稳定 手 .

他曾多次用颤抖的手保持平衡。

[haʊ] [sæd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] !
How sad the condition of him who is in authority !
如何 伤心 这 状况 的 他 WHO 是 在 权威 !

掌权者的处境多么悲惨啊！

[nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [v'aɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] ,
Not only are the miseries of power imposed upon him , but its vices also ,
不是 仅有的 是 这 苦难 的 力量 强加 之上 他 , 但 它是 恶习 还 ,

他不仅要承受权力带来的痛苦，还要承受权力带来的罪恶。

[wɪtʃ] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['tɔːtʃərɪŋ] , [sək'siːd] [ɪn] [kə'rʌpt] [hɪm] .
which , not content with torturing , succeed in corrupting him .
哪个 , 不是 内容 和 酷刑 , 成功 在 腐败 他 .

他们不仅折磨他，还成功地腐蚀了他。

[wiː; wi] [prə'lɒŋd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [rɪ'tɜːn] .
We prolonged our conversation till it was interrupted by the minister's return .
我们 延长 我们的 对话 直到 它 曾是 中断 经过 这 部长 返回 .

我们继续交谈，直到部长回来才打断了谈话。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
He threw himself out of the carriage with a handful of papers ,
他 扔 他自己 出去 的 这 运输 和 一个 少数 的 文件 ,

他抓起一把文件就跳下了马车。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mænə(r)] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
and with an anxious manner went into his own room .
和 和 一个 焦虑的 方式 去 进入 他的 自己的 房间 .

他神情焦虑地走进了自己的房间。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwəd] [hɪz; ɪz] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;
An instant afterward his bell was heard ;
一个 立即的 之后 他的 钟 曾是 听到 ;

片刻之后，便听到了他的铃声；

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [send] [ɒf] [n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'vaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
his secretary was called to send off notices to all those invited for the evening ;
他的 秘书 曾是 称为 到 发送 离开 通知 到 全部 那些 受邀 为了 这 晚上 ;

他的秘书被叫去给所有受邀参加晚宴的人发通知；

[ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ; [ðeɪ] [spəʊk] [mɪ'stɪəriəsli] [ɒv; əv] [bæd] [njuːz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]
the ball would not take place ; they spoke mysteriously of bad news transmitted by
这 球 会 不是 拿 地方 ； 他们 辐 神秘地 的 坏的 消息 传输 经过
[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ,
the telegraph ,
这 电报 ，

舞会取消了；他们神秘兮兮地谈论着电报传来的坏消息。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði]
and in such circumstances an entertainment would seem to insult the
和 在 这样的 情况 一个 娱乐 会 似乎 到 侮辱 这
['pʌblɪk] ['sɒrəʊ] .
public sorrow .
民众 悲哀 .

在这种情况下，娱乐活动似乎会侮辱公众的悲痛。

[ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] .
I took leave of my friend , and here I am at home .
我 采取 离开 的 我的 朋友 ， 和 这里 我 是 在 家 .

我向朋友告别，现在回到家了。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [daut] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
What I have just seen is an answer to my doubts the other day .
什么 我 有 只是 已见 是 一个 回答 到 我的 疑虑 这 其他 天 .

我刚才看到的，解答了我前几天的疑惑。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [pæŋ] [men] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dignəti] ; [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd]
Now I know with what pangs men pay for their dignities ; now I understand
现在 我 知道 和 什么 疼痛 男人 支付 为了 他们的 尊严 ； 现在 我 理解

现在我明白了，男人为了维护尊严要付出怎样的痛苦；现在我明白了。

[ðæt] ['fɔːtʃuːn] [selz] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] .
That Fortune sells what we believe she gives .
那 财富 出售 什么 我们 相信 她 给予 .

那份财富兜售的是我们认为她所给予的东西。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tʃɑːlz] [viː] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This explains to me the reason why Charles V aspired to the repose of the
这 解释 到 我 这 原因 为什么 查尔斯 V 渴望 到 这 休息 的 这
['klɔɪstə(r)] .
cloister .
修道院 .

这让我明白了查理五世为何渴望隐居修道院的宁静生活。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
And yet I have only glanced at some of the sufferings attached to
和 然而 我 有 仅有的 瞥了一眼 在 一些 的 这 苦难 随附的 到
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

然而，我仅仅窥见了权力所带来的部分苦难。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [pə'zesə] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm]
What shall I say of the falls in which its possessors are precipitated from
什么 将 我 说 的 这 瀑布 在 哪个 它是 拥有者 是 沉淀 从
[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
the heights of heaven to the very depths of the earth ?
这 高度 的 天堂 到 这 非常 深度 的 这 地球 ？

我该如何描述那些将拥有它的人从天堂之巅坠落到地球深处的瀑布呢？

[ɒv; əv] [ðæt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [peɪn] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fər'evə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv]

of that path of pain along which they must forever bear the burden of

的 那 小路 的 疼痛 沿着 哪个 他们 必须 永远 熊 这 负担 的

[ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?

their responsibility ?

他们的 责任 ?

他们是否走上了一条充满痛苦的道路，必须永远背负着自己的责任重担?

[ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [di'kɔːrəm] [ænd; ənd] [ɒn'wiː] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

of that chain of decorums and ennuis which encompasses every act of their

的 那 链 的 礼仪 和 厌倦 哪个 包括 每一个 行为 的 他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives ,

生活 ,

他们生活中的每一个举动都受到礼仪和厌倦的束缚，而这正是这种礼仪和厌倦的体现。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] ?

and leaves them so little liberty ?

和 树叶 他们 所以 小的 自由 ?

难道就没给他们留下多少自由吗?

[ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] [əd'hɪə(r)] [wɪð] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] .

The partisans of despotism adhere with reason to forms and ceremonies .

这 党派人士 的 专制主义 粘着 和 原因 到 表格 和 仪式 .

专制主义的拥护者们有理由坚持形式和仪式。

[ɪf] [men] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [mæn] ,

If men wish to give unlimited power to their fellow - man ,

如果 男人 希望 到 给 无限 力量 到 他们的 同伴 - 男人 ,

如果人们希望赋予同类无限的权力，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hjuː'mænəti] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'raʊnd]

they must keep him separated from ordinary humanity ; they must surround

他们 必须 保持 他 分开 从 普通的 人类 ; 他们 必须 环绕

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɜːʃɪp] ,

him with a continual worship ,

他 和 一个 持续的 崇拜 ,

他们必须让他与普通人隔离开来；他们必须让他时刻受到崇拜。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌserɪ'məʊniəl] , [kiːp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði]

and , by a constant ceremonial , keep up for him the

和 , 经过 一个 持续的 仪式 , 保持 向上 为了 他 这

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [pɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [hɪm] .

superhuman part they have granted him .

超人类 部分 他们 有 的确 他 .

通过持续不断的仪式，让他保持他们赋予他的超人地位。

['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['æbsəluːt] , [ɪk'sept] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] ['aɪdəlz]

Our masters cannot remain absolute , except on condition of being treated as idols

我们的 大师 不能 保持 绝对 , 除了 在 状况 的 存在 治疗 作为 偶像

.

.

.

我们的主人若不被当作偶像崇拜，就无法保持绝对的权威。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðiːz] ['aɪdəlz] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [ænd; ənd] ,

But , after all , these idols are men , and ,

但 , 后 全部 , 这些 偶像 是 男人 , 和 ,

但归根结底，这些偶像都是人，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːd] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]
if the exclusive life they must lead is an insult to the dignity of
如果 这 独家的 生活 他们 必须 带领 是 一个 侮辱 到 这 尊严 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

如果他们必须过上的这种与世隔绝的生活是对他人尊严的侮辱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
it is also a torment to themselves .
它 是 还 一个 折磨 到 他们自己 .

这对他们自己也是一种折磨。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kɔːt] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['regjuleɪt] , ['aʊə(r)][baɪ]
Everyone knows the law of the Spanish court , which used to regulate , hour by
每个人 知道 这 法律 的 这 西班牙语 法庭 , 哪个 用过的 到 调节 , 小时 经过
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

每个人都知道西班牙法院的法律，它过去常常逐小时地进行规定。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ; " [səʊ] [ðæt] , " [sez] [vɒl'teə] ,
the actions of the king and queen ; " so that , " says Voltaire ,
这 行动 的 这 国王 和 女王 ; " 所以 那 , " 说道 伏尔泰 ,

国王和王后的行为；“以至于，”伏尔泰说，

" [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] [speɪn] [hæv; həv] [dʌn] ,
" by reading it one can tell all that the sovereigns of Spain have done ,
" 经过 阅读 它 一 能 告诉 全部 那 这 君主 的 西班牙 有 完毕 ,

“通过阅读它，人们可以了解西班牙君主们所做的一切，

[ɔː(r)] [wɪl] [duː; də] , [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
or will do , from Philip II to the day of judgment .
或者 将要 做 , 从 菲利普 二 到 这 天 的 判断 .

或者说，从腓力二世到世界末日，都将如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [lɔː] [ðæt] ['fɪlɪp] [θriː] , [wen] [sɪk] ,
" It was by this law that Philip III , when sick ,
" 它 曾是 经过 这 法律 那 菲利普 三、 , 什么时候生病的 ,

“正是根据这条法律，当菲利普三世生病时，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
was obliged to endure such an excess of heat that he died in consequence
曾是 有义务 到 忍受 这样的 一个 过量的 的 热 那 他 死亡 在 结果
,
,
,

他被迫忍受了过高的酷热，最终因此丧命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ,
because the Duke of Uzeda ,
因为 这 公爵 的 - ,

因为宇泽达公爵，

[huː] [ə'ləʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] ,
who alone had the right to put out the fire in the royal chamber ,
WHO 独自的 有 这 正确的 到 放 出去 这 火 在 这 皇家 房间 ,

只有他才有权扑灭王室寝宫里的大火。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .
happened to be absent .
发生 到 是 缺席的 .

碰巧不在。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːs] ,
When the wife of Charles II was run away with on a spirited horse ,
什么时候 这 妻子 的 查尔斯 二 曾是 跑步 离开 和 在 一个 精神抖擞 马 ,

查理二世的妻子被一匹烈马掳走时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [deəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
she was about to perish before anyone dared to save her ,
她 曾是 关于 到 沦 前 任何人 敢于 到 节省 她 ,

在她即将死去之前，没有人敢救她。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈetɪkət] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] .
because etiquette forbade them to touch the queen .
因为 礼仪 禁止 他们 到 触碰 这 女王 .

因为礼仪禁止他们触碰女王。

[tuː] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [ɪnˈdeɪndʒəd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .
Two young officers endangered their lives for her by stopping the horse .
二 年轻的 警官 濒危 他们的 生活 为了 她 经过 停止 这 马 .

两名年轻警官冒着生命危险拦下了那匹马，救了她。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [snætʃt] [frɒm; frəm]
The prayers and tears of her whom they had just snatched from
这 祈祷 和 眼泪 的 她 谁 他们 有 只是 抢夺 从
[deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈpɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kraɪm] .
death were necessary to obtain pardon for their crime .
死亡 是 必要的 到 获得 赦免 为了 他们的 犯罪 .

他们从死神手中夺走了她的性命，而他们的祈祷和眼泪却是获得赦免的必要条件。

[ˈevri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈænɪkdəʊt] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈmædəm] [ˈkæmpən] [ɒv; əv] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] , [waɪf]
Every one knows the anecdote related by Madame Campan of Marie Antoinette , wife
每一个 一 知道 这 轶事 有关的 经过 夫人 坎潘 的 玛丽 安托瓦内特 , 妻子
[ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
of Louis XVI .
的 路易斯 十六 .

每个人都知道康庞夫人讲述的关于路易十六的妻子玛丽·安托瓦内特的轶事。

[wʌn] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] ,
One day , being at her toilet ,
一 天 , 存在 在 她 洗手间 ,

有一天，她在上厕所时，

[wen] [ðə; ði] [ʃəˈmiːz] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when the chemise was about to be presented to her by one of the
什么时候 这 衬裙 曾是 关于 到 是 呈现 到 她 经过 一 的 这
[əˈsɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,

当其中一位助手即将把衬裙递给她时，

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] [ˈentəd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] ,
a lady of very ancient family entered and claimed the honor ,
一个 女士 的 非常 古老的 家庭 进入 和 声称 这 荣誉 ,

一位出身古老家族的女士走了进来，并声称自己是这个荣誉的获得者。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [ˈetɪkət] ; [bʌt; bət] ,
as she had the right by etiquette ; but ,
作为 她 有 这 正确的 经过 礼仪 ; 但 ,

根据礼仪，她有这个权利；但是，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][fʊl'fɪl][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['haɪə(r)]
at the moment she was about to fulfil her duty , a lady of higher
在 这 片刻 她 曾是 关于 到 实现 她 责任 , 一个 女士 的 更高
[ræŋk] [ə'pɪəd] ,
rank appeared ,
秩 出现 ,

正当她准备履行职责时，一位地位更高的女士出现了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
and in her turn took the garment she was about to offer to the
和 在 她 转动 采取 这 服装 她 曾是 关于 到 提供 到 这
[kwi:n] ;
queen ;
女王 ;

然后她接过原本要献给王后的那件衣服；

[wen] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['leɪdi][ɒv; əv] [stɪl] ['haɪə(r)]['taɪt(ə)l] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ,
when a third lady of still higher title came in her turn ,
什么时候 一个 第三 女士 的 仍然 更高 标题 来了 在 她 转动 ,

当第三位头衔更高的夫人轮到她时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:θ] , [hu:] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz]
and was followed by a fourth , who was no other than the king's
和 曾是 随后 经过 一个 第四 , WHO 曾是 不 其他 比 这 国王的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

紧随其后的是第四位，她不是别人，正是国王的妹妹。

[ðə; ði] [ʃə'mi:z] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [wɪð] ['serɪmənɪz] ,
The chemise was in this manner passed from hand to hand , with ceremonies ,
这 衬裙 曾是 在 这 方式 通过了 从 手 到 手 , 和 仪式 ,

就这样，这件衬裙伴随着仪式感，在众人之间传递。

['kə:tisiz] , [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] ,
courtesies , and compliments , before it came to the queen , who ,
礼貌 , 和 赞美 , 前 它 来了 到 这 女王 , WHO ,
[hɑ:f]['neɪkɪd][ænd; ənd][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] ,
half naked and quite ashamed ,
一半 裸 和 相当 羞愧 ,

在轮到女王之前，众人先是寒暄恭维，然后才轮到女王。女王半裸着身子，羞愧难当。

[wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['etɪkət] .
was shivering with cold for the great honor of etiquette .
曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 为了 这 伟大的 荣誉 的 礼仪 .

为了礼仪的崇高荣誉，我冷得直哆嗦。

12th , ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [pi:] . [em] . — [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ai] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [æt; ət]
12th , seven o'clock , P . M . — On coming home this evening , I saw , standing at
12th , 七 点钟 , P . M . — 在 未来 家 这 晚上 , 我 锯 , 常设 在
[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
the door of a house ,
这 门 的 一个 房子 ,

12日，晚上7点——今天晚上回家时，我看到有人站在一户人家门口，

[æn; ən][əʊld][mæn] , [hu:z] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
an old man , whose appearance and features reminded me of my father .
一个 老的 男人 , 谁 外貌 和 特征 提醒 我 的 我的 父亲 .

一位老人，他的外貌和五官让我想起了我的父亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [diːp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ,
There was the same beautiful smile , the same deep and penetrating eye ,
那里 曾是 这 相同的 美丽的 微笑 ， 这 相同的 深的 和 渗透 眼睛 ，

那笑容依旧美丽，眼神依旧深邃而富有洞察力。

[ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['keələs] ['ætɪtjuːd] .
the same noble bearing of the head , and the same careless attitude .
这 相同的 高贵 轴承 的 这 头 ， 和 这 相同的 粗心 态度 。

头部依然保持着高贵的姿态，但态度却依然漫不经心。

[ai] [bɪ'gæn] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
I began living over again the first years of my life ,
我 开始 活的 超过 再次 这 第一的 年 的 我的 生活 ，

我仿佛重新经历了生命最初的几年，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [gaɪd] [huːm] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
and recalling to myself the conversations of that guide whom God in his mercy had given me ,
和 回忆 到 我 这 对话 的 那 指导 谁 上帝 在 他的 怜悯 有 给定 我 ，

我回想起上帝慈悲赐予我的那位向导的谈话，

[ænd; ənd] [huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [suːn] [wɪð'drɔːn] .
and whom in his severity he had too soon withdrawn .
和 谁 在 他的 严重性 他 有 也 很快 撤回 。

但他过于严厉，过早地疏远了他。

[wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] ,
When my father spoke ,
什么时候 我的 父亲 辐 ，

当我父亲说话时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [tuː] [maɪndz] [tə'geðə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
it was not only to bring our two minds together by an interchange of thought ,
它 曾是 不是 仅有的 到 带来 我们的 二 思想 一起 经过 一个 交汇处 的 想法 ，

这不仅仅是为了通过思想交流使我们俩的思想融合在一起，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
but his words always contained instruction .
但 他的 字 总是 包含 操作说明 。

但他的话语中总是包含着教诲。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] :
Not that he endeavored to make me feel it so :
不是 那 他 努力 到 制作 我 感觉 它 所以 ：

倒不是说他刻意想让我有这种感觉：

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [fɪəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
my father feared everything that had the appearance of a lesson .
我的 父亲 害怕 一切 那 有 这 外貌 的 一个 课 。

我父亲害怕一切看起来像是在教训别人的事情。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['pjuːp(ə)lz] :
He used to say that virtue could make herself devoted friends , but she did not take pupils :
他 用过的 到 说 那 美德 可以 制作 她自己 奉献 朋友们 ， 但 她 做过 不是 拿 学生 ：

他过去常说，美德本身可以结交忠实的朋友，但她并不收徒。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [tiːtʃ] ['gʊdnəs] ; [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð]
therefore he was not desirous to teach goodness ; he contented himself with
所以 他 曾是 不是 渴望 到 教 善良 ; 他 满足 他自己 和
['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
sowing the seeds of it ,
播种 这 种子 的 它 ,

因此，他并不想教导人们行善，而只是满足于播撒善的种子。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] .
certain that experience would make them grow .
肯定 那 经验 会 制作 他们 生长 .

相信经验会让他们成长。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] [gʊd] [greɪn] ['fɔːlən] [ðʌs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
How often has good grain fallen thus into a corner of the heart ,
如何 经常 有 好的 粮食 倒下 因此 进入 一个 角落 的 这 心 ,

多少次，优质的谷物就这样落入了人们心底的某个角落?

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ,
and , when it has been long forgotten ,
和 , 什么时候 它 有 到过 长的 被遗忘的 ,

而当它被人们遗忘很久之后，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ɪə(r)] !
all at once put forth the blade and come into ear !
全部 在 一次 放 前进 这 刀刃 和 来 进入 耳朵 !

突然拔出刀，刺入耳中!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [leɪd][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
It is a treasure laid aside in a time of ignorance ,
它 是 一个 宝藏 铺设 旁边 在 一个 时间 的 无知 ,

这是在无知时代被埋没的宝藏。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪts]['væljuː] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we do not know its value till we find ourselves in need of it .
和 我们 做 不是 知道 它是 价值 直到 我们 寻找 我们自己 在 需要 的 它 .

我们往往只有在需要它的时候才会意识到它的价值。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'laivən] ['aʊə(r)] [wɔːks] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
Among the stories with which he enlivened our walks or our evenings ,
之中 这 故事 和 哪个 他 活跃 我们的 散步 或者 我们的 晚上 ,

他给我们讲的故事，让我们的散步或夜晚时光更加生动有趣。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,
there is one which now returns to my memory ,
那里 是 一 哪个 现在 返回 到 我的 记忆 ,

现在我突然想起了一件事。

['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts]['les(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
doubtless because the time is come to derive its lesson from it .
毫无疑问 因为 这 时间 是 来 到 派生 它是 课 从 它 .

毫无疑问，这是因为现在是时候从中吸取教训了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ,
My father ,
我的 父亲 ,

我的父亲，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['treɪdɪŋ]
who was apprenticed at the age of twelve to one of those trading
WHO 曾是 学徒 在 这 年龄 的 十二 到 一 的 那些 贸易
[kə'lektər] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['nætʃərəlɪst] ,
collectors who call themselves naturalists ,
收藏家 WHO 称呼 他们自己 自然学家 ，

他十二岁时拜一位自称博物学家的收藏家为师，从事商品交易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['glɑːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːteɪl] ,
because they put all creation under glasses that they may sell it by retail ,
因为 他们 放 全部 创建 在下面 眼镜 那 他们 可能 卖 它 经过 零售 ，

因为他们把万物都放在玻璃罩里，以便零售出售。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .
had always led a life of poverty and labor .
有 总是 引领 一个 生活 的 贫困 和 劳动 .

一直过着贫困和劳作的生活。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] , [baɪ] [tɜːnz] [ʃɒp] - [bɔɪ] , [klɑːk] , [ænd; ənd]['leɪbərə(r)] ,
Obliged to rise before daybreak , by turns shop - boy , clerk , and laborer ,
有义务 到 上升 前 拂晓 ，经过 转弯 店铺 - 男生 ， 职员 ， 和 劳动者 ，

必须天不亮就起床，轮流当过店员、职员和工人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)][ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he was made to bear alone all the work of a trade of which his
他 曾是 制成 到 熊 独自的 全部 这 工作 的 一个 贸易 的 哪个 他的
['mɑːstə(r)] [riːp] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] .
master reaped all the profits .
掌握 收获 全部 这 利润 .

他被迫独自承担了整个行业的所有工作，而他的主人却获得了所有的利润。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ，

事实上，

[ðɪs] ['lætə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)]
this latter had a peculiar talent for making the most of the labor
这 后者 有 一个 奇特 天赋 为了 制作 这 最多 的 这 劳动
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
of other people .
的 其他 人们 .

后者有一种特殊的才能，那就是最大限度地利用他人的劳动成果。

[ðəʊ] [ʌn'fɪt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,
Though unfit himself for the execution of any kind of work ,
尽管 不合格 他自己 为了 这 执行 的 任何 种类 的 工作 ，

虽然他本人并不适合从事任何类型的工作，

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
no one knew better how to sell it .
不 一 知道 更好的 如何 到 卖 它 .

没有人比我更懂得如何推销它。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][net] , [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['teɪkən][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
His words were a net , in which people found themselves taken before they
他的 字 是 一个 网 ，在 哪个 人们 成立 他们自己 已采取 前 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] .
were aware .
是 意识到的 .

他的话语就像一张网，人们在不知不觉中就落入了网中。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm'self][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]
And since he was devoted to himself alone , and looked on the
和 自从 他 曾是 奉献 到 他自己 独自的 ， 和 看起来 在 这
[prə'djuːsə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
producer as his enemy ,
制作人 作为 他的 敌人 ，

由于他一心只想着自己，把制片人视为敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪə(r)][æz; əz] [preɪ] , [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [ðæt] ['ɒbstɪnət] [,pɜːsə'vɪərəns]
and the buyer as prey , he used them both with that obstinate perseverance
和 这 买方 作为 猎物 ， 他 用过的 他们 两个都 和 那 顽固 毅力
[wɪtʃ] ['ævərɪs] ['tiːtʃɪz] .
which avarice teaches .
哪个 贪婪 教导 .

他把买家当作猎物，用贪婪所培养的那种顽固的毅力利用了他们两人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm'self][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊnli]
My father was a slave all the week , and could call himself his own only
我的 父亲 曾是 一个 奴隶 全部 这 星期 ， 和 可以 称呼 他自己 他的 自己的 仅有的
[ɒn] ['sʌndeɪ] .
on Sunday .
在 星期日 .

我的父亲一周七天都是奴隶，只有星期天才能真正做回自己。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən]
The master naturalist , who used to spend the day at the house of an
这 掌握 博物学家 ， WHO 用过的 到 花费 这 天 在 这 房子 的 一个
[əʊld] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] ,
old female relative ,
老的 女性 相对的 ，

这位博物学家大师过去常常在一位年长的女性亲戚家待上一整天，

[ðen] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [daɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
then gave him his liberty on condition that he dined out , and at his own
然后 给予 他 他的 自由 在 状况 那 他 用餐 出去 ， 和 在 他的 自己的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

然后，他被释放，条件是必须自费外出就餐。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] ['siːkrətli] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
But my father used secretly to take with him a crust of bread ,
但 我的 父亲 用过的 偷偷 到 拿 和 他 一个 地壳 的 面包 ，

但我父亲过去常常偷偷带上一块面包皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔtənaiz] - [bɒks] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['pærɪs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ 'tiː]
which he hid in his botanizing - box , and , leaving Paris as soon as it
哪个 他 隐藏 在 他的 植物学 - 盒子 ， 和 ， 离开 巴黎 作为 很快 作为 它
[wɒz; wəz] [deɪ] ,
was day ,
曾是 天 ，

他将它藏在植物标本盒里，天一亮就离开了巴黎。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [,mɔntmə'rensi] , [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [mə'dɑːn] ,
he would wander far into the valley of Montmorency , the wood of Meudon ,
他 会 漫步 远的 进入 这 谷 的 蒙莫朗西 ， 这 木头 的 默东 ，

他会漫步到蒙莫朗西山谷深处，默东森林里，

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
or among the windings of the Marne .
或者 之中 这 绕组 的 这 马恩河 .

或马恩河蜿蜒流淌之处。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

Excited by the fresh air , the penetrating perfume of the growing vegetation ,

兴奋的 经过 这 新鲜的 空气 ， 这 渗透 香水 的 这 生长 植被 ，

被清新的空气和茂盛植物散发的芬芳所吸引，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [fə'tiːg] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

or the fragrance of the honeysuckles , he would walk on until hunger or fatigue made itself felt .

或者 这 香味 的 这 金银花 ， 他 会 走 在 直到 饥饿 或者 疲劳 制成 本身 毛毡 .

或者被金银花的香气吸引，他会一直走下去，直到饥饿或疲倦袭来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

Then he would sit under a hedge , or by the side of a stream ,

然后 他 会 坐 在下面 一个 对冲 ， 或者 经过 这 边 的 一个 溪流 ，

然后他会坐在树篱下，或者溪边。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [fiːst] , [baɪ] [tɜːnz] [ɒn] ['wɔːtərˌkrɛsɪz] , [wʊd] ['strɔːb(ə)riz] ,

and would make a rustic feast , by turns on watercresses , wood strawberries ,

和 会 制作 一个 乡村 盛宴 ， 经过 转弯 在 西洋菜 ， 木头 草莓 ，

这样就能组成一顿质朴的盛宴，轮流吃西洋菜、野草莓等等。

[ænd; ənd] ['blækbəriz] [pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedʒɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] ['gæðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [plɑːnts] ,

and blackberries picked from the hedges ; he would gather a few plants ,

和 黑莓 挑选 从 这 对冲 ； 他 会 收集 一个 很少 植物 ，

还有从树篱上摘的黑莓；他会采集一些植株，

[riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['flɔːriən] , [ðen] [ɪn] ['greɪtɪst] [vəʊg] , [ɒv; əv] ['gɛsnər] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [trænz'leɪtɪd] ,

read a few pages of Florian , then in greatest vogue , of Gessner , who was just translated ,

读 一个 很少 页面 的 弗洛里安 ， 然后 在 最 时尚 ， 的 格斯纳 ， WHO 曾是 只是 翻译 ，

读了几页当时最流行的盖斯纳的作品《弗洛里安》，他的作品刚刚被翻译成英文。

[ɔː(r)][ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [pə'zest] [θriː] [əʊld] ['vɒljuːmz] .

or of Jean Jacques , of whom he possessed three old volumes .

或者 的 让 雅克 ， 的 谁 他 拥有 三 老的 卷 .

或者让·雅克，他拥有让·雅克的三本旧书。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [pɑːst] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [rest] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The day was thus passed alternately in activity and rest , in pursuit and meditation ,

这 天 曾是 因此 通过了 交替 在 活动 和 休息 ， 在 追逐 和 冥想 ，

就这样，一天的时间在活动和休息、追求和冥想之间交替度过。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə'gen] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['pærɪs] ,

until the declining sun warned him to take again the road to Paris ,

直到 这 下降 太阳 警告 他 到 拿 再次 这 路 到 巴黎 ，

直到夕阳西下，提醒他该再次踏上前往巴黎的路了。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

where he would arrive , his feet torn and dusty , but his mind invigorated for a whole week .

在哪里 他 会 到达 ， 他的 脚 撕裂 和 尘土飞扬 ， 但 他的 头脑 精神焕发 为了 一个 所有的 星期 .

他会到达目的地，虽然双脚破烂不堪，沾满尘土，但他的精神却会因此而振奋整整一周。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [met] , [kləʊz]
One day , as he was going toward the wood of Viroflay , he met , close
一 天 , 作为 他 曾是 去 朝向 这 木头 的 - , 他 遇见 , 关闭
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

有一天，当他前往维罗弗莱森林时，在森林附近遇到了……

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['bɔtənaiz] [ænd; ənd][ɪn] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts][hiː; hi]
a stranger who was occupied in botanizing and in sorting the plants he
一个 陌生人 WHO 曾是 占领 在 植物学 和 在 排序 这 植物 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['gæðəd] .
had just gathered .
有 只是 聚集 .

一个陌生人正在忙着采集植物并进行分类。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [feɪs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He was an elderly man with an honest face ; but his eyes ,
他 曾是 一个 老年 男人 和 一个 诚实的 脸 ; 但 他的 眼睛 ,

他是一位面容诚实的老人；但他的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [diːp] - [set]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi]
which were rather deep - set under his eyebrows , had a somewhat uneasy
哪个 是 相当 深的 - 放 在下面 他的 眉毛 , 有 一个 有些 不安
[ænd; ənd]['tɪmɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and timid expression .
和 胆小 表达 .

他的眉毛下方凹陷较深，表情有些不安和胆怯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [klɒθ] [kəʊt] , [ə; eɪ] [greɪ] ['weɪskəʊt] , [blæk] ['brɪtʃɪz] ,
He was dressed in a brown cloth coat , a gray waistcoat , black breeches ,
他 曾是 穿着 在 一个 棕色的 布 外套 , 一个 灰色的 马甲 , 黑色的 马裤 ,

他身穿棕色布外套、灰色背心和黑色马裤。

[ænd; ənd] ['wʊstɪd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [held] [æn; ən]['aɪvəri] - ['hedɪd] [keɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and worsted stockings , and held an ivory - headed cane under his arm .
和 最差 长筒袜 , 和 握住 一个 象牙 - 标题 甘蔗 在下面 他的 手臂 .

他穿着羊毛长袜，腋下夹着一根象牙头手杖。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
His appearance was that of a small retired tradesman who was living on
他的 外貌 曾是 那 的 一个 小的 退休 零售商 WHO 曾是 活的 在
[hɪz; ɪz] [miːnz] ,
his means ,
他的 方法 ,

他看起来像个靠微薄收入度日的退休小商贩。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] [miːn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .
and rather below the golden mean of Horace .
和 相当 以下 这 金的 意思是 的 贺拉斯 .

而且远低于贺拉斯的黄金中庸之道。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] , ['sɪvəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪm]
My father , who had great respect for age , civilly raised his hat to him
我的 父亲 , WHO 有 伟大的 尊重 为了 年龄 , 文明地 提高 他的 帽子 到 他
[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
as he passed .
作为 他 通过了 .

我父亲非常尊敬长辈，在他经过时，礼貌地脱帽致敬。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ə; eɪ][plɑːnt][hiː; hi][held] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
In doing so , a plant he held fell from his hand ;
在 正在做 所以 , 一个 植物 他 握住 跌倒 从 他的 手 ;

这样做时，他手中拿着的一株植物掉了下来；

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd]['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
the stranger stooped to take it up , and recognized it .
这 陌生人 弯腰 到 拿 它 向上 , 和 认可 它 .

陌生人弯腰捡起它，认出了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - - , " [sed] [hiː; hi] ;
" It is a Deutaria heptaphyllos , " said he ;
" 它 是 一个 - - , " 说 他 ;

“这是一株 Deutaria heptaphyllos，”他说。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ; [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] [hɪə(r)] ,
" I have not yet seen any of them in these woods ; did you find it near here ,
" 我 有 不是 然而 已见 任何 的 他们 在 这些 树林 ; 做过 你 寻找 它 靠近 这里 ,

“我在这片树林里还没见过它们；你是在这附近找到的吗？”

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
" My father replied that it was to be found in abundance on the top of the hill ,
" 我的 父亲 回复 那 它 曾是 到 是 成立 在 丰富 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

我父亲回答说，山顶上到处都是。

[tə'wɔːd] ['seivr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌleɪzər'pɪtiəm] .
toward Sevres , as well as the great Laserpitium .
朝向 塞夫尔 , 作为 出色地 作为 这 伟大的 激光皮蒂姆 .

前往塞夫尔，以及伟大的激光竞技场。

" [ðæt] , [tuː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][mɔː(r)] ['brɪskli] .
" That , too ! " repeated the old man more briskly .
" 那 , 也 ! " 重复 这 老的 男人 更多的 轻快地 .

“还有那个！”老人语气更加急促地重复道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ðem; ðəm] ['fɔːməli] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] - .
I shall go and look for them ; I have gathered them formerly on the hillside of Robaila .
我 将 去 和 看 为了 他们 ; 我 有 聚集 他们 以前 在 这 山坡 的 - .

我要去寻找他们；我以前在罗拜拉山坡上聚集过他们。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
" My father proposed to take him .
" 我的 父亲 建议的 到 拿 他 .

我父亲提议带他去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [kə'lekt]
The stranger accepted his proposal with thanks , and hastened to collect
这 陌生人 公认 他的 提议 和 谢谢 , 和 加快 到 收集
[tə'geðə(r)] [ðə; ði][plɑ:nts][hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ;
together the plants he had gathered ;
一起 这 植物 他 有 聚集 ;

陌生人欣然接受了他的提议，并表示感谢，然后赶紧去收集他采集的植物；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['skru:p(ə)l] .
but all of a sudden he appeared seized with a scruple .
但 全部 的 一个 突然 他 出现 查获 和 一个 顾忌 .

但突然间，他似乎陷入了某种顾虑之中。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][ˌhɑ:f'weɪ]
He observed to his companion that the road he was going was halfway
他 观察到 到 他的 伴侣 那 这 路 他 曾是 去 曾是 半
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
up the hill ,
向上 这 爬坡道 ,

他告诉同伴，他所走的路已经走到半山腰了。

[ænd; ənd][led][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [rɔɪ'æl] [æt; ət] ['belˌvju:] ;
and led in the direction of the castle of the Dames Royales at Bellevue ;
和 引领 在 这 方向 的 这 城堡 的 这 女士们 皇家 在 贝尔维尤 ;

然后朝着贝尔维尤皇家女爵城堡的方向走去；

[ðæt] [baɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][hi:; hi] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [tɜ:n] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊd] ,
that by going to the top he would consequently turn out of his road ,
那 经过 去 到 这 顶部 他 会 最后 转动 出去 的 他的 路 ,

他认为自己一旦登上顶峰，就会偏离原本的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
and that it was not right he should take this trouble for a stranger .
和 那 它 曾是 不是 正确的 他 应该 拿 这 麻烦 为了 一个 陌生人 .

而且他不应该为了一个陌生人做这样的事。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][mɔ:(r)]
My father insisted upon it with his habitual good - nature ; but , the more
我的 父亲 坚持 之上 它 和 他的 习惯性的 好的 - 自然 ; 但 , 这 更多的
['i:gənəs] [hi:; hi] [ʃəʊd] ,
eagerness he showed ,
渴望 他 显示 ,

我父亲一如既往地和蔼可亲，坚持要我这么做；但是，他越是表现出热情，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɒbstɪnətli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'fju:zd] ;
the more obstinately the old man refused ;
这 更多的 顽固地 这 老的 男人 拒绝 ;

老人越是固执地拒绝；

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][lɑ:st] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]
it even seemed to my father that his good intention at last excited his
它 甚至 似乎 到 我的 父亲 那 他的 好的 意图 在 最后的 兴奋的 他的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

甚至连我父亲都觉得，他的好意最终反而引起了他的怀疑。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] ,

He therefore contented himself with pointing out the road to the stranger , whom he saluted ,

他 所以 满足 他自己 和 指向 出去 这 路 到 这 陌生人 ， 谁 他 敬礼 ，

因此，他只好给这位陌生人指路，并向他致意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and he soon lost sight of him .

和 他 很快 丢失的 视线 的 他 .

很快，他就失去了他的踪影。

['meni] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Many hours passed by , and he thought no more of the meeting .

许多 小时 通过了 经过 ， 和 他 想法 不 更多的 的 这 会议 .

几个小时过去了，他不再想起那次会议了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔps] [ɒv; əv] [ʃəːvɪl] , [weə(r)] , [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒsi] [gleɪd] ,

He had reached the copses of Chaville , where , stretched on the ground in a mossy glade ,

他 有 达到 这 小树林 的 沙维尔 ， 在哪里 ， 拉伸 在 这 地面 在 一个 苔藓 林间空地 ，

他到达了沙维尔的小树林，在那里，他躺在一片长满苔藓的林间空地上，

[hiː; hi] [riːd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ei'miːl] .

he read once more the last volume of Emile .

他 读 一次 更多的 这 最后的 体积 的 埃米尔 .

他又读了一遍《爱弥儿》的最后一卷。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The delight of reading it had so completely absorbed him that he had ceased to see or hear anything around him .

这 喜 的 阅读 它 有 所以 完全地 吸收 他 那 他 有 停止 到 看 或者 听到 任何事物 大约 他 .

他完全沉浸在阅读的乐趣中，以至于对周围的一切视而不见、充耳不闻。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] ,

With his cheeks flushed and his eyes moist ,

和 他的 脸颊 酡 和 他的 眼睛 潮湿 ，

他双颊绯红，眼眶湿润，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [ə'fektɪd] [hɪm] .

he repeated aloud a passage which had particularly affected him .

他 重复 大声 一个 通道 哪个 有 特别 做作的 他 .

他大声重复了一段特别触动他的文字。

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ['ʌtə] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] [ə'wəʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

An exclamation uttered close by him awoke him from his ecstasy ; he raised his head ,

一个 感叹 说出 关闭 经过 他 醒来 他 从 他的 狂喜 ； 他 提高 他的 头 ，

附近一声惊呼将他从狂喜中惊醒；他抬起头，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][met] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]
and perceived the tradesman - looking person he had met before on the
和 感知 这 零售商 - 寻找 人 他 有 遇见 前 在 这
['krɒsˌrəʊd] [æt; ət] - .
crossroad at Viroflay .
十字路口 在 - .

他看到了之前在维罗弗莱十字路口遇到的那个看起来像商人的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [plɑːnts] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt]
He was loaded with plants , the collection of which seemed to have put
他 曾是 已加载 和 植物 , 这 收藏 的 哪个 似乎 到 有 放
[hɪm]['ɪntuː] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
him into high good - humor .
他 进入 高的 好的 - 幽默 .

他身上带着很多植物，收集这些植物似乎让他心情大好。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" A thousand thanks , sir , " said he to my father .
" 一个 千 谢谢 , 先生 , " 说 他 到 我的 父亲 .

“万分感谢，先生，”他对父亲说。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ,
" I have found all that you told me of ,
" 我 有 成立 全部 那 你 讲述 我 的 ,

“你告诉我的那些东西，我都找到了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɔːk] .
and I am indebted to you for a charming walk .
和 我 是 负债累累 到 你 为了 一个 迷人 走 .

我非常感谢你带我进行了一次愉快的散步。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'spektfəli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" My father respectfully rose , and made a civil reply .
" 我的 父亲 尊敬 玫瑰 , 和 制成 一个 民用 回复 .

“我父亲恭敬地站起身，礼貌地作出了答复。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt][fə'mɪliə(r)] ,
The stranger had grown quite familiar ,
这 陌生人 有 生长 相当 熟悉的 ,

这个陌生人已经变得相当熟悉了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] " ['brʌðə(r)] ['bɒtənɪst] " [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
and even asked if his young " brother botanist " did not think of returning to
和 甚至 问 如果 他的 年轻的 " 兄弟 植物学家 " 做过 不是 思考 的 返回 到
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

甚至还问他那位年轻的“植物学家兄弟”有没有想过返回巴黎。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
My father replied in the affirmative ,
我的 父亲 回复 在 这 肯定 ,

我父亲肯定地回答道。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][tɪn][bɒks][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and opened his tin box to put his book back in it .
和 打开 他的 锡 盒子 到 放 他的 书 后退 在 它 .

他打开锡盒，把书放回里面。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɑːsk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The stranger asked him with a smile if he might without impertinence ask the name of it .
这 陌生人 问 他 和 一个 微笑 如果 他 可能 没有 无礼 问 这 姓名 的 它 .

陌生人笑着问他，是否可以冒昧地问一下它的名字。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruː'soʊz] [ei'miːl] .
My father answered that it was Rousseau's Emile .
我的 父亲 回答 那 它 曾是 卢梭的 埃米尔 .

我父亲回答说，那是卢梭的《爱弥儿》。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ɡreɪv] .
The stranger immediately became grave .
这 陌生人 立即地 成为 严重 .

陌生人顿时神情严肃起来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][saɪd][baɪ][saɪd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪk'spresɪŋ] ,
They walked for some time side by side , my father expressing ,
他们 步行 为了 一些 时间 边 经过 边 , 我的 父亲 表达 ,

他们并肩走了一会儿，我父亲说道：

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [stɪl] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
with the warmth of a heart still throbbing with emotion ,
和 这 温暖 的 一个 心 仍然 悸动 和 情感 ,

带着一颗依然悸动着、充满温情的心，

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ; [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] .
all that this work had made him feel ; his companion remaining cold and silent :
全部 那 这 工作 有 制成 他 感觉 ; 他的 伴侣 其余的 寒冷的 和 沉默的 .

这项工作让他感受到了这一切；他的同伴却冷漠而沉默。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ik'stəul] [ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌdʒenə'viːz]['raɪtə(r)] ,
The former extolled the glory of the great Genevese writer ,
这 以前的 赞扬 这 荣耀 的 这 伟大的 日内瓦 作家 ,

前者盛赞了这位伟大的日内瓦作家的辉煌成就，

[huːz] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
whose genius had made him a citizen of the world ;
谁 天才 有 制成 他 一个 公民 的 这 世界 ;

他的才华使他成为世界公民；

[hiː; hi] [ek'speiʃieit] [ɒn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['θɪŋkər] , [huː] [reɪn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
he expatiated on this privilege of great thinkers , who reign in spite of time and space ,
他 加长 在 这 特权 的 伟大的 思想家 , WHO 在位 在 尽管如此 的 时间 和 空间 ,

他详细阐述了伟大思想家的这种特权，即他们不受时间和空间的限制，他们的思想能够经受住时间的考验。

[ænd; ənd]['ɡæðə(r)] [tə'ɡeðə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] ;
and gather together a people of willing subjects out of all nations ;
和 收集 一起 一个 人们 的 愿意的 主题 出去 的 全部 国家 ;

从各国聚集一群甘愿臣服的人民；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :
but the stranger suddenly interrupted him :
但 这 陌生人 突然 中断 他 :

但陌生人突然打断了他：

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['maɪldli] ,
" And how do you know , " said he , mildly ,
" 和 如何 做 你 知道 , " 说 他 , 轻微地 ,

"你怎么知道的？"他温和地问道。

" ['weðə(r)] [dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['envi]
" whether Jean Jacques would not exchange the reputation which you seem to envy
" 无论 让 雅克 会 不是 交换 这 名声 哪个 你 似乎 到 嫉妒
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [huːz] ['tʃɪmniz] - [sməʊk] [wiː; wi] [siː] ?
for the life of one of the wood - cutters whose chimneys ' smoke we see ?
为了 这 生活 的 一 的 这 木头 - 切割器 谁 烟囱 - 抽烟 我们 看 ?

"让·雅克是否愿意用你所羡慕的名声，换取我们看到的那些烟囱里冒着烟的伐木工人的生命呢？"

[wɒt] [hæz; həz] [feɪm] [brɔːt] [hɪm] [ɪk'sept] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
What has fame brought him except persecution ?
什么 有 名声 带来 他 除了 迫害 ?

名声除了给他带来迫害，还给他带来了什么？

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [frendz] [huːm] [hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['kɒntent]
The unknown friends whom his books may have made for him content
这 未知 朋友们 谁 他的 图书 可能 有 制成 为了 他 内容
[ðəm'selvz] [wɪð] ['blesɪŋ] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
themselves with blessing him in their hearts ,
他们自己 和 祝福 他 在 他们的 心 ,

他的书籍或许为他结识了一些素不相识的朋友，但他们都心甘情愿地在心中祝福他。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['enəmɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn][hɪm] [pə'sjuː] [hɪm] [wɪð] ['vaɪələns]
while the declared enemies that they have drawn upon him pursue him with violence
尽管 这 声明 敌人 那 他们 有 绘制 之上 他 追求 他 和 暴力
[ænd; ənd] ['kæləmni] !
and calumny !
和 诽谤 !

而那些被他们认定为敌人的人，却对他进行暴力和诽谤！

[hɪz; ɪz][praɪd][hæz; həz] [biːn] ['flætəd] [baɪ] [sək'ses] : [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn]
His pride has been flattered by success : how many times has it been
他的 自豪 有 到过 受宠若惊 经过 成功 : 如何 许多 时代 有 它 到过
['wuːndɪd] [baɪ]['sætaɪə(r)] ?
wounded by satire ?
受伤 经过 讽刺 ?

成功助长了他的自尊心；讽刺又伤了他的自尊心多少次呢？

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['hjuːmən] [praɪd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪt] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd]
And be assured that human pride is like the Sybarite who was prevented
和 是 保证 那 人类 自豪 是 喜欢 这 享乐主义者 WHO 曾是 阻止
[frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][ə; eɪ] - .
from sleeping by a crease in a roseleaf .
从 睡眠 经过 一个 褶皱 在 一个 - .

请相信，人类的骄傲就像一个贪婪的享乐主义者，因为玫瑰叶子上的一道褶皱而无法入睡。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [maɪnd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['prɑːfɪts] ,
The activity of a vigorous mind , by which the world profits ,
这 活动 的 一个 蓬勃 头脑 , 经过 哪个 这 世界 利润 ,

活跃的思维活动，使世界受益。

['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [ə'genst] [hɪm] [huː] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
almost always turns against him who possesses it .
几乎 总是 转弯 反对 他 WHO 拥有 它 .

几乎总是反过来对付拥有它的人。

[hiː; hi][ik'spekt][mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['əʊldə] ;
He expects more from it as he grows older ;
他 预期 更多的 从 它 作为 他 生长 老 ;

随着年龄增长，他对它的期望也越来越高；

[ðə; ði][aɪ'diːəl][hiː; hi] [pə'sjuːz] [kən'tɪnjuəli] [dis'gʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] ; [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,
the ideal he pursues continually disgusts him with the actual ; he is like a man who ,
这 理想的 他 追寻 持续 令人厌恶 他 和 这 实际的 ; 他 是 喜欢 一个 男人 WHO ,

他所追求的理想不断让他对现实感到厌恶；他就像一个……的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [rɪ'faɪnd] [saɪt] , [di'səːnz] [spɒts] [ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
with a too - refined sight , discerns spots and blemishes in the most beautiful face .
和 一个 也 - 精制 视线 , 辨别 地点 和 瑕疵 在 这 最多 美丽的 脸 .

眼光过于敏锐，即使是最美丽的脸上也能发现斑点和瑕疵。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][strɒŋgə(r)] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːpə(r)] ['daunfɔːl] .
I will not speak of stronger temptations and of deeper downfalls .
我 将要 不是 说话 的 更强 诱惑 和 的 更深 缺点 .

我不会谈论更强烈的诱惑和更深的堕落。

['dʒiːniəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;
Genius , you have said , is a kingdom ;
天才 , 你 有 说 , 是 一个 王国 ;

你曾说过，天才就是一个王国；

[bʌt; bət] [wɒt] ['vɜːtʃuəs] [mæn][ɪz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
but what virtuous man is not afraid of being a king ?
但 什么 有德行的 男人 是 不是 害怕的 的 存在 一个 国王 ?

但哪个正直的人不害怕当国王呢？

[hiː; hi] [huː] [fiːlz] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [greɪt] [p'aʊəz] ,
He who feels only his great powers ,
他 WHO 感觉 仅有的 他的 伟大的 权力 ,

只感受到自身强大力量的人，

[ɪz] — [wɪð] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] — [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['feljər] .
is — with the weaknesses and passions of our nature — preparing for great failures .
是 — 和 这 弱点 和 激情 的 我们的 自然 — 准备 为了 伟大的 失败 .

是——凭借我们天性中的弱点和激情——为巨大的失败做好准备。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
Believe me , sir ,
相信 我 , 先生 ,

相信我，先生。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] ['envi] ;
the unhappy man who wrote this book is no object of admiration or of envy ;
这 不开心 男人 WHO 写道 这 书 是 不 目的 的 钦佩 或者 的 嫉妒 ;

写这本书的那个不幸的人，既不值得钦佩，也不值得羡慕；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] , ['pɪti] [hɪm] !
but , if you have a feeling heart , pity him !
但 , 如果 你 有 一个 感觉 心 , 遗憾 他 !

但是，如果你还有一丝怜悯之心，就可怜他吧！

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prə'naʊnst]
" My father , astonished at the excitement with which his companion pronounced
" 我的 父亲 , 惊讶 在 这 激动 和 哪个 他的 伴侣 发音
[ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
these last words ,
这些 最后的 字 ,

“我父亲对他的同伴说出这些遗言时的激动之情感到惊讶，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
did not know what to answer .
做过 不是 知道 什么 到 回答 .

不知道该如何回答。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm] [mə'dɑːn] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [ðæt]
Just then they reached the paved road which led from Meudon Castle to that
只是 然后 他们 达到 这 铺砌路面 路 哪个 引领 从 默东 城堡 到 那
[ɒv; əv] [vɛə'sai] ;
of Versailles ;
的 凡尔赛 ;

这时，他们来到了从默东城堡通往凡尔赛宫的柏油路；

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
a carriage was passing .
一个 运输 曾是 通过 .

一辆马车经过。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]
The ladies who were in it perceived the old man , uttered an exclamation
这 女士们 WHO 是 在 它 感知 这 老的 男人 , 说出 一个 感叹
[ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
of surprise ,
的 惊喜 ,

房间里的女士们看到了老人，都惊呼了一声。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [rɪ'piːtɪd] :
and leaning out of the window repeated :
和 倾斜 出去 的 这 窗户 重复 :

然后他探出窗外，重复道：

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] — [ðeə(r)][ɪz] ['ruːsəu] !
" There is Jean Jacques — there is Rousseau !
" 那里 是 让 雅克 — 那里 是 卢梭 !

“有让·雅克——有卢梭！”

" [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" Then the carriage disappeared in the distance .
" 然后 这 运输 消失 在 这 距离 .

然后，马车消失在了远方。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,
My father remained motionless , confounded , and amazed , his eyes wide open ,
我的 父亲 剩余 静止不动 , 令人困惑 , 和 惊叹 , 他的 眼睛 宽的 打开 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] .
and his hands clasped .
和 他的 双手 紧握 .

我的父亲一动不动，困惑而惊讶，双眼睁得大大的，双手紧握。

['ru:səu] , [hu:] [hæd; həd] ['ʃʌdə] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spəʊkən] , [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] :
Rousseau , who had shuddered on hearing his name spoken , turned toward him :
卢梭 , WHO 有 颤抖 在 听力 他的 姓名 说 , 转向 朝向 他 :

听到自己的名字，卢梭浑身一颤，随即转向他：

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [mɪ'sænθrəpi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [mis'fɔ:tʃənz]
" You see , " said he , with the bitter misanthropy which his later misfortunes
" 你 看 , " 说 他 , 和 这 苦的 厌世 哪个 他的 之后 不幸
[hæd; həd] [prə'dju:st] [ɪn][hɪm] ,
had produced in him ,
有 生产 在 他 ,

“你看，”他说道，语气中带着后来的不幸遭遇在他身上滋生的那种刻骨的厌世情绪。

" [dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [haɪd] [hɪm'self] : [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]
" Jean Jacques cannot even hide himself : he is an object of curiosity
" 让 雅克 不能 甚至 隐藏 他自己 : 他 是 一个 目的 的 好奇心
[tu:; tə][sʌm; səm] ,
to some ,
到 一些 ,

“让·雅克甚至无法隐藏自己：他成了某些人好奇的对象。”

[ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [θɪŋ] ,
of malignity to others , and to all he is a public thing ,
的 恶毒 到 其他的 , 和 到 全部 他 是 一个 民众 事物 ,

对他人怀有恶意，而且对所有人来说，他都是一个公众人物。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .
at which they point the finger .
在 哪个 他们 观点 这 手指 .

他们指责的对象。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] [les] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒv; əv]
It would signify less if he had only to submit to the impertinence of
它 会 表示 较少的 如果 他 有 仅有的 到 提交 到 这 无礼 的
[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ;
the idle ;
这 闲置的 ;

如果他只是被迫忍受游手好闲之人的无礼，那意义就小得多；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
but , as soon as a man has had the misfortune to make himself
但 , 作为 很快 作为 一个 男人 有 有 这 不幸 到 制作 他自己
[ə; eɪ] [neɪm] ,
a name ,
一个 姓名 ,

但是，一旦一个人不幸成名，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
he becomes public property .
他 变成 民众 财产 .

他成了公共财产。

['evri] [wʌn] [reɪks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] , [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz][məʊst] ['trɪviəl] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz]
Every one rakes into his life , relates his most trivial actions , and insults his
每一个 一 耙子 进入 他的 生活 , 相关 他的 最多 琐碎的 行动 , 和 侮辱 他的
['fi:lɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;

每个人都刨根问底地探究他的生活，讲述他最琐碎的事情，并侮辱他的感情；

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðəʊz] [wɔːlz] , [wɪtʃ] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [meɪ] [dɪ'feɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'bjuːsɪv] ['raɪtɪŋ] .
he becomes like those walls , which every passer - by may deface with some abusive writing .
他 变成 喜欢 那些 墙壁 , 哪个 每一个 过路人 - 经过 可能 污损 和 一些 虐待 写作 .

他变得像那些墙壁一样，每个路人都可以在上面涂写一些辱骂性的文字。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ'self] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] [kən'feʃnz] .
Perhaps you will say that I have myself encouraged this curiosity by publishing my Confessions .
也许 你 将要 说 那 我 有 我 鼓励 这 好奇心 经过 出版 我的 忏悔 .

或许你会说，我出版《忏悔录》本身就助长了这种好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But the world forced me to it .
但 这 世界 强制 我 到 它 .

但迫于形势，我不得不这样做。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['slɑːndə, 'slæn-][ˌem 'iː] ;
They looked into my house through the blinds , and they slandered me ;
他们 看起来 进入 我的 房子 通过 这 百叶窗 , 和 他们 诽谤 我 ;

他们透过百叶窗窥视我的房子，并诽谤我；

[ai][hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
I have opened the doors and windows ,
我 有 打开 这 门 和 视窗 ,

我已经打开了门窗，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
so that they should at least know me such as I am .
所以 那 他们 应该 在 至少 知道 我 这样的 作为 我 是 .

这样他们至少应该了解真实的我。

[ə'djuː] , [sɜː(r)] .
Adieu , sir .
再见 , 先生 .

再见了，先生。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [feɪm] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['ruːsəu] .
Whenever you wish to know the worth of fame , remember that you have seen Rousseau .
每当 你 希望 到 知道 这 值得 的 名声 , 记住 那 你 有 已见 卢梭 .

当你想知道名望的价值时，请记住你曾见过卢梭。

" [naɪn] [ə'klɑːk] . — [ɑː] !
" Nine o'clock . — Ah !
" 九 点钟 . — 啊 !

“九点钟——啊！”

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['stɔːri] !
now I understand my father's story !
现在 我 理解 我的 父亲的 故事 !

现在我明白了父亲的故事！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
It contains the answer to one of the questions I asked myself a week ago .
它 包含 这 回答 到 一 的 这 问题 我 问 我 一个 星期 前 .

它包含了一周前我问自己的一个问题的答案。

[jes] , [ai] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪəli] [bɔːt] ;
Yes , I now feel that fame and power are gifts that are dearly bought ;
是的 , 我 现在 感觉 那 名声 和 力量 是 礼物 那 是 亲爱的 买 ;

是的，我现在觉得名望和权力都是需要付出高昂代价才能得到的礼物；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] [səʊl] , [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [sez] ,
and that , when they dazzle the soul , both are oftenest , as Madame de Stael says ,
和 那 , 什么时候 他们 炫 这 灵魂 , 两个都 是 最常 , 作为 夫人 德 斯塔尔 说道 ,

而且，正如斯塔尔夫人所说，当它们令灵魂为之倾倒时，两者往往都是如此。

[bʌt; bət] - [ən] [də'juːl] [diː] [bɒ'nɜːr] !
but ' un deuil eclatant de bonheur !
但 - 联合国 德伊尔 耀眼的 德 幸福 !

但'un deuil eclatant de bonheur！

- [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊli] [bɔːn] ,
' Tis better to be lowly born ,
- 的 更好的 到 是 卑微的 出生 ,

出身卑微反而更好，

[ænd; ənd] [reɪndʒ] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['lɪvər] [ɪn] ['kɒntent] ,
And range with humble livers in content ,
和 范围 和 谦逊的 肝脏 在 内容 ,

内容涵盖了各种口味的清淡肝脏，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['glistərɪŋ] [griːf] ,
Than to be perk'd up in a glistering grief ,
比 到 是 - 向上 在 一个 闪闪发光 悲伤 ,

与其沉浸在闪耀的悲伤中，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['sɒrəʊ] .
And wear a golden sorrow .
和 穿 一个 金的 悲哀 .

披上金色的悲伤。

[['henri] [eɪtθ] . , [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [siːn] [θriː] .]
[Henry VIII . , Act II . , Scene 3 .]
[亨利 八 . , 行为 二 . , 场景 3 .]

[亨利八世，第二幕，第三场。]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[mɪ'sænθrəpi] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns]
MISANTHROPY AND REPENTANCE
厌世 和 悔改

厌世与悔改

['ɔːgəst] 3d , [naɪn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
August 3d , Nine O'clock P . M .
八月 3d , 九 点钟 P . M .

8月3日晚上9点

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'pɪəz] ['glu:mi] [tu:; tə][ju: 'es] ; [ðə; ði] [wɜ:ld] , [laɪk] [ðə; ði]
There are days when everything appears gloomy to us ; the world , like the
那里 是 天 什么时候 一切 出现 阴沉 到 我们 ; 这 世界 , 喜欢 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

有些日子，一切在我们看来都黯淡无光；世界，就像天空一样，

[ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑ:k] [fɒg] .
is covered by a dark fog .
是 涵盖 经过 一个 黑暗的 多雾路段 .

笼罩在一片浓雾之中。

['nʌθɪŋ] [si:m] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [wi:; wi] [si:] ['əʊnli] ['mɪzəri] , [ɪm'prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] ['kru:əlti] ; [ðə; ði]
Nothing seems in its place ; we see only misery , improvidence , and cruelty ; the
没有什么 似乎 在 它是 地方 ; 我们 看 仅有的 苦难 , 即兴发挥 , 和 残酷 ; 这
[wɜ:ld] [si:m] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ,
world seems without God ,
世界 似乎 没有 上帝 ,

一切都显得不协调；我们看到的只有苦难、匮乏和残忍；这个世界似乎没有上帝。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] .
and given up to all the evils of chance .
和 给定 向上 到 全部 这 罪恶 的 机会 .

并屈服于命运的一切邪恶。

['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['hju:mə(r)] .
Yesterday I was in this unhappy humor .
昨天 我 曾是 在 这 不开心 幽默 .

昨天我心情很差。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] , [ai] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
After a long walk in the faubourgs , I returned home , sad and dispirited .
后 一个 长的 走 在 这 郊区 , 我 返回 家 , 伤心 和 颓废 .

在郊区走了很长一段路后，我回到了家，感到悲伤和沮丧。

['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] [si:n] [si:md] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
Everything I had seen seemed to accuse the civilization of which we are
一切 我 有 已见 似乎 到 控 这 文明 的 哪个 我们 是
[səʊ] [praʊd] !
so proud !
所以 自豪的 !

我所看到的一切似乎都在谴责我们引以为傲的文明！

[ai][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] - [stri:t] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] ,
I had wandered into a little by - street , with which I was not acquainted ,
我 有 漫步 进入 一个 小的 经过 - 街道 , 和 哪个 我 曾是 不是 熟人 ,

我误入了一条我不熟悉的小巷，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [ə'bəud] [weə(r)] [ðə; ði]
and I found myself suddenly in the middle of those dreadful abodes where the
和 我 成立 我 突然 在 这 中间 的 那些 可怕 住所 在哪里 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ,
poor are born ,
贫穷的 是 出生 ,

我突然发现自己身处那些穷人出生的可怕住所之中。

[tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] .
to languish and die .
到 憔悴 和 死 .

苟延残喘，直至死去。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [dɪ'keɪɪŋ] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faʊl] ['leprəsi] ;
I looked at those decaying walls , which time has covered with a foul leprosy ;
我 看起来 在 那些 腐烂的 墙壁 , 哪个 时间 有 涵盖 和 一个 犯规 麻风 ;

我看着那些破败的墙壁，岁月在上面留下了污秽的痕迹；

[ðəʊz] ['wɪndəʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dɜːti] [rægz] [hæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] ; [ðəʊz] ['fetɪd] ['gʌtəs] ,
those windows , from which dirty rags hang out to dry ; those fetid gutters ,
那些 视窗 , 从 哪个 肮脏的 破布 悬挂 出去 到 干燥 ; 那些 恶臭 排水沟 ,

那些窗户，上面晾晒着脏抹布；那些散发着恶臭的排水沟，

[wɪtʃ] [kɔɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk] ['venəməs] ['reptaɪlz] !
which coil along the fronts of the houses like venomous reptiles !
哪个 线圈 沿着 这 前线 的 这 房屋 喜欢 有毒 爬行动物 !

它们像毒蛇一样盘绕在房屋正面！

[ai] [felt] [ə'prest] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .
I felt oppressed with grief , and hastened on .
我 毛毡 受压迫者 和 悲伤 , 和 加快 在 .

我感到悲痛欲绝，加快了脚步。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ai] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [hɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ;
A little farther on I was stopped by the hearse of a hospital ;
一个 小的 更远 在 我 曾是 停止 经过 这 灵车 的 一个 医院 ;

再往前走一点，我被一辆医院的灵车拦住了；

[ə; eɪ] [ded] [mæn] , [neɪld] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːl] ['kɒfɪn] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ə'bəʊd] ,
a dead man , nailed down in his deal coffin , was going to his last abode ,
一个 死的 男人 , 钉子 向下 在 他的 交易 棺材 , 曾是 去 到 他的 最后的 住所 ,

一个死人，被钉在棺材里，正前往他最后的归宿。

[wɪ'ðaʊt] ['fjuːnərəl] [pɒmp] [ɔː(r)] ['serəməni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊərz] .
without funeral pomp or ceremony , and without followers .
没有 葬礼 盛大场面 或者 仪式 , 和 没有 追随者 .

没有葬礼的盛大场面或仪式，也没有随行人员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [lɑːst] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] — [ðə; ði] [dɒg] ,
There was not here even that last friend of the outcast — the dog ,
那里 曾是 不是 这里 甚至 那 最后的 朋友 的 这 被排斥者 — 这 狗 ,

这里甚至连被遗弃者的最后一个朋友——狗——也不在了。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [ə'tendənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːpərz] ['beriəl] !
which a painter has introduced as the sole attendant at the pauper's burial !
哪个 一个 画家 有 介绍 作为 这 唯一 服务员 在 这 贫民的 葬礼 !

一位画家将其描绘成贫民葬礼上唯一的侍从！

[hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ,
He whom they were preparing to commit to the earth was going to the tomb ,
他 谁 他们 是 准备 到 犯罪 到 这 地球 曾是 去 到 这 墓 ,

他们正准备将他葬入坟墓，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə'ləʊn] ; ['daʊtləs] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [end] .
as he had lived , alone ; doubtless no one would be aware of his end .
作为 他 有 居住地 , 独自的 ; 毫无疑问 不 一 会 是 意识到的 的 他的 结尾 .

他生前一直独居；毫无疑问，没有人会知道他的结局。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ðə; ði] [les] ?
In this battle of society , what signifies a soldier the less ?
在 这 战斗 的 社会 , 什么 表示 一个 士兵 这 较少的 ?

在这场社会斗争中，士兵的意义何在?

[bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
But what , then , is this human society ,
但 什么 , 然后 , 是 这 人类 社会 ,

那么，人类社会究竟是什么呢?

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [kæn; kən] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ?
if one of its members can thus disappear like a leaf carried away by the wind ?
如果 一 的 它是 成员 能 因此 消失 喜欢 一个 叶子 携带 离开 经过 这 风 ?

如果其中一名成员因此像一片被风吹走的树叶一样消失呢?

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] ['bærək] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əʊld][men] ,
The hospital was near a barrack , at the entrance of which old men ,
这 医院 曾是 靠近 一个 营房 , 在 这 入口 的 哪个 老的 男人 ,
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

医院附近有一座营房，营房入口处站着一些老人和妇女。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [bred] [wɪtʃ]
and children were quarrelling for the remains of the coarse bread which
和 孩子们 是 争吵 为了 这 遗迹 的 这 粗 面包 哪个
[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] ['tʃærəti] !
the soldiers had given them in charity !
这 士兵 有 给定 他们 在 慈善机构 !

孩子们为了争抢士兵们施舍给他们的残羹剩饭而大吵大闹!

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

['biːɪŋs] [laɪk] [ɑː'selvz] ['deɪli] [weɪt] [ɪn][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]
beings like ourselves daily wait in destitution on our compassion till we give them
生物 喜欢 我们自己 日常的 等待 在 赤贫 在 我们的 同情 直到 我们 给 他们
[liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
leave to live !
离开 到 居住 !

像我们一样的生命，每天都在贫困中等待着我们的怜悯，直到我们允许他们活下去!

[həʊl] [truːps] [ɒv; əv]['aʊtkæsts] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəlz][ɪm'pəʊzd][ɒn][ɔːl][gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,
Whole troops of outcasts , in addition to the trials imposed on all God's children ,
所有的 军队 的 被排斥者 , 在 添加 到 这 试验 强加 在 全部 神的 孩子们 ,

除了上帝所有子民所遭受的磨难之外，还有大批被社会遗弃的人。

[hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][kəʊld] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
have to endure the pangs of cold , hunger , and humiliation .
有 到 忍受 这 疼痛 的 寒冷的 , 饥饿 , 和 屈辱 .

必须忍受寒冷、饥饿和屈辱的痛苦。

[ʌn'hæpi] ['hjuːmən] ['kɒmənwelθ] !
Unhappy human commonwealth !
不开心 人类 联邦 !

不幸的人类社会!

[weə(r)] [mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biː] [ɪn][ɪts][haɪv] ,
Where man is in a worse condition than the bee in its hive ,
在哪里 男人 是 在 一个 更糟 状况 比 这 蜜蜂 在 它是 蜂巢 ,

人类的处境甚至比蜂巢里的蜜蜂还要糟糕。

[ɔː(r)][ðə; ði][ænt][ɪn][ɪts] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɪti] !
or the ant in its subterranean city !
或者 这 蚂蚁 在 它是 地下 城市 !

或者说，是生活在地下城市的蚂蚁!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ðen] [ə'veɪlz]['aʊə(r)]['riːz(ə)n] ?
what then avails our reason ?
什么 然后 可用性 我们的 原因 ?

那么，我们的理性又有何用呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [haɪ] ['fæk(ə)ltɪz] ,
What is the use of so many high faculties ,
什么 是 这 使用 的 所以 许多 高的 学院 ,

拥有这么多高等能力有什么用?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði]['waɪzə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
if we are neither the wiser nor the happier for them ?
如果 我们 是 两者都不 这 更明智 也不 这 更快乐 为了 他们 ?

如果我们既没有因此变得更明智，也没有因此变得更快乐呢?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt]
Which of us would not exchange his life of labor and trouble with that
哪个 的 我们 会 不是 交换 他的 生活 的 劳动 和 麻烦 和 那
[ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
of the birds of the air ,
的 这 鸟类 的 这 空气 ,

我们当中谁不愿意用自己辛劳困苦的生活去换取飞鸟般的生活呢?

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ] ?
to whom the whole world is a life of joy ?
到 谁 这 所有的 世界 是 一个 生活 的 喜悦 ?

对谁而言，整个世界都是充满欢乐的生活?

[haʊ] [wel] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][maʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] -
How well I understand the complaint of Mao , in the popular tales of the '
如何 出色地 我 理解 这 抱怨 的 毛泽东 , 在 这 受欢迎的 故事 的 这 -
['fɔɪeɪ] ['bretən] - [huː] ,
Foyer Breton ' who ,
门厅 布列塔尼 - WHO ,

我多么理解毛泽东在《布列塔尼之家》这则通俗故事中的抱怨啊，

[wen] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [sez] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ]
when dying of hunger and thirst , says , as he looks at the bullfinches
什么时候 垂死 的 饥饿 和 口渴 , 说道 , 作为 他 看起来 在 这 红腹灰雀
['raɪflɪŋ][ðə; ði][fruːt] - [triːz] :
rifling the fruit - trees :
膛线 这 水果 - 树木 :

他望着在果树上觅食的红腹灰雀，说道：“饿死渴死的时候……”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ðəʊz] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['krɪstʃənz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ɪnz] , [ɔː(r)] ['bʊtʃəz] ,
those birds are happier than Christians ; they have no need of inns , or butchers ,
那些 鸟类 是 更快乐 比 基督徒 ; 他们 有 不 需要 的 旅馆 , 或者 屠夫 ,

这些鸟比基督徒快乐；它们不需要客栈，也不需要肉铺。

[ɔː(r)] ['beɪkəz] , [ɔː(r)] ['gɑːdnəz] .
or bakers , or gardeners .
或者 面包师 , 或者 园丁 .

或者面包师，或者园丁。

[gɑːdz] ['hev(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [spredz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fiːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !
God's heaven belongs to them , and earth spreads a continual feast before them !
神的 天堂 属于 到 他们 , 和 地球 传播 一个 持续的 盛宴 前 他们 !

神的天堂属于他们，大地在他们面前摆设永不落幕的盛宴！

[ðə; ði] ['taɪni] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [geɪm] , [raɪp] [grɑːs] [ðeə(r)] ['kɔːnfiːld] ,
The tiny flies are their game , ripe grass their cornfields ,
这 微小的 苍蝇 是 他们的 游戏 , 成熟 草 他们的 玉米地 ,

小苍蝇是它们的猎物，成熟的青草是它们的玉米地。

[ænd; ənd] [hɪps] [ænd; ənd] [hɔːz] [ðeə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fruːt] .
and hips and haws their store of fruit .
和 臀部 和 山楂 他们的 店铺 的 水果 .

还有山楂和山楂，它们储存着水果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evriweə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [liːv] :
They have the right of taking everywhere , without paying or asking leave :
他们 有 这 正确的 的 采取 到处 , 没有 付费 或者 问 离开 :

他们有权随意拿走任何东西，无需支付费用或请假：

[ðʌs] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] !
thus comes it that the little birds are happy , and sing all the livelong day !
因此 来 它 那 这 小的 鸟类 是 快乐的 , 和 唱歌 全部 这 终身 天 !

因此，小鸟们才会快乐地歌唱一整天！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ·dz] ;
" But the life of man in a natural state is like that of the birds ;
" 但 这 生活 的 男人 在 一个 自然的 状态 是 喜欢 那 的 这 鸟类 ;

“但是，人在自然状态下的生活就像鸟类的生活一样；

[hiː; hi] ['iːkwəli] [in'dʒɔi] ['neɪtʃə(r)] .
he equally enjoys nature .
他 同样地 享受 自然 .

他也同样热爱大自然。

" [ðə; ði] [ɜːθ] [spredz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fiːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" The earth spreads a continual feast before him .
" 这 地球 传播 一个 持续的 盛宴 前 他 .

“大地在他面前铺开永不息的盛宴。”

" [wɒt] , [ðen] , [hæz; həz] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ?
" What , then , has he gained by that selfish and imperfect association which forms a nation ?
" 什么 , 然后 , 有 他 获得 经过 那 自私 和 不完善 协会 哪个 表格 一个 国家 ?

那么，他通过这种自私且不完善的、构成国家的联合体获得了什么呢？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['bʊzəm]
Would it not be better for every one to turn again to the fertile bosom
会 它 不是 是 更好的 为了 每一个 一 到 转动 再次 到 这 沃 怀

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

如果每个人都能重新回归大自然的沃土，岂不更好吗？

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ?
and live there upon her bounty in peace and liberty ?
和 居住 那里 之上 她 赏金 在 和平 和 自由 ?

在那里，人们可以依靠她的恩赐，过着和平自由的生活吗？

['ɔːgəst] 20th , [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði] [dɔːn] [kɑːsts] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ɒn] [maɪ] [bed] -
August 20th , four o'clock A . M . — The dawn casts a red glow on my bed -
八月 20th , 四 点钟 一个 . M . — 这 黎明 演员 一个 红色的 辉光 在 我的 床 -

['kɜːtənz] ;
curtains ;
窗帘 ;

8月20日凌晨4点——黎明时分，红色的光芒洒在我的床帘上；

[ðə; ði] [briːz] [brɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'ləʊ] .
the breeze brings in the fragrance of the gardens below .
这 微风 带来 在 这 香味 的 这 花园 以下 .

微风带来了下方花园的芬芳。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['liːnɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['elbəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Here I am again leaning on my elbows by the windows ,
这里 我 是 再次 倾斜 在 我的 肘部 经过 这 视窗 ,

我又一次靠在窗边，用手肘撑着。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
inhaling the freshness and gladness of this first wakening of the day .
吸入 这 新鲜 和 欢乐 的 这 第一的 觉醒 的 这 天 .

呼吸着清晨第一缕的清新空气，感受着这美好的一天带来的愉悦。

[maɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , ['wɔːblɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ,
My eye always passes over the roofs filled with flowers , warbling , and sunlight ,
我的 眼睛 总是 通过 超过 这 屋顶 已填 和 花朵 , 鸣唱 , 和 阳光 ,

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] ;
with the same pleasure ;
和 这 相同的 乐趣 ;

我的目光总是带着同样的愉悦掠过那些开满鲜花、鸟语花香、阳光普照的屋顶；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] [wɪtʃ] ['seprəts] ['aʊə(r)]
but to - day it stops at the end of a buttress which separates our
但 到 - 天 它 停止 在 这 结尾 的 一个 支持 哪个 分离 我们的

[haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] .
house from the next .
房子 从 这 下一个 .

但如今它止步于将我们家与隔壁房子隔开的扶壁末端。

[ðə; ði] [stɔːrmz] [hæv; həv] [strɪpt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] ['plɑːstə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,
The storms have stripped the top of its plaster covering ,
这 暴风雨 有 脱衣舞 这 顶部 的 它是 石膏 覆盖 ,

暴风雨将屋顶的石膏层剥落了。

[ænd; ənd] [dʌst] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['krevis] , [ænd; ənd] ,
and dust carried by the wind has collected in the crevices , and ,
和 灰尘 携带 经过 这 风 有 集 在 这 缝隙 , 和 ,

风吹来的尘土积聚在缝隙中，而且，

['biːɪŋ] [fɪkst] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] , [hæz; həz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eəriəl] ['terəs] ,
being fixed there by the rain , has formed a sort of aerial terrace ,
存在 固定的 那里 经过 这 雨 , 有 形成 一个 种类 的 天线 阳台 ,

被雨水固定在那里，形成了一种空中露台。

[weə(r)] [sʌm; səm] [griːn] [grɑːs] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] .
where some green grass has sprung up .
在哪里 一些 绿色的 草 有 弹簧 向上 .

那里长出了一些绿草。

[ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [wiːt] ,
Among it rises a stalk of wheat ,
之中 它 上升 一个 茎 的 小麦 ,

其中长出一株麦秆，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ɪə(r)] [ðæt] [druːp] [ɪts] ['jeləʊ] [hed] .
which to - day is surmounted by a sickly ear that droops its yellow head .
哪个 到 - 天 是 克服 经过 一个 病弱的 耳朵 那 下垂 它是 黄色的 头 .

如今，它的顶部长着一只病恹恹的耳朵，黄色的耳尖耷拉着。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [streɪ] [krɒp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['spærəʊz] ,
This poor stray crop on the roofs , the harvest of which will fall to the neighboring sparrows ,
这 贫穷的 流浪 庄稼 在 这 屋顶 , 这 收成 的 哪个 将要 落下 到 这 邻接 麻雀 ,

屋顶上这些可怜的零星庄稼，最终都会落到邻近的麻雀手里。

[hæz; həz] ['kærid] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [krɒps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪkl] ;
has carried my thoughts to the rich crops which are now falling beneath the sickle ;
有 携带 我的 想法 到 这 富有的 农作物 哪个 是 现在 坠落 下面 这 镰刀 ;

我的思绪飘向了那些正在镰刀下凋零的丰收庄稼；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] [ai] [tʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [θruː] [maɪ] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] ,
it has recalled to me the beautiful walks I took as a child through my native province ,
它 有 召回 到 我 这 美丽的 散步 我 采取 作为 一个 孩子 通过 我的 本国的 省 ,

它让我想起了小时候在家乡省份散步的美好时光。

[wen] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaus] [ri'zaund, -'saund] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fleɪl] ,
when the threshing - floors at the farmhouses resounded from every part with the sound of a flail ,
什么时候 这 脱粒 - 楼层 在 这 农舍 回荡着 从 每一个 部分 和 这 声音 的 一个 连枷 ,

当农舍的打谷场上到处都回荡着连枷的拍打声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːts] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [ʃiːvz] , [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] .
and when the carts , loaded with golden sheaves , came in by all the roads .
和 什么时候 这 购物车 , 已加载 和 金的 捆 , 来了 在 经过 全部 这 道路 .

当满载金色麦穗的马车从四面八方驶来时。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] , [ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men] ,
I still remember the songs of the maidens , the cheerfulness of the old men ,
我 仍然 记住 这 歌曲 的 这 少女们 , 这 愉悦 的 这 老的 男人 ,

我至今仍记得少女们的歌声，老人们的快乐，

[ðə; ði]['əʊpən] - [hɑːtɪd] ['merimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] .
the open - hearted merriment of the laborers .
这 打开 - 心地 欢乐 的 这 劳工 .

劳动者们开怀大笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] [bəuθ][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
There was , at that time , something in their looks both of pride and feeling
那里 曾是 , 在 那 时间 , 某物 在 他们的 看起来 两个都 的 自豪 和 感觉
.
.
.

那时，他们的眼神中既有骄傲，也有感动。

[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
The latter came from thankfulness to God , the former from the sight of
这 后者 来了 从 感恩 到 上帝 , 这 以前的 从 这 视线 的
[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
the harvest ,
这 收成 ,

后者源于对上帝的感恩，前者源于看到丰收的景象。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .
the reward of their labor .
这 报酬 的 他们的 劳动 .

这是他们劳动的回报。

[ðeɪ] [felt] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊlinəs][ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːt][ɪn][ðə; ði]
They felt indistinctly the grandeur and the holiness of their part in the
他们 毛毡 模糊不清 这 宏伟 和 这 圣洁 的 他们的 部分 在 这
['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
general work of the world ;
一般的 工作 的 这 世界 ;

他们隐约感受到自己在世界大事中所扮演角色的伟大和神圣；

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [kɔːn] - [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd]
they looked with pride upon their mountains of corn - sheaves , and they seemed
他们 看起来 和 自豪 之上 他们的 山脉 的 玉米 - 捆 , 和 他们 似乎
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他们骄傲地望着堆积如山的玉米捆，仿佛在说：

[nekst][tuː; tə] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [fiːd] [ðə; ði] [wɜːld] !
Next to God , it is we who feed the world !
下一个 到 上帝 , 它 是 我们 WHO 喂养 这 世界 !

除了上帝之外，是我们养活了世界！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːdə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl]['hjuːmən]['leɪbə(r)] !
What a wonderful order there is in all human labor !
什么 一个 精彩的 命令 那里 是 在 全部 人类 劳动 !

人类劳动中存在着多么奇妙的秩序啊！

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['fɜːrəʊz] [hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz]
While the husbandman furrows his land , and prepares for every one his
尽管 这 农夫 沟壑 他的 土地 , 和 准备 为了 每一个 一 他的
['deɪli] [bred] ,
daily bread ,
日常的 面包 ,

当农夫耕耘土地，为每个人准备每日的粮食时，

[ðə; ði] [taʊn] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wiːvz] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] ;

the town artizan , far away , weaves the stuff in which he is to be clothed ;

这 镇 工匠 , 远的 离开 , 编织 这 东西 在 哪个 他 是 到 是 穿着衣服 ;

远在城里的工匠正在织造他要穿的衣服;

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [siːk] [ˌʌndə'graʊnd] [ðə; ði]['aɪən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plaʊ] ; [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [di'fend] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ;

the miner seeks underground the iron for his plow ; the soldier defends him against the invader ;

这 矿工 寻找 地下 这 铁 为了 他的 犁 ; 这 士兵 辩护 他 反对 这 侵略者 ;

矿工在地下寻找铁矿来制造犁; 士兵保卫他免受侵略者的攻击;

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] ;

the judge takes care that the law protects his fields ;

这 法官 需要 关心 那 这 法律 保护 他的 字段 ;

法官确保法律保护他的田地;

[ðə; ði][tæks] - [kən'trəʊlə(r)] [ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

the tax - comptroller adjusts his private interests with those of the public ;

这 税 - 审计长 调整 他的 私人的 兴趣 和 那些 的 这 民众 ;

税务总监将个人利益与公众利益进行权衡;

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ;

the merchant occupies himself in exchanging his products with those of distant countries ;

这 商人 占据 他自己 在 交换 他的 产品 和 那些 的 遥远 国家 ;

商人忙于与远方国家交换产品;

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [tiːm] ,

the men of science and of art add every day a few horses to this ideal team ,

这 男人 的 科学 和 的 艺术 添加 每一个 天 一个 很少 马匹 到 这 理想的 团队 ,

科学界和艺术界的精英们每天都在为这支理想的队伍增添几匹骏马。

[wɪtʃ] [drɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] , [æz; əz] [stiːm] [im'pel][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [treɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]['aɪən] [rəʊdz] !

which draws along the material world , as steam impels the gigantic trains of our iron roads !

哪个 平局 沿着 这 材料 世界 , 作为 蒸汽 推动 这 巨大 火车 的 我们的 铁 道路 !

它驱动着物质世界，就像蒸汽驱动着我们钢铁公路上的巨型列车一样!

[ðʌs] [ɔːl] [ju'naɪt] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

Thus all unite together , all help one another ;

因此 全部 团结 一起 , 全部 帮助 一 其他 ;

因此，大家团结一致，互相帮助;

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['benɪfɪts] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;

the toil of each one benefits himself and all the world ;

这 辛劳 的 每个 一 好处 他自己 和 全部 这 世界 ;

每个人的辛勤劳动都使自己和全世界受益;

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [əˈpɔːʃən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
the work has been apportioned among the different members of the whole of
这 工作 有 到过 按比例分配 之中 这 不同的 成员 的 这 所有的 的
[səˈsaɪəti][baɪ][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [əˈɡriːmənt] .
society by a tacit agreement .
社会 经过 一个 默契 协议 .

这项工作已通过一种默契分配给了整个社会的不同成员。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [əˈpɔːʃ(ə)nmənt] , [ˈerə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪtɪd] ,
If , in this apportionment , errors are committed ,
如果 , 在 这 分配 , 错误 是 坚定的 ,

如果在此分配过程中出现错误，

[ɪf] [ˈsɜːt(ə)n][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəˈpæsitiz] ,
if certain individuals have not been employed according to their capacities ,
如果 肯定 个人 有 不是 到过 受雇 根据 到 他们的 容量 ,

如果某些人员没有根据他们的能力得到聘用，

[ðəʊz] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈdiːteɪl] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [səˈblaɪm] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
those defects of detail diminish in the sublime conception of the whole .
那些 缺陷 的 细节 减少 在 这 升华 概念 的 这 所有的 .

在整体的崇高构想中，细节上的缺陷就显得微不足道了。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][mæn][ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
The poorest man included in this association has his place , his work ,
这 最贫困 男人 包括 在 这 协会 有 他的 地方 , 他的 工作 ,
[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] ;
his reason for being there ;
他的 原因 为了 存在 那里 ;

这个协会中最贫穷的人也有他的位置、他的工作、他存在的理由；

[iːtʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
each is something in the whole .
每个 是 某物 在 这 所有的 .

每个部分都是整体的一部分。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
There is nothing like this for man in the state of nature .
那里 是 没有什么 喜欢 这 为了 男人 在 这 状态 的 自然 .

自然状态下的人类是不存在这种东西的。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpendz] [ˈəʊnli][əˈpɒn] [hɪmˈself] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt]
As he depends only upon himself , it is necessary that he be sufficient
作为 他 取决于 仅有的 之上 他自己 , 它 是 必要的 那 他 是 充足的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
for everything .
为了 一切 .

因为他只能依靠自己，所以他必须能够自给自足。

[ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][faindz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeni] [ˈhɪndrənsɪz] [æz; əz] [helps]
All creation is his property ; but he finds in it as many hindrances as helps
全部 创建 是 他的 财产 ; 但 他 发现 在 它 作为 许多 障碍 作为 帮助
.
.
.

一切受造物都是他的财产；但他发现其中的障碍和帮助一样多。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'maʊnt] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]
He must surmount these obstacles with the single strength that God has
他 必须 超越 这些 障碍 和 这 单身的 力量 那 上帝 有
['gɪv(ə)n][hɪm] ;
given him ;
给定 他 ;

他必须凭借上帝赐予他的唯一力量来克服这些障碍；

[hiː; hi] ['kænɒt] ['rekən] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][eɪd][ðæn; ðən] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
he cannot reckon on any other aid than chance and opportunity .
他 不能 估计 在 任何 其他 援助 比 机会 和 机会 .

除了机遇和机会之外，他别无所求。

[nəʊ][wʌn] [riːps] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [faɪts] , [ɔː(r)] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
No one reaps , manufactures , fights , or thinks for him ; he is nothing to any
不 一 收割 , 制成品 , 战斗 , 或者 思考 为了 他 ; 他 是 没有什么 到 任何
[wʌn] .
one .
一 .

没有人替他收割、制造、战斗或思考；他对任何人来说都算不上什么。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði]['saɪfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋg(ə)l] [p'aʊəz] ;
He is a unit multiplied by the cipher of his own single powers ;
他 是 一个 单元 乘以 经过 这 密码 的 他的 自己的 单身的 权力 ;

他是他自身单一力量的倍增器；

[waɪl] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
while the civilized man is a unit multiplied by the whole of society .
尽管 这 文明 男人 是 一个 单元 乘以 经过 这 所有的 的 社会 .

而文明人则是整个社会的一个单位。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
But , notwithstanding this , the other day , disgusted by the sight of some
但 , 虽然 这 , 这 其他 天 , 厌恶 经过 这 视线 的 一些
[v'aɪsɪz][ɪn]['diːteɪl] ,
vices in detail ,
恶习 在 细节 ,

但是，尽管如此，前几天，我还是被某些恶习的细节所恶心，

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['envid] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
I cursed the latter , and almost envied the life of the savage .
我 被诅咒的 这 后者 , 和 几乎 令人羡慕 这 生活 的 这 野蛮的 .

我诅咒后者，甚至有点羡慕野蛮人的生活。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [mis'teik] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
One of the infirmities of our nature is always to mistake feeling for
一 的 这 弱点 的 我们的 自然 是 总是 到 错误 感觉 为了
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

我们天性中的一大弱点就是总是把感觉误认为是证据。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
and to judge of the season by a cloud or a ray of sunshine .
和 到 法官 的 这 季节 经过 一个 云 或者 一个 射线 的 阳光 .

并以云朵或阳光来判断季节。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [laɪf] ,
Was the misery , the sight of which made me regret a savage life ,
曾是 这 苦难 , 这 视线 的 哪个 制成 我 后悔 一个 野蛮的 生活 ,

是那令人痛心的景象吗？看到那景象，我不禁后悔自己曾过着野蛮的生活。

['riːəli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?
really the effect of civilization ?
真的 这 影响 的 文明 ?

这真的是文明的影响吗?

[mʌst; məst] [wiː; wi] [ə'kjuːz] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðiːz] ['iːvəlz] , [ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Must we accuse society of having created these evils , or acknowledge , on the contrary ,
必须 我们 控 社会 的 拥有 创建 这些 罪恶 , 或者 承认 , 在 这 相反 ,

我们必须指责社会制造了这些罪恶，还是应该承认，恰恰相反，社会才是罪恶的根源?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'liːvieɪtɪd] [ðem; ðəm] ?
that it has alleviated them ?
那 它 有 缓解 他们 ?

它是否减轻了他们的痛苦?

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
Could the women and children , who were receiving the coarse bread from the soldier ,
可以 这 女性 和 孩子们 , WHO 是 接收 这 粗 面包 从 这 士兵 ,

那些从士兵手中接过粗面包的妇女和儿童，

[həʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [help] [ɔː(r)] ['pɪti] ?
hope in the desert for more help or pity ?
希望 在 这 沙漠 为了 更多的 帮助 或者 遗憾 ?

在沙漠中，人们是渴望得到帮助还是怜悯?

[ðæt] [ded] [mæn] , [huːz] [fə'seɪkən] [steɪt] [ai] [di'plɔːd] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [faʊnd] ,
That dead man , whose forsaken state I deplored , had he not found ,
那 死的 男人 , 谁 被遗弃的 状态 我 令人遗憾 , 有 他 不是 成立 ,

我曾为那具被遗弃的尸体感到惋惜，如果他没有被发现，

[baɪ] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,
by the cares of a hospital ,
经过 这 关心 的 一个 医院 ,

受到医院的照料，

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [greɪv] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rest] ?
a coffin and the humble grave where he was about to rest ?
一个 棺材 和 这 谦逊的 严重 在哪里 他 曾是 关于 到 休息 ?

一口棺材和他即将长眠的简陋坟墓?

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [men] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,
Alone , and far from men , he would have died like the wild beast in his den ,
独自的 , 和 远的 从 男人 , 他 会 有 死亡 喜欢 这 荒野 兽 在 他的 丹 ,

孤身一人，远离人群，他就会像野兽一样死在洞穴里。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['vʌltʃəz] !
and would now be serving as food for vultures !
和 会 现在 是 服务 作为 食物 为了 秃鹫 !

现在它们将沦为秃鹫的食物!

[ðiːz] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeəd] , [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['destɪtjuːt] .
These benefits of human society are shared , then , by the most destitute .
这些 好处 的 人类 社会 是 共享 , 然后 , 经过 这 最多 贫困 .

因此，人类社会带来的这些益处，即使是最贫困的人也能共享。

[huː'evə(r)] [iːts] [ðə; ði] [bred] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [riːp] [ænd; ənd] [niːd] , [ɪz] ['ʌndə(r)] [æn; ən]
Whoever eats the bread that another has reaped and kneaded , is under an
谁 吃 这 面包 那 其他 有 收获 和 揉捏 ， 是 在下面 一个
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
obligation to his brother ,
义务 到 他的 兄弟 ，

凡吃别人收割揉好的面包的人，就是对兄弟负有义务。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [seɪ] [hiː; hi] [əʊz] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and cannot say he owes him nothing in return .
和 不能 说 他 欠款 他 没有什么 在 返回 .

他不能说自己不欠他任何回报。

[ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
The poorest of us has received from society much more than his
这 最贫困 的 我们 有 已收到 从 社会 很多 更多的 比 他的
[əʊn] ['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] .
own single strength would have permitted him to wrest from nature .
自己的 单身的 力量 会 有 允许 他 到 夺取 从 自然 .

我们中最贫穷的人从社会获得的，远远超过了他凭借自身力量从自然界所能获得的。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [sə'saɪəti] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ?
But cannot society give us more ?
但 不能 社会 给 我们 更多的 ?

但社会难道不能给我们更多吗?

[huː] [daut] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who doubts it ?
WHO 疑虑 它 ?

谁会怀疑这一点?

['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [tɑːsks] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] .
Errors have been committed in this distribution of tasks and workers .
错误 有 到过 坚定的 在 这 分配 的 任务 和 工人 .

任务和人员分配方面出现了错误。

[taɪm] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [wɪð] [njuː] [laɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl]
Time will diminish the number of them ; with new lights a better division will
时间 将要 减少 这 数字 的 他们 ； 和 新的 灯 一个 更好的 分配 将要
[ə'raɪz] ;
arise ;
出现 ；

时间会减少它们的数量；随着新时代的到来，会出现更好的划分；

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [gəʊ] [ɒn] [tə'wɔːd] [pə'fekʃ(ə)n] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
the elements of society go on toward perfection , like everything else .
这 元素 的 社会 去 在 朝向 完美 ， 喜欢 一切 别的 .

社会各要素也像其他事物一样，朝着完善的方向发展。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] [step] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The difficulty is to know how to adapt ourselves to the slow step of time ,
这 困难 是 到 知道 如何 到 适应 我们自己 到 这 慢的 步 的 时间 ，

难点在于如何适应时间缓慢的步伐。

[huːz] ['prəʊgres] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [fɔːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
whose progress can never be forced on without danger .
谁 进步 能 绝不 是 强制 在 没有 危险 .

强行推进其发展进程绝非易事，否则将充满危险。

[ɔ:gəst] 14th , [sɪks] [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . — [maɪ] ['gærət] ['wɪndəʊ] ['raɪzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:f] [laɪk] [ə; eɪ]
August 14th , six o'clock A . M . — My garret window rises upon the roof like a
八月 14th ， 六 点钟 一个 . M . — 我的 阁楼 窗户 上升 之上 这 屋顶 喜欢 一个
['mæsɪv] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] .
massive watch - tower .
大量的 手表 - 塔 .

8月14日，早上6点——我的阁楼窗户像一座巨大的瞭望塔一样耸立在屋顶上。

[ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [lɑ:dʒ] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [li:d] , [wɪtʃ] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taɪlz] ;
The corners are covered by large sheets of lead , which run into the tiles ;
这 角落 是 涵盖 经过 大的 纸张 的 带领 ， 哪个 跑步 进入 这 瓷砖 ；

边角处覆盖着大块铅板，铅板一直延伸到瓦片上；

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] [hi:t] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [raɪz] ,
the successive action of cold and heat has made them rise ,
这 连续 行动 的 寒冷的 和 热 有 制成 他们 上升 ，

冷热交替的作用使它们上升起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['krevɪs] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] [ɪn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
and so a crevice has been formed in an angle on the right side .
和 所以 一个 裂缝 有 到过 形成 在 一个 角度 在 这 正确的 边 .

于是，右侧形成了一个斜角裂缝。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [hæz; həz] [bɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] .
There a sparrow has built her nest .
那里 一个 麻雀 有 建造 她 巢 .

一只麻雀在那里筑了巢。

[ai] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriəl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] .
I have followed the progress of this aerial habitation from the first day .
我 有 随后 这 进步 的 这 天线 居住地 从 这 第一的 天 .

我从一开始就关注着这个空中住所的进展。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [bɜ:d] [sək'sesɪvli] [brɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] , [mɒs] ,
I have seen the bird successively bring the straw , moss ,
我 有 已见 这 鸟 依次 带来 这 稻草 ， 苔藓 ，

我曾亲眼目睹这只鸟先后衔来稻草、苔藓，

[ænd; ənd] [wʊl] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bəʊd] ;
and wool designed for the construction of her abode ;
和 羊毛 设计 为了 这 建造 的 她 住所 ；

还有专门为建造她的住所而设计的羊毛；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [skɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:k] .
and I have admired the persevering skill she expended in this difficult work .
和 我 有 钦佩 这 坚持不懈 技能 她 已支出 在 这 难的 工作 .

我一直很钦佩她在这项艰巨工作中所展现出的坚持不懈的精神和技巧。

[æt; ət] [fɜ:st] , [maɪ] [nju:] ['neɪbə(r)] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
At first , my new neighbor spent her days in fluttering over the poplar in the
在 第一的 ， 我的 新的 邻居 花费 她 天 在 飘动 超过 这 白杨 在 这
['gɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ，

起初，我的新邻居整天都在花园里的白杨树上飞来飞去。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʃɜ:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌtəs] ; [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdiz] [laɪf] [si:md] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tu:; tə]
and in chirping along the gutters ; a fine lady's life seemed the only one to
和 在 啁啾声 沿着 这 排水沟 ； 一个 美好的 女士的 生活 似乎 这 仅有的 一 到
[su:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
suit her .
套装 她 .

沿着屋檐啁啾鸣叫；一位淑女的生活似乎只有这样才适合她。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then all of a sudden ,
然后 全部 的 一个 突然 ,

然后突然间，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [træns'fɔːmd] ['aʊə(r)]
the necessity of preparing a shelter for her brood transformed our
这 必要性 的 准备 一个 庇护所 为了 她 幼虫 转变 我们的
['aɪdlə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] ;
idler into a worker ;
惰轮 进入 一个 工人 ;

为了给孩子们准备住所，她不得不把一个游手好闲的人变成了一个劳动者；

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪv] [hɜː'self] ['aɪðə(r)] [rest] [ɔː(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
she no longer gave herself either rest or relaxation .
她 不 更长 给予 她自己 任何一个 休息 或者 松弛 .

她不再给自己休息或放松的时间。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['flaɪɪŋ] , ['fetʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['kæriɪŋ] ; ['naɪðə(r)] [reɪn] [nɔː(r)] [sʌn]
I saw her always either flying , fetching , or carrying ; neither rain nor sun
我 锯 她 总是 任何一个 飞行 , 获取 , 或者 携带 ; 两者都不 雨 也不 太阳
[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
stopped her .
停止 她 .

我总是看到她不是在飞，就是在取东西，就是在搬运东西；风雨无阻，她总是忙个不停。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] !
A striking example of the power of necessity !
一个 引人注目 例子 的 这 力量 的 必要性 !

这是需求的力量的一个绝佳例证！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tælənts] ,
We are indebted to it not only for most of our talents ,
我们 是 负债累累 到 它 不是 仅有的 为了 最多 的 我们的 天赋 ,

我们不仅要感谢它赋予我们的大部分才能，还要感谢它。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɜːtjuːz] !
but for many of our virtues !
但 为了 许多 的 我们的 美德 !

但我们的许多美德！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [nə'sesəti] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [les] ['feɪvəd] [k'laɪməts] [ðæt]
Is it not necessity that has given the people of less favored climates that
是 它 不是 必要性 那 有 给定 这 人们 的 较少的 受青睐 气候 那
['kɒnstənt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [səʊ] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ?
constant activity which has placed them so quickly at the head of nations ?
持续的 活动 哪个 有 放置 他们 所以 迅速地 在 这 头 的 国家 ?

难道不是生存的需要，才使得气候条件较差的人们不断进取，并迅速成为世界强国吗？

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
As they are deprived of most of the gifts of nature ,
作为 他们 是 被剥夺的 的 最多 的 这 礼物 的 自然 ,

因为他们被剥夺了大自然的大部分馈赠，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] ; [nə'sesəti] [hæz; həz] ['ʃɑːpənd] [ðeə(r)]
they have supplied them by their industry ; necessity has sharpened their
他们 有 供应 他们 经过 他们的 行业 ; 必要性 有 锋利 他们的
[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪn'djʊərəns] [ə'weɪkənd] [ðeə(r)] ['fɔːsaɪt] .
understanding , endurance awakened their foresight .
理解 , 耐力 觉醒 他们的 远见 .

他们凭借勤劳养活了他们；需要磨砺了他们的智慧，坚韧唤醒了他们的远见。

[waɪl] [ˌelsˈweə(r)] [mæn] , [wɔːm] [baɪ][æn; ən]['evə(r)] ['brɪliənt] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

While elsewhere man , warmed by an ever brilliant sun , and loaded with the

尽管 别处 男人 ， 温暖 经过 一个 曾经 杰出的 太阳 ， 和 已加载 和 这

['baʊntiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

bounties of the earth ,

赏金 的 这 地球 ，

当别处的人沐浴在永不干涸的阳光下，享受着大地馈赠的丰饶时，

[wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [gɪfts] [hiː; hi]

was remaining poor , ignorant , and naked , in the midst of gifts he

曾是 其余的 贫穷的 ， 无知 ， 和 裸 ， 在 这 中间 的 礼物 他

[dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

did not attempt to explore ,

做过 不是 试图 到 探索 ，

他依然贫穷、无知、赤身裸体，身处众多馈赠之中，却从未尝试去探索。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

here he was forced by necessity to wrest his food from the ground ,

这里 他 曾是 强制 经过 必要性 到 夺取 他的 食物 从 这 地面 ，

在这里，他迫于无奈，不得不从地上捡拾食物。

[tuː; tə] [bɪld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

to build habitations to defend himself from the intemperance of the

到 建造 居住地 到 保卫 他自己 从 这 放纵 的 这

['weðə(r)] ,

weather ,

天气 ，

建造住所以抵御恶劣天气，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ] ['kləʊðɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

and to warm his body by clothing himself with the wool of animals .

和 到 温暖的 他的 身体 经过 衣服 他自己 和 这 羊毛 的 动物 。

他用动物的羊毛为自己穿上衣服，以保暖。

[wɜːk] [meɪks] [hɪm] [bəuθ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rəʊ'bʌst] : ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Work makes him both more intelligent and more robust : disciplined by it ,

工作 制作 他 两个都 更多的 聪明的 和 更多的 强壮的 ： 纪律严明的 经过 它 ，

工作使他更聪明、更强壮：工作让他变得自律。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [maʊnt] ['haɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]['lædə(r)] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

he seems to mount higher on the ladder of creation ,

他 似乎 到 山 更高 在 这 梯子 的 创建 ，

他似乎在造物之阶梯上攀升得更高，

[waɪl] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [step] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] .

while those more favored by nature remain on the step nearest to the brutes .

尽管 那些 更多的 受青睐 经过 自然 保持 在 这 步 最近的 到 这 野蛮人 。

而那些更受天性眷顾的人则被安排在离野兽最近的台阶上。

[ai] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] ,

I made these reflections while looking at the bird ,

我 制成 这些 反思 尽管 寻找 在 这 鸟 ，

我一边看着这只鸟，一边思考着这些问题。

[huːz] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ə'kjuːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd]

whose instinct seemed to have become more acute since she had been occupied

谁 本能 似乎 到 有 变得 更多的 急性 自从 她 有 到过 占领

[ɪn] [wɜːk] .

in work .

在 工作 。

自从她忙于工作以来，她的直觉似乎变得更加敏锐了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ðeə(r)] ,

At last the nest was finished ; she set up her household there ,

在 最后的 这 巢 曾是 完成的 ; 她 放 向上 她 家庭 那里 ,

巢穴终于筑好了；她在那里安顿下来。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɪg'zɪstəns] .

and I followed her through all the phases of her new existence .

和 我 随后 她 通过 全部 这 阶段 的 她 新的 存在 .

我见证了她新生活的方方面面。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] ,

When she had sat on the eggs , and the young ones were hatched ,

什么时候 她 有 卫星 在 这 鸡蛋 , 和 这 年轻的 一个 是 孵化 ,

当她孵完蛋，小家伙们孵化出来之后，

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] [keə(r)] .

she fed them with the most attentive care .

她 美联储 他们 和 这 最多 细心 关心 .

她用最细心的照料喂养它们。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv]['mɒrəl]['ækʃ(ə)n] ,

The corner of my window had become a stage of moral action ,

这 角落 的 我的 窗户 有 变得 一个 阶段 的 道德 行动 ,

我的窗角成了道德行动的舞台。

[wɪtʃ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm] .

which fathers and mothers might come to take lessons from .

哪个 父亲们 和 母亲们 可能 来 到 拿 课程 从 .

父母们或许可以从中吸取教训。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [suːn] [bɪ'keɪm] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [teɪk]

The little ones soon became large , and this morning I have seen them take

这 小的 一个 很快 成为 大的 , 和 这 早晨 我 有 已见 他们 拿

[ðeə(r)][fɜːst] [flaɪt] .

their first flight .

他们的 第一的 航班 .

小家伙们很快就长大了，今天早上我看到它们第一次飞了起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]

One of them , weaker than the others , was not able to clear the

一 的 他们 , 较弱 比 这 其他的 , 曾是 不是 有能力的 到 清除 这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

edge of the roof ,

边缘 的 这 屋顶 ,

其中一人较弱，没能越过屋顶边缘。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] .

and fell into the gutter .

和 跌倒 进入 这 排水沟 .

然后掉进了水沟里。

[ai] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

I caught him with some difficulty ,

我 捕捉 他 和 一些 困难 ,

我费了好大劲才抓住他。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][taɪl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and placed him again on the tile in front of his house ,

和 放置 他 再次 在 这 瓦 在 正面 的 他的 房子 ,

然后把他重新放在他家门前的地砖上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæz; həz][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] .
but the mother has not noticed him .
但 这 母亲 有 不是 注意到 他 .

但是母亲并没有注意到他。

[wʌns] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Once freed from the cares of a family ,
一次 自由 从 这 关心 的 一个 家庭 ,

一旦摆脱了家庭的牵绊,

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:fs] .
she has resumed her wandering life among the trees and along the roofs .
她 有 恢复 她 漫游 生活 之中 这 树木 和 沿着 这 屋顶 .

她又开始了在树林间和屋顶间游荡的生活。

[ɪn] [veɪn] [ai][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] ;
In vain I have kept away from my window , to take from her every excuse for fear ;
在 徒劳 我 有 保留 离开 从 我的 窗户 , 到 拿 从 她 每一个 原谅 为了 害怕 ;

我一直远离我的窗户,试图从她那里夺走每一个恐惧的借口,但这一切都是徒劳的;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ;
in vain the feeble little bird has called to her with plaintive cries ;
在 徒劳 这 微弱 小的 鸟 有 称为 到 她 和 哀怨 哭泣 ;

那只虚弱的小鸟徒劳地用哀鸣呼唤她;

[hɪz; ɪz][bæd] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [pɑ:st] [baɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [eəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] .
his bad mother has passed by , singing and fluttering with a thousand airs and graces .
他的 坏的 母亲 有 通过了 经过 , 歌唱 和 飘动 和 一个 千 播出 和 恩典 .

他那恶毒的母亲经过,一路唱歌跳舞,举止轻佻,矫揉造作。

[wʌns] ['əʊnli][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [wɪð] [kən'tempt] ,
Once only the father came near ; he looked at his offspring with contempt ,
一次 仅有的 这 父亲 来了 靠近 ; 他 看起来 在 他的 后代 和 鄙视 ,

只有父亲走了过来;他用轻蔑的眼神看着自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] , ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] !
and then disappeared , never to return !
和 然后 消失 , 绝不 到 返回 !

然后就消失了,再也没有回来!

[ai]['krʌmb(ə)ld][sʌm; səm] [bred] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] ,
I crumbled some bread before the little orphan ,
我 崩溃了 一些 面包 前 这 小的 孤儿 ,

我把一些面包掰碎放在那个小孤儿面前,

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pek] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
but he did not know how to peck it with his bill .
但 他 做过 不是 知道 如何 到 啄 它 和 他的 账单 .

但他不知道该如何用喙啄它。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fə'seɪkən] [nest] .
I tried to catch him , but he escaped into the forsaken nest .
我 尝试 到 抓住 他 , 但 他 逃脱 进入 这 被遗弃的 巢 .

我试图抓住他,但他逃进了废弃的巢穴。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm][ðeə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk] !
What will become of him there , if his mother does not come back !
什么 将要 变得 的 他 那里 ,如果 他的 母亲 做 不是 来 后退 !

如果他母亲回不来，他会怎么样呢！

['ɔ:gəst] 15th , [sɪks] [ə'klɑ:k] . — [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
August 15th , six o'clock . — This morning , on opening my window ,
八月 15th , 六 点钟 . — 这 早晨 , 在 开幕 我的 窗户 ,

8月15日，六点钟——今天早上，我打开窗户时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d] ['daɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [taɪlz] ;
I found the little bird dying upon the tiles ;
我 成立 这 小的 鸟 垂死 之上 这 瓷砖 ;

我发现那只小鸟奄奄一息地躺在瓦片上；

[hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:ði] ['mʌðə(r)] .
his wounds showed me that he had been driven from the nest by his unworthy mother .
他的 伤口 显示 我 那 他 有 到过 驱动 从 这 巢 经过 他的 不配 母亲 .

他的伤口告诉我，他是被他那不称职的母亲赶出了家门。

[ai] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [wɔ:m] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [breθ] ;
I tried in vain to warm him again with my breath ;
我 尝试 在 徒劳 到 温暖的 他 再次 和 我的 气息 ;

我徒劳地试图用气息再次温暖他；

[ai] [felt] [ðə; ði] [lɑ:st] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hʌŋ] [daʊn] !
I felt the last pulsations of life ; his eyes were already closed , and his wings hung down !
我 毛毡 这 最后的 脉动 的 生活 ; 他的 眼睛 是 已经 关闭 , 和 他的 翅膀 悬挂 向下 !

我感觉到了生命的最后脉动；他的眼睛已经闭上，翅膀也耷拉了下来！

[ai] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ai] [kləʊzd] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
I placed him on the roof in a ray of sunshine , and I closed my window .
我 放置 他 在 这 屋顶 在 一个 射线 的 阳光 , 和 我 关闭 我的 窗户 .

我把他放在屋顶上，沐浴着阳光，然后关上了窗户。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'genst] [deθ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['glu:mi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] :
The struggle of life against death has always something gloomy in it :
这 斗争 的 生活 反对 死亡 有 总是 某物 阴沉 在 它 :

生与死的斗争总是带有某种悲凉的色彩：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
it is a warning to us .
它 是 一个 警告 到 我们 .

这是对我们的警示。

['hæpɪli] [ai] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [əʊld] ['neɪbə(r)] ;
Happily I hear some one in the passage ; without doubt it is my old neighbor ;
快乐地 我 听到 一些 一 在 这 通道 ; 没有 怀疑 它 是 我的 老的 邻居 ;

令人高兴的是，我听到走廊里有人说话；毫无疑问，那是我的老邻居；

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'strækt] [maɪ] [θɔ:ts] .
his conversation will distract my thoughts .
他的 对话 将要 转移 我的 想法 .

他的谈话会分散我的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['pɔːtrɪs] .
It was my portress .
它 曾是 我的 门房 .

那是我的女侍。

['eksələnt] ['wʊmən] !
Excellent woman !
出色的 女士 !

一位优秀的女性!

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
She wished me to read a letter from her son the sailor ,
她 希望 我 到 读 一个 信 从 她 儿子 这 水手 ,

她希望我读她当水手的儿子写的一封信。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and begged me to answer it for her .
和 乞求 我 到 回答 它 为了 她 .

她恳求我替她回答这个问题。

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .
I kept it , to copy it in my journal .
我 保留 它 , 到 复制 它 在 我的 杂志 .

我把它保存了下来，抄写到我的日记本里。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是:

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] :
" DEAR MOTHER :
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲:

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
This is to tell you that I have been very well ever since the last time ,
这 是 到 告诉 你 那 我 有 到过 非常 出色地 曾经 自从 这 最后的 时间 ,

特此告知，自上次以来，我一直身体很好。

[ɪk'sept] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ,
except that last week I was nearly drowned with the boat ,
除了 那 最后的 星期 我 曾是 几乎 溺水 和 这 船 ,

除了上周我差点连人带船一起淹死了之外,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)][krɑːft] ['eniweə(r)] .
which would have been a great loss , as there is not a better craft anywhere .
哪个 会 有 到过 一个 伟大的 损失 , 作为 那里 是 不是 一个 更好的 工艺 任何地方 .

那将是一个巨大的损失，因为世界上再也没有比这更好的飞机了。

" [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kæp'saɪzd][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,
" A gust of wind capsized us ; and just as I came up above water ,
" 一个 阵风 的 风 倾覆 我们 ; 和 只是 作为 我 来了 向上 多于 水 ,

“一阵狂风掀翻了我们的船；就在我浮出水面的那一刻,

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪŋkɪŋ] .
I saw the captain sinking .
我 锯 这 队长 下沉 .

我亲眼看到船长沉没。

[ai] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['daɪvɪŋ] [θriː] [taɪmz] ,
I went after him , as was my duty , and , after diving three times ,
我 去 后 他 , 作为 曾是 我的 责任 , 和 , 后 潜水 三 时代 ,

我按照职责追了上去，在潜入水中三次之后,

[ai] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] [mʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi]
I brought him to the surface , which pleased him much ; for when we
我 带来 他 到 这 表面 ，哪个 高兴 他 很多 ；为了 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] ,
were hoisted on board ,
是 吊起 在 木板 ，

我把他带到水面，他非常高兴；因为当我们被吊上船时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
and he had recovered his senses , he threw his arms round my neck ,
和 他 有 恢复 他的 感官 ，他 扔 他的 武器 圆形的 我的 脖子 ，

他恢复了意识，一把搂住了我的脖子。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
as he would have done to an officer .
作为 他 会 有 完毕 到 一个 官 .

就像他对待一名军官那样。

" [ai][duː; də][nɒt][haɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .
" I do not hide from you , dear mother , that this has delighted me .
" 我 做 不是 隐藏 从 你 ，亲爱的 母亲 ，那 这 有 高兴极了 我 .

“亲爱的母亲，我不会向您隐瞒，这件事让我非常高兴。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] ;
But it isn't all ;
但 它 不是 全部 ；

但这并非全部；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]
it seems that fishing up the captain has reminded them that I had a
它 似乎 那 钓鱼 向上 这 队长 有 提醒 他们 那 我 有 一个
[gʊd] ['kærəktə(r)] ,
good character ,
好的 特点 ，

看来把船长抓回来让他们想起了我人品不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][prə'məʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒv; əv]
and they have just told me that I am promoted to be a sailor of
和 他们 有 只是 讲述 我 那 我 是 推广 到 是 一个 水手 的
[ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] !
the first class !
这 第一的 班级 ！

他们刚刚告诉我，我晋升为一级水兵！

[də'rektli] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kraɪd] [aʊt] , - [maɪ]['mʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɒfi] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ! -
Directly I knew it , I cried out , ' My mother shall have coffee twice a day ! '
直接地 我 知道 它 ，我 哭 出去 ，- 我的 母亲 将 有 咖啡 两次 一个 天 ！-

我立刻明白过来，大声喊道：“我妈妈以后一天要喝两次咖啡了！”

[ænd; ənd] ['riːəli] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][juː; jʊ] ,
And really , dear mother , there is nothing now to hinder you ,
和 真的 ，亲爱的 母亲 ，那里 是 没有什么 现在 到 阻碍 你 ，

亲爱的母亲，真的，现在没有什么能阻碍您了。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'laʊəns] [tuː; tə][send][juː; jʊ] .
as I shall now have a larger allowance to send you .
作为 我 将 现在 有 一个 更大的 津贴 到 发送 你 .

因为我现在有更多的零用钱可以寄给你了。

" [ai] [ɪn'klu:d] [baɪ] ['begɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də] [ˌem 'i:] [gʊd] ;

" I include by begging you to take care of yourself if you wish to do me good ;

" 我 包括 经过 乞讨 你 到 拿 关心 的 你自己 如果 你 希望 到 做 我 好的 ;

"我恳求你，如果你想对我好，就请照顾好自己；

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [səʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for nothing makes me feel so well as to think that you want for nothing .

为了 没有什么 制作 我 感觉 所以 出色地 作为 到 思考 那 你 想 为了 没有什么 .

想到你什么都不缺，我就感到无比幸福。

" [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] ,

" Your son , from the bottom of my heart ,

" 你的 儿子 , 从 这 底部 的 我的 心 ,

"你的儿子，我由衷地……"

[ʒɑ:k,dʒeks] .

JACQUES .

雅克 .

雅克。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :

" This is the answer that the portress dictated to me :

" 这 是 这 回答 那 这 门房 口述 到 我 :

这是门房告诉我的答案：

" [maɪ] [gʊd] [ʒæ'koʊ] :

" MY GOOD JACQUOT :

" 我的 好的 雅克 :

"我的好雅克特：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [tru:] [æz; əz]['evə(r)] ,

It makes me very happy to see that your heart is still as true as ever ,

它 制作 我 非常 快乐的 到 看 那 你的 心 是 仍然 作为 真的 作为 曾经 ,

看到你依然像以往一样真诚，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃeɪm] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] .

and that you will never shame those who have brought you up .

和 那 你 将要 绝不 耻辱 那些 WHO 有 带来 你 向上 .

你永远不会让养育你的人蒙羞。

[ai] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ,

I need not tell you to take care of your life ,

我 需要 不是 告诉 你 到 拿 关心 的 你的 生活 ,

我无需赘言，你也要好好珍惜自己的生命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,

because you know it is the same as my own , and that without you ,

因为 你 知道 它 是 这 相同的 作为 我的 自己的 , 和 那 没有 你 ,

因为你知道这和我自己的经历一样，而且如果没有你，

[dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

dear child , I should wish for nothing but the grave ; but we are not bound to live ,

亲爱的 孩子 , 我 应该 希望 为了 没有什么 但 这 严重 ; 但 我们 是 不是 边界 到 居住 ,

亲爱的孩子，我只想一死了之；但我们并非注定要活着。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] .
while we are bound to do our duty .
尽管 我们 是 边界 到 做 我们的 责任 .

我们有义务履行自己的职责。

" [duː; də][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , [gʊd] [ʒɑːk,dʒeks] ; [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)] !
" Do not fear for my health , good Jacques ; I was never better !
" 做 不是 害怕 为了 我的 健康 , 好的 雅克 ; 我 曾是 绝不 更好的 !

“好雅克，别担心我的健康；我从未如此健康过！”

[ai][duː; də][nɒt] [grəʊ] [əʊld][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
I do not grow old at all , for fear of making you unhappy .
我 做 不是 生长 老的 在 全部 , 为了 害怕 的 制作 你 不开心 .

我根本不会变老，因为害怕让你不开心。

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .
I want nothing , and I live like a lady .
我 想 没有什么 , 和 我 居住 喜欢 一个 女士 .

我什么都不想要，我过着淑女般的生活。

[ai]['iːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [drɔːz] [ʃʌt] ['veri] ['bædli] ,
I even had some money over this year , and as my drawers shut very badly ,
我 甚至 有 一些 钱 超过 这 年 , 和 作为 我的 抽屉 关闭 非常 糟糕 ,

我今年甚至还有一些盈余，但是我的抽屉关得很差劲，

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [weə(r)] [ai][hæv; həv]['əʊpənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
I put it into the savings ' bank , where I have opened an account in your name .
我 放 它 进入 这 节省 - 银行 , 在哪里 我 有 打开 一个 帐户 在 你的 姓名 .

我把钱存入了储蓄银行，我在那里以你的名义开了一个账户。

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .
So , when you come back , you will find yourself with an income .
所以 , 什么时候 你 来 后退 , 你 将要 寻找 你自己 和 一个 收入 .

所以，当你回来的时候，你会发现自己有了收入。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [wɪð] [njuː] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nɪtɪd] [juː; jʊ] [θriː] [njuː] [siː] - ['dʒækɪts] .
I have also furnished your chest with new linen , and I have knitted you three new sea - jackets .
我 有 还 提供 你的 胸部 和 新的 亚麻布 , 和 我 有 针织 你 三 新的 海 - 夹克 .

我还给你添置了新的亚麻布，并为你织了三件新的航海外套。

" [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] .
" All your friends are well .
" 全部 你的 朋友们 是 出色地 .

你的所有朋友都很好。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz][dʒʌst] [ded] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .
Your cousin is just dead , leaving his widow in difficulties .
你的 表哥 是 只是 死的 , 离开 他的 寡妇 在 困难 .

你的表兄刚刚去世，留下遗孀生活艰难。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['θɜːti] [fræŋks] - [rɪ'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sent] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ;
I gave her your thirty francs ' remittance and said that you had sent it her ;
我 给予 她 你的 三十 法郎 - 汇款 和 说 那 你 有 发送 它 她 ;

我把您汇给她的三十法郎给了她，并告诉她这是您寄给她的；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [ri'membə] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
and the poor woman remembers you day and night in her prayers .
和 这 贫穷的 女士 记得 你 天 和 夜晚 在 她 祈祷 .

这位可怜的妇人日夜在祷告中记念着你。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ;
So , you see , I have put that money in another sort of savings ' bank ;
所以 , 你 看 , 我 有 放 那 钱 在 其他 种类 的 节省 - 银行 ;

所以，你看，我已经把那笔钱存入了另一种储蓄账户；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [get][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
but there it is our hearts that get the interest .
但 那里 它 是 我们的 心 那 得到 这 兴趣 .

但真正吸引我们的是我们内心的情感。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [ʒæ'koʊ] .
" Good - bye , dear Jacquot .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 雅克 .

“再见，亲爱的雅克。”

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
Write to me often , and always remember the good God , and your old mother ,
写 到 我 经常 , 和 总是 记住 这 好的 上帝 , 和 你的 老的 母亲 ,

要经常给我写信，永远记住仁慈的上帝和你的老母亲。

" - [mɪ'loʊ] .
" PHROSINE MILLOT .
" - 米洛特 .

“PHROSINE MILLOT。

" [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['wɜːði] ['mʌðə(r)] !
" Good son , and worthy mother !
" 好的 儿子 , 和 值得 母亲 !

“好儿子，好母亲！”

[haʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !
how such examples bring us back to a love for the human race !
如何 这样的 示例 带来 我们 后退 到 一个 爱 为了 这 人类 种族 !

这些例子让我们重新燃起对人类的热爱！

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l] [mɪ'sænθrəpi] , [wiː; wi] [meɪ] ['envi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,
In a fit of fanciful misanthropy , we may envy the fate of the savage ,
在 一个 合身 的 奇幻的 厌世 , 我们 可能 嫉妒 这 命运 的 这 野蛮的 ,

在一时莫名其妙的厌世情绪驱使下，我们或许会羡慕野蛮人的命运。

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;
and prefer that of the bird to such as he ;
和 更喜欢 那 的 这 鸟 到 这样的 作为 他 ;

而且他更喜欢鸟儿的，而不是他自己的；

[bʌt; bət][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [suːn] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] ['perəˌdɑːksɪz] .
but impartial observation soon does justice to such paradoxes .
但 公正 观察 很快 做 正义 到 这样的 悖论 .

但客观的观察很快就能公正地看待这类悖论。

[wiː; wi][faɪnd] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪkst] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
We find , on examination , that in the mixed good and evil of human nature
我们 寻找 ， 在 考试 ， 那 在 这 混合 好的 和 邪恶的 的 人类 自然
,
,
,

我们经考察发现，在人性的善与恶交织之中，

[ðə; ði] [gʊd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'baund] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the good so far abounds that we are not in the habit of noticing it ,
这 好的 所以 远的 很多 那 我们 是 不是 在 这 习惯 的 注意到 它 ,

目前的好处比比皆是，只是我们习以为常，没有注意到而已。

[waɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [straɪks] [ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
while the evil strikes us precisely on account of its being the exception .
尽管 这 邪恶的 罢工 我们 恰恰 在 帐户 的 它是 存在 这 例外 .

而邪恶之所以会袭击我们，恰恰是因为它是例外。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪts]
If nothing is perfect , nothing is so bad as to be without its compensation or its
如果 没有什么 是 完美的 ， 没有什么 是 所以 坏的 作为 到 是 没有 它是 赔偿 或者 它是
['remədi] .
remedy .
补救 .

世上没有完美无缺的事，也没有坏事是绝对无法弥补或补救的。

[wɒt] ['spɪrɪtʃuəl] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][sə'saɪəti] !
What spiritual riches are there in the midst of the evils of society !
什么 精神 财富 是 那里 在 这 中间 的 这 罪恶 的 社会 !

在社会罪恶之中，还蕴藏着多么丰富的精神财富啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] [rɪ'diːm] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] !
how much does the moral world redeem the material !
如何 很多 做 这 道德 世界 赎回 这 材料 !

道德世界在多大程度上能救赎物质世界！

[ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
That which will ever distinguish man from the rest of creation ,
那 哪个 将要 曾经 区分 男人 从 这 休息 的 创建 ,

那将人类永远区别于其他受造物的东西，

[ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
is his power of deliberate affection and of enduring self - sacrifice .
是 他的 力量 的 商榷 感情 和 的 持久 自己 - 牺牲 .

他的力量在于他深切的爱和持久的自我牺牲。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ]
The mother who took care of her brood in the corner of my window
这 母亲 WHO 采取 关心 的 她 幼虫 在 这 角落 的 我的 窗户
[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəsəri] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊə(r)]
devoted to them the necessary time for accomplishing the laws which insure
奉献 到 他们 这 必要的 时间 为了 完成 这 法律 哪个 保证
[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ;
the preservation of her kind ;
这 保存 的 她 种类 ;

在我窗台的角落里，一位母亲照顾着她的孩子们，她投入了必要的时间去遵守那些确保她族群延续的法则；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [tʃɔɪs] .
but she obeyed an instinct , and not a rational choice .
但 她 服从 一个 本能 , 和 不是 一个 合理的 选择 .

但她遵循的是本能，而不是理性的选择。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['prɒvɪdəns] ,
When she had accomplished the mission appointed her by Providence ,
什么时候 她 有 完成 这 使命 任命 她 经过 普罗维登斯 ,

当她完成上帝赋予她的使命后，

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['djuːti][æz; əz][wiː; wi][get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
she cast off the duty as we get rid of a burden ,
她 投掷 离开 这 责任 作为 我们 得到 摆脱 的 一个 负担 ,

她卸下了责任，就像我们摆脱了一个负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] ['lɪbəti] .
and she returned again to her selfish liberty .
和 她 返回 再次 到 她 自私 自由 .

于是她又回到了自私的自由之中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['mʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
The other mother , on the contrary ,
这 其他 母亲 , 在 这 相反 ,

另一位母亲则恰恰相反，

[wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][gɒd] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] :
will go on with her task as long as God shall leave her here below :
将要 去 在 和 她 任务 作为 长的 作为 上帝 将 离开 她 这里 以下 :

只要上帝让她留在人间，她就会继续完成她的使命：

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
the life of her son will still remain , so to speak , joined to her own ;
这 生活 的 她 儿子 将要 仍然 保持 , 所以 到 说话 , 加入 到 她 自己的 ;

她儿子的生命，从某种意义上说，仍将与她的生命相连；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ðeə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
and when she disappears from the earth , she will leave there that part of herself .
和 什么时候 她 消失 从 这 地球 , 她 将要 离开 那里 那 部分 的 她自己 .

当她从地球上消失时，她会将自己的一部分留在地球上。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ə'fekʃən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['seprət] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
Thus , the affections make for our species an existence separate from all the rest of creation .
因此 , 这 情感 制作 为了 我们的 物种 一个 存在 分离 从 全部 这 休息 的 创建 .

因此，情感使我们这个物种的存在与万物其他部分截然不同。

[θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [ˌɪmɔː'tæləti] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [sək'siːd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
Thanks to them , we enjoy a sort of terrestrial immortality ; and if other beings succeed one another ,
谢谢 到 他们 , 我们 享受 一个 种类 的 陆地 不朽 ; 和 如果 其他 生物 成功 一 其他 ,

多亏了它们，我们才享有某种尘世的永生；如果其他生物相继出现，

[mæn] [ə'ləʊn] [pə'petʃueit, -tju-] [hɪm'self] .
man **alone** **perpetuates** **himself** **.**
男人 独自的 延续 他自己 .

只有人类才能使自身延续下去。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第二卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 2)

第3/3页

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɜ·aʊt]
THE FAMILY OF MICHAEL AROUT
这 家庭 的 迈克尔 阿鲁特

迈克尔·阿鲁特的家人

[sep'tembə(r)] 15th , [eɪt] [ə'klɑːk]
September 15th , Eight O'clock
九月 15th , 八 点钟

9月15日，八点

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] [bʊks] , ['mʌðə(r)] ['dʒenəviːv] [keɪm] [ɪn] ,
This morning , while I was arranging my books , Mother Genevieve came in ,
这 早晨 , 尽管 我 曾是 安排 我的 图书 , 母亲 吉纳维芙 来了 在 ,

今天早上，我正在整理书籍的时候，吉纳维芙修女走了进来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv][fruːt][ai] [bai] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] .
and brought me the basket of fruit I buy of her every Sunday .
和 带来 我 这 篮子 的 水果 我 买 的 她 每一个 星期日 .

她给我带来了我每周日都会从她那里买的一篮水果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,
For the nearly twenty years that I have lived in this quarter ,
为了 这 几乎 二十 年 那 我 有 居住地 在 这 四分之一 ,

我在这片街区住了将近二十年，

[ai][hæv; həv] [delt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fruːt] - [ʃɒp] .
I have dealt in her little fruit - shop .
我 有 已处理 在 她 小的 水果 - 店铺 .

我曾在她的小水果店里做过生意。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)] [sɜːvd] [ˌels'weə(r)] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['dʒenəviːv] [hæz; həz][bʌt; bət]
Perhaps I should be better served elsewhere , but Mother Genevieve has but
也许 我 应该 是 更好的 服务 别处 , 但 母亲 吉纳维芙 有 但
['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] ;
little custom ;
小的 风俗 ;

或许我应该去别的地方，但吉纳维芙修女的生意并不兴隆；

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][hɑːm] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)]
to leave her would do her harm , and cause her
到 离开 她 会 做 她 伤害 , 和 原因 她
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][peɪn] .
unnecessary pain .
不必要 疼痛 .

离开她会伤害她，给她带来不必要的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
It seems to me that the length of our acquaintance has made me
它 似乎 到 我 那 这 长度 的 我们的 熟人 有 制成 我
[ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tæsɪt][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
incur a sort of tacit obligation to her ;
招致 一个 种类 的 默契 义务 到 她 ;

在我看来，我们相识的时间越长，我似乎就对她负有某种默许的责任；

[maɪ] ['pætrənɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
my patronage has become her property .
我的 赞助 有 变得 她 财产 .

我的惠顾已经变成了她的财产。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði]['bɑːskɪt][ə'pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒnt][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] ,
She has put the basket upon my table , and as I want her husband ,
她 有 放 这 篮子 之上 我的 桌子 , 和 作为 我 想 她 丈夫 ,

她把篮子放在我的桌子上，而我想要的是她的丈夫，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪnə(r)] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [ʃelvz] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkkeɪs] ,
who is a joiner , to add some shelves to my bookcase ,
WHO 是 一个 木工 , 到 添加 一些 货架 到 我的 书柜 ,

请一位木工来帮我给书柜加几层隔板。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
she has gone downstairs again immediately to send him to me .
她 有 已消失 楼下 再次 立即地 到 发送 他 到 我 .

她立刻又下楼去把他送到我这里来。

[æt; ət][fɜːst][ai][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɔː(r)][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
At first I did not notice either her looks or the sound of her voice :
在 第一的 我 做过 不是 注意 任何一个 她 看起来 或者 这 声音 的 她 嗓音 :

起初我既没有注意到她的长相，也没有注意到她的声音：

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,
but , now that I recall them ,
但 , 现在 那 我 记起 他们 ,

但是，现在我想起来了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['dʒəʊviəl][æz; əz]['juːʒuəl] .
it seems to me that she was not as jovial as usual .
它 似乎 到 我 那 她 曾是 不是 作为 欢乐的 作为 通常 .

我觉得她今天不像往常那样开朗。

[kæn; kən]['mʌðə(r)] ['dʒenəviːv] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
Can Mother Genevieve be in trouble about anything ?
能 母亲 吉纳维芙 是 在 麻烦 关于 任何事物 ?

吉纳维芙妈妈会遇到什么麻烦吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][best] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)]['traɪəlz] ,
All her best years were subject to such bitter trials ,
全部 她 最好的 年 是 主题 到 这样的 苦的 试验 ,

她最美好的时光都饱受如此苦难的折磨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɔːl'redi] .
that she might think she had received her full share already .
那 她 可能 思考 她 有 已收到 她 满的 分享 已经 .

她可能认为自己已经得到了全部份额。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Were I to live a hundred years ,
是 我 到 居住 一个 百 年 ,

如果我能活到一百岁，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I should never forget the circumstances which made her known to me ,
我 应该 绝不 忘记 这 情况 哪个 制成 她 已知 到 我 ,

我永远不会忘记让我认识她的那些事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [rɪ'spekt] .
and which obtained for her my respect .
和 哪个 获得 为了 她 我的 尊重 .

这也赢得了我的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] .
It was at the time of my first settling in the faubourg .
它 曾是 在 这 时间 的 我的 第一的 安顿 在 这 郊区 .

那是我第一次在郊区定居的时候。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [fruːt] - [ʃɒp] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [keɪm] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
I had noticed her empty fruit - shop , which nobody came into , and , being
我 有 注意到 她 空的 水果 - 店铺 , 哪个 无人 来了 进入 , 和 , 存在
[ə'træktɪd] [baɪ][ɪts] [fə'seɪkən] [ə'pɪərəns] ,
attracted by its forsaken appearance ,
吸引 经过 它是 被遗弃的 外貌 ,

我注意到她那家空荡荡的水果店，无人问津，被它荒凉的景象所吸引，

[ai] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I made my little purchases in it .
我 制成 我的 小的 购买 在 它 .

我用它买了些小东西。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒps] ; [ðeə(r)][ɪz] [les] [tʃɔɪs] [ɪn]
I have always instinctively preferred the poor shops ; there is less choice in
我 有 总是 本能地 首选 这 贫穷的 商店 ; 那里 是 较少的 选择 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我一直以来都本能地更喜欢那些简陋的商店；因为它们的选择比较少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['pɜːtʃəs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ]
but it seems to me that my purchase is a sign of sympathy with a
但 它 似乎 到 我 那 我的 购买 是 一个 符号 的 同情 和 一个
['brʌðə(r)][ɪn] ['pɒvəti] .
brother in poverty .
兄弟 在 贫困 .

但在我看来，我的购买行为是对贫困兄弟的同情。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['diːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][æn; ən]['æŋkə(r)][ɒv; əv][həʊp][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz]
These little dealings are almost always an anchor of hope to those whose
这些 小的 交易 是 几乎 总是 一个 锚 的 希望 到 那些 谁
['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn]['perəl] — [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)n] ['geɪnz][ə; eɪ]
very existence is in peril — the only means by which some orphan gains a
非常 存在 是 在 危险 — 这 仅有的 方法 经过 哪个 一些 孤儿 收益 一个
['laɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .

这些小小的交易几乎总是那些生存岌岌可危的人的希望之锚——也是一些孤儿获得生计的唯一途径。

[ðeə(r)][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
There the aim of the tradesman is not to enrich himself , but to live !
那里 这 目的 的 这 零售商 是 不是 到 丰富 他自己 , 但 到 居住 !

在那里，商人的目的不是为了致富，而是为了生存！

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
The purchase you make of him is more than an exchange — it is a good
这 购买 你 制作 的 他 是 更多的 比 一个 交换 — 它 是 一个 好的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

你从他那里购买的不仅仅是一笔交易——而是一项善举。

['mʌðə(r)] ['dʒenəviːv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,
Mother Genevieve at that time was still young ,
母亲 吉纳维芙 在 那 时间 曾是 仍然 年轻的 ,

当时的吉纳维芙母亲还很年轻。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [ðæt] [freʃ] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] ['kɔːzɪz] [tuː; tə]
but had already lost that fresh bloom of youth which suffering causes to
但 有 已经 丢失的 那 新鲜的 盛开 的 青年 哪个 痛苦 原因 到

['wɪðə(r)] [səʊ] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
wither so soon among the poor .
枯萎 所以 很快 之中 这 贫穷的 .

但他已经失去了青春的活力，而贫困的人们往往会因为苦难而过早地失去这种活力。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['dʒɔɪnə(r)] , ['grædʒuəli] [left] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,
Her husband , a clever joiner , gradually left off working to become ,
她 丈夫 , 一个 聪明的 木工 , 逐步地 左边 离开 在职的 到 变得 ,

她的丈夫是一位技艺精湛的木匠，后来逐渐放弃了工作，成为了......

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv]
according to the picturesque expression of the workshops , a worshipper of
根据 到 这 如画 表达 的 这 研讨会 , 一个 崇拜者 的

[seɪnt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Saint Monday .
圣 周一 .

根据作坊的生动描述，一位圣星期一的信徒。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɜːkɪŋ]
The wages of the week , which was always reduced to two or three working
这 工资 的 这 星期 , 哪个 曾是 总是 减少 到 二 或者 三 在职的

[deɪz] ,
days ,
天 ,

每周的工资总是减少到两到三个工作日，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
were completely dedicated by him to the worship of this god of the
是 完全地 投入的 经过 他 到 这 崇拜 的 这 上帝 的 这

['bæriəz] ,
Barriers ,
障碍 ,

他完全献身于对这位屏障之神的崇拜，

— [[ðə; ði] [tʃiːp] [waɪn] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæriəz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɒktrwɑː] ,
— [The cheap wine shops are outside the Barriers , to avoid the octroi ,
— [这 便宜的 葡萄酒 商店 是 外部 这 障碍 , 到 避免 这 通行税 ,

—[廉价葡萄酒商店都设在路障外，以避开通行税，

[ɔː(r)] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['eksaɪz] .] — [ænd; ənd] ['dʒenəviːv] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [hɜː'self] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
or municipal excise .] — and Genevieve was obliged herself to provide
或者 市政 消费税 .] — 和 吉纳维芙 曾是 有义务 她自己 到 提供

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
for all the wants of the household .
为了 全部 这 想要 的 这 家庭 .

或市政税。——吉纳维芙不得不独自承担起全家的一切开销。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
One evening , when I went to make some trifling purchases of her ,
一 晚上 , 什么时候 我 去 到 制作 一些 琐事 购买 的 她 ,

一天晚上，我去她那里买些小东西时，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] .
I heard a sound of quarrelling in the back shop .
我 听到 一个 声音 的 争吵 在 这 后退 店铺 .

我听到后屋传来争吵声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] [ɒv; əv]
There were the voices of several women , among which I distinguished that of
那里 是 这 声音 的 一些 女性 , 之中 哪个 我 杰出的 那 的
['dʒenəviːv] , ['brəʊkən] [baɪ] [sɒbz] .
Genevieve , broken by sobs .
吉纳维芙 , 破碎的 经过 啜泣 .

里面传来几个女人的声音，其中我分辨出了吉纳维芙的声音，她抽泣着。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] , [ai] [pə'siːvd] [ðə; ði] [fruːt] - ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
On looking farther in , I perceived the fruit - woman holding a child in her arms
在 寻找 更远 在 , 我 感知 这 水果 - 女士 保持 一个 孩子 在 她 武器
,
,
,

再往里看去，我看到卖水果的女人怀里抱着一个孩子。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [nɜːs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and kissing it , while a country nurse seemed to be claiming her
和 接吻 它 , 尽管 一个 国家 护士 似乎 到 是 声称 她
['weɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
wages from her .
工资 从 她 .

她亲吻着它，而一位乡村护士似乎正在向她索要工资。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The poor woman , who without doubt had exhausted every explanation and
这 贫穷的 女士 , WHO 没有 怀疑 有 筋疲力尽的 每一个 解释 和
['evri] [ɪk'skjuːs] ,
every excuse ,
每一个 原谅 ,

这位可怜的女人，无疑已经用尽了所有解释和借口，

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn]
was crying in silence , and one of her neighbors was trying in vain
曾是 哭泣 在 沉默 , 和 一 的 她 邻居 曾是 尝试 在 徒劳
[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] .
to appease the countrywoman .
到 安抚 这 农妇 .

她默默地哭泣着，她的一个邻居徒劳地试图安抚这位乡下妇女。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['pez(ə)nt] [laɪf] [bʌt; bət] [tuː]
Excited by that love of money which the evils of a hard peasant life but too
兴奋的 经过 那 爱 的 钱 哪个 这 罪恶 的 一个 难的 农民 生活 但 也
[wel] [ɪk'skjuːs] ,
well excuse ,
出色地 原谅 ,

被对金钱的贪婪所驱使，而这种贪婪却成了艰苦的农民生活种种弊端的借口。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektɪd] ['weɪdʒɪz] , [ðə; ði] [nɜːs]
and disappointed by the refusal of her expected wages , the nurse
和 失望的 经过 这 拒绝 的 她 预期的 工资 , 这 护士
[wɒz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ri,krimə'neiʃən] ,
was launching forth in recriminations ,
曾是 发射 前进 在 相互指责 ,

由于预期工资未得到满足，护士感到失望，于是开始大声指责对方。

[θrets] , [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .
threats , and abuse .
威胁 , 和 虐待 .

威胁和辱骂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒrəl] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
In spite of myself , I listened to the quarrel , not daring to interfere ,
在 尽管如此 的 我 , 我 听着 到 这 争吵 , 不是 大胆 到 干扰 ,

尽管我内心很不情愿，但我还是听着他们的争吵，不敢插手。

[ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['maɪk(ə)l] [ɜ·aʊt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔː(r)] .
and not thinking of going away , when Michael Arout appeared at the shop - door .
和 不是 思维 的 去 离开 , 什么时候 迈克尔 阿鲁特 出现 在 这 店铺 - 门 .

正当他们没有打算离开时，迈克尔·阿鲁特出现在了商店门口。

[ðə; ði] ['dʒɔɪnə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæriəz] ,
The joiner had just come from the Barriers ,
这 木工 有 只是 来 从 这 障碍 ,

木工刚从巴里尔斯过来，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
where he had passed part of the day at a public - house .
在哪里 他 有 通过了 部分 的 这 天 在 一个 民众 - 房子 .

他当天有一部分时间是在一家酒馆里度过的。

[hɪz; ɪz] [blaʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [belt] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
His blouse , without a belt , and untied at the throat ,
他的 女式衬衫 , 没有 一个 腰带 , 和 解开 在 这 喉 ,

他的衬衫没有系腰带，领口也敞开着。

[ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [steɪnz] [ɒv; əv] [wɜːk] : [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
showed none of the noble stains of work : in his hand he held his cap ,
显示 没有任何 的 这 高贵 污渍 的 工作 : 在 他的 手 他 握住 他的 帽 ,

他身上丝毫没有劳动的痕迹：他手里拿着帽子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
which he had just picked up out of the mud ; his hair was in disorder ,
哪个 他 有 只是 挑选 向上 出去 的 这 泥 ; 他的 头发 曾是 在 紊乱 ,

他刚从泥里捡起东西；他的头发乱糟糟的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his eye fixed , and the pallor of drunkenness in his face .
他的 眼睛 固定的 , 和 这 苍白 的 酒醉 在 他的 脸 .

他目光呆滞，脸上带着醉酒的苍白。

[hiː; hi] [keɪm] ['riːlɪŋ] [ɪn] , [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒenəviːv] .
He came reeling in , looked wildly around him , and called Genevieve .
他 来了 卷轴 在 , 看起来 疯狂地 大约 他 , 和 称为 吉纳维芙 .

他踉跄着走回来，惊慌地环顾四周，然后喊道："吉纳维芙！"

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] ;
She heard his voice , gave a start , and rushed into the shop ;
她 听到 他的 嗓音 , 给予 一个 开始 , 和 匆忙 进入 这 店铺 ;

她听到他的声音，吓了一跳，冲进了商店；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,
but at the sight of the miserable man , who was trying in vain to steady himself ,
但 在 这 视线 的 这 悲惨的 男人 , WHO 曾是 尝试 在 徒劳 到 稳定的 他自己 ,

但看到那个可怜的男人徒劳地试图稳住自己,

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] .
she pressed the child in her arms , and bent over it with tears .
她 按下 这 孩子 在 她 武器 , 和 弯曲 超过 它 和 眼泪 .

她紧紧地抱着孩子，弯下腰，泪流满面。

[ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
The countrywoman and the neighbor had followed her .
这 农妇 和 这 邻居 有 随后 她 .

乡下妇人和邻居跟着她走了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , " [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? "
" cried the former in a rage , " do you intend to pay me , after all ? "
" 哭 这 以前的 在 一个 愤怒 , " 做 你 打算 到 支付 我 , 后 全部 ? "

“你到底打算不付钱给我吗？”前者愤怒地喊道。

" [ɑːsk] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] , " [aɪ'rɒnɪkli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [dɔː(r)] ,
" Ask the master for the money , " ironically answered the woman from the next door ,
" 问 这 掌握 为了 这 钱 , " 讽刺的是 回答 这 女士 从 这 下一个 门 ,

“去问主人要钱吧,”隔壁的女人讽刺地回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɔɪnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
pointing to the joiner , who had just fallen against the counter .
指向 到 这 木工 , WHO 有 只是 倒下 反对 这 柜台 .

指着刚才撞到柜台上的木匠。

[ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
The countrywoman looked at him .
这 农妇 看起来 在 他 .

那位乡下妇人看着他。

" [ɑː] ! [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] .
" Ah ! he is the father , " returned she .
" 啊 ! 他 是 这 父亲 , " 返回 她 .

“啊！他就是孩子的父亲,”她回答道。

" [wel] , [wɒt] ['aɪd(ə)l] ['begəz] !
" Well , what idle beggars !
" 出色地 , 什么 闲置的 乞丐 !

“唉，这些游手好闲的乞丐！”

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][get] ['tɪpsi] [wɪð] [waɪn] [ɪn] [ðæt]
not to have a penny to pay honest people ; and get tipsy with wine in that
不是 到 有 一个 一分钱 到 支付 诚实的 人们 ; 和 得到 微醺 和 葡萄酒 在 那
[wei] .
way .
方式 .

没有一分钱付给诚实的人；就这样靠喝酒发醉。

" [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The drunkard raised his head .
" 这 酒鬼 提高 他的 头 .

醉汉抬起了头。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɒt] !
what !
什么 !

什么！

" ['stæmə] [hiː; hi] ; " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɔːks] [ɒv; əv] [waɪn] ?
" stammered he ; " who is it that talks of wine ?
" 结结巴巴 他 ; " WHO 是 它 那 会谈 的 葡萄酒 ?

“他结结巴巴地说：‘是谁在谈论葡萄酒？’”

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['brændi] !
I've had nothing but brandy !
我已经 有 没有什么 但 白兰地 !

我只喝了白兰地！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [waɪn] !
But I am going back again to get some wine !
但 我 是 去 后退 再次 到 得到 一些 葡萄酒 !

但我还要再去买些酒！

[waɪf] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Wife , give me your money ; there are some friends waiting for me
妻子 , 给 我 你的 钱 ; 那里 是 一些 朋友们 等待 为了 我
[æt; ət][ðə; ði] - [pɛr] [lɑː] [twiːl] - .
at the ' Pere la Tuille ' .
在 这 - 佩雷 拉 薄脆饼 - .

老婆，把钱给我；有几个朋友在“Pere la Tuille”等着我。

" ['dʒenəviːv] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] : [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɪl] ,
" Genevieve did not answer : he went round the counter , opened the till ,
" 吉纳维芙 做过 不是 回答 : 他 去 圆形的 这 柜台 , 打开 这 直到 ,

“吉纳维芙没有回答：他绕过柜台，打开了收银机，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and began to rummage in it .
和 开始 到 临检 在 它 .

然后开始在里面翻找。

" [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gəʊz] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [tuː; tə]
" You see where the money of the house goes ! " observed the neighbor to
" 你 看 在哪里 这 钱 的 这 房子 去 ! " 观察到 这 邻居 到
[ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] ;
the countrywoman ;
这 农妇 ;

“你看，家里的钱都花到哪儿去了！”邻居对乡下妇人说道；

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] ? "
" how can the poor unhappy woman pay you when he takes all ? "
" 如何 能 这 贫穷的 不开心 女士 支付 你 什么时候 他 需要 全部 ? "

“他拿走了一切，可怜的女人怎么还钱给你呢？”

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , ['æŋgrəli] .
" Is that my fault ? " replied the nurse , angrily .
" 是 那 我的 过错 ? " 回复 这 护士 , 愤怒地 .

“这是我的错吗？”护士生气地回答道。

" [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] !
" They owe to me , and somehow or other they must pay me !
" 他们 欠 到 我 , 和 不知何故 或者 其他 他们 必须 支付 我 !

“他们欠我人情，无论如何他们都必须还钱！”

" [ænd; ənd] ['letɪŋ] [luːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [æz; əz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [duː; də]
" And letting loose her tongue , as these women out of the country do
" 和 出租 松动的 她 舌头 , 作为 这些 女性 出去 的 这 国家 做
,
,
,

“她像这些国外的女人一样，口无遮拦，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [rɪ'leɪtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
she began relating at length all the care she had taken of the child ,
她 开始 相关 在 长度 全部 这 关心 她 有 已采取 的 这 孩子 ,

她开始详细地讲述她是如何照顾这个孩子的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and all the expense it had been to her .
和 全部 这 费用 它 有 到过 到 她 .

以及她为此付出的所有费用。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
In proportion as she recalled all she had done ,
在 部分 作为 她 召回 全部 她 有 完毕 ,

随着她回忆起自己做过的一切，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪts]
her words seemed to convince her more than ever of her rights
她 字 似乎 到 说服 她 更多的 比 曾经 的 她 权利
, [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
, and to increase her anger .
, 和 到 增加 她 愤怒 .

她的话语似乎比以往任何时候都更加让她确信自己的权利，同时也加剧了她的愤怒。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [nəʊ] [daʊt] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələns] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]
The poor mother , who no doubt feared that her violence would frighten the
这 贫穷的 母亲 , WHO 不 怀疑 害怕 那 她 暴力 会 吓唬 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

这位可怜的母亲无疑担心自己的暴力行为会吓到孩子。

[rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts]['kreɪd(ə)l] .
returned into the back shop , and put it into its cradle .
返回 进入 这 后退 店铺 , 和 放 它 进入 它是 摇篮 .

他把它放回后屋，然后把它放进架子上。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
Whether it is that the countrywoman saw in this act a determination to escape
无论 它 是 那 这 农妇 锯 在 这 行为 一个 决心 到 逃脱
[hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] ,
her claims ,
她 索赔 ,

这位乡村妇女是否从这一行为中看到了逃避索赔的决心,

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
or that she was blinded by passion , I cannot say ; but she rushed into the
或者 那 她 曾是 失明 经过 热情 , 我 不能 说 ; 但 她 匆忙 进入 这
[nekst] [ruːm] ,
next room ,
下一个 房间 ,

我无法断定她是被激情蒙蔽了双眼;但她冲进了隔壁房间。

[weə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]
where I heard the sounds of quarrelling , with which the cries of the child
在哪里 我 听到 这 声音 的 争吵 , 和 哪个 这 哭泣 的 这 孩子
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mɪŋgld] .
were soon mingled .
是 很快 混合 .

我听到争吵声,很快,孩子的哭声就混杂其中。

[ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [reɪzd]
The joiner , who was still rummaging in the till , was startled , and raised
这 木工 , WHO 曾是 仍然 翻找 在 这 直到 , 曾是 惊慌 , 和 提高
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

还在收银机里翻找东西的木匠吓了一跳,抬起了头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['dʒenəviːv] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At the same moment Genevieve appeared at the door ,
在 这 相同的 片刻 吉纳维芙 出现 在 这 门 ,

就在这时,吉纳维芙出现在门口。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə]
holding in her arms the baby that the countrywoman was trying to tear
保持 在 她 武器 这 婴儿 那 这 农妇 曾是 尝试 到 撕
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

她怀里抱着那个乡下女人正试图从她身边夺走的婴儿。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kraɪd] :
She ran toward the counter , and throwing herself behind her husband , cried :
她 跑 朝向 这 柜台 , 和 投掷 她自己 在后面 她 丈夫 , 哭 :

她冲向柜台,扑到丈夫身后,哭喊道:

" ['maɪk(ə)l] , [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
" Michael , defend your son !
" 迈克尔 , 保卫 你的 儿子 !

"迈克尔,保护你的儿子!"

" [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ['kwɪkli] [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ə'weik] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" The drunken man quickly stood up erect , like one who awakes with a start .
" 这 醉 男人 迅速地 站立 向上 直立 , 喜欢 一 WHO 醒来 和 一个 开始 .

"醉汉猛地站了起来,就像猛然惊醒一样。"

" [maɪ] [sʌn] ! " ['stæmə] [hi:; hi] ; " [wɒt] [sʌn] ?
" My son ! " stammered he ; " what son ?
" 我的 儿子 ! " 结结巴巴 他 ; " 什么 儿子 ?

"我的儿子！"他结结巴巴地说；"什么儿子？"

" [hɪz; ɪz] [lʊks] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ə; eɪ] [veɪg] [reɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
" His looks fell upon the child ; a vague ray of intelligence passed over his features .
" 他的 看起来 跌倒 之上 这 孩子 ; 一个 模糊的 射线 的 智力 通过了 超过 他的 特征 .

"他的目光落在了孩子身上；他的脸上闪过一丝若有若无的睿智。"

" ['rɒbət] , " [ri'zju:md] [hi:; hi] ; " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɒbət] !
" Robert , " resumed he ; " it is Robert !
" 罗伯特 , " 恢复 他 ; " 它 是 罗伯特 !

"罗伯特，"他继续说道，"是罗伯特！"

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['tɒtə] .
" He tried to steady himself on his feet , that he might take the baby , but he tottered .
" 他 尝试 到 稳定的 他自己 在 他的 脚 , 那 他 可能 拿 这 婴儿 , 但 他 摇摇晃晃 .

"他努力稳住身子，想抱起孩子，但他摇摇晃晃的。"

[ðə; ði] [nɜ:s] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
The nurse approached him in a rage .
这 护士 接近 他 在 一个 愤怒 .

护士怒气冲冲地走向他。

" [maɪ] ['mʌni] , [ɔ:(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] !
" My money , or I shall take the child away !
" 我的 钱 , 或者 我 将 拿 这 孩子 离开 !

"给我钱，否则我就把孩子带走！"

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .
" cried she .
" 哭 她 .

她哭了起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ai] [hu:] [hæv; həv] [fed] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] :
" It is I who have fed and brought it up :
" 它 是 我 WHO 有 美联储 和 带来 它 向上 :

"是我喂养它、把它养大的：

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [peɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lɪv; laɪv] ,
if you don't pay me for what has made it live ,
如果 你 不 支付 我 为了 什么 有 制成 它 居住 ,

如果你不为我让它存活下来所付出的努力付费，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
it ought to be the same to you as if it were dead .
它 应该 到 是 这 相同的 到 你 作为 如果 它 是 死的 .

它对你来说应该和死掉的一样。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [dju:] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] . "
I shall not go until I have my due , or the baby . "
我 将 不是 去 直到 我 有 我的 到期的 , 或者 这 婴儿 . "

"除非我拿到应得的，或者生下孩子，否则我不会走。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [m'ɜːməd] ['dʒenəviːv] , ['presɪŋ] ['rɒbət]
" And what would you do with him ? " murmured Genevieve , pressing Robert
" 和 什么 会 你 做 和 他 ? " 低声说道 吉纳维芙 , 紧迫 罗伯特
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
against her bosom .
反对 她 怀 .

“那你打算怎么处置他呢？”吉纳维芙低声问道，同时将罗伯特紧紧地搂在怀里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] !
" Take it to the Foundling !
" 拿 它 到 这 弃儿 !

“把它送到弃婴收容所去！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] , ['hɑːʃli] ; " [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['mʌðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" replied the countrywoman , harshly ; " the hospital is a better mother than you
" 回复 这 农妇 , 严厉地 ; " 这 医院 是 一个 更好的 母亲 比 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“医院都比你更像个母亲，”那位乡下妇人厉声回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
for it pays for the food of its little ones .
为了 它 支付 为了 这 食物 的 它是 小的 一个 .

因为它能养活它的幼崽。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " ['faʊndlɪŋ] , " ['dʒenəviːv] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" At the word " Foundling , " Genevieve had exclaimed aloud in horror .
" 在 这 单词 " 弃儿 , " 吉纳维芙 有 惊呼 大声 在 恐怖 .

听到“弃儿”这个词，吉纳维芙惊恐地大声喊了出来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wuːnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huːz] [hed] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
With her arms wound round her son , whose head she hid in her bosom ,
和 她 武器 伤口 圆形的 她 儿子 , 谁 头 她 隐藏 在 她 怀 ,

她双臂紧紧环抱着儿子，将他的头埋在胸前。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
and her two hands spread over him , she had retreated to the wall ,
和 她 二 双手 传播 超过 他 , 她 有 撤退 到 这 墙 ,

她双手覆在他身上，退到了墙边。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and remained with her back against it , like a lioness defending her
和 剩余 和 她 后退 反对 它 , 喜欢 一个 母狮 防守 她
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

她背靠着它，像一头保护幼崽的母狮。

[ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] [siːn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
The neighbor and I contemplated this scene , without knowing how we could
这 邻居 和 我 思考 这 场景 , 没有 会心 如何 我们 可以
[ˌɪntə'fɪə(r)] .
interfere .
干扰 .

我和邻居看着眼前的情景，却不知道该如何干预。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['maɪk(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][baɪ] [tɜːnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə]
As for Michael , he looked at us by turns , making a visible effort to
作为 为了 迈克尔 , 他 看起来 在 我们 经过 转弯 , 制作 一个 可见的 努力 到
[ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
comprehend it all .
理解 它 全部 .

至于迈克尔，他一会儿看看我们，一会儿又看看我们，明显在努力理解这一切。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm]
When his eye rested upon Genevieve and the child , it lit up with a gleam
什么时候 他的 眼睛 休息 之上 吉纳维芙 和 这 孩子 , 它 点燃 向上 和 一个 闪耀
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
of pleasure ;
的 乐趣 ;

当他的目光落在吉纳维芙和孩子身上时，眼中闪过一丝喜悦的光芒；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] .
but when he turned toward us , he again became stupid and hesitating .
但 什么时候 他 转向 朝向 我们 , 他 再次 成为 愚蠢的 和 犹豫不决 .

但当他转向我们时，他又变得迟钝犹豫起来。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efət] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [weɪt] !
At last , apparently making a prodigious effort , he cried out , " Wait !
在 最后的 , 显然 制作 一个 惊人 努力 , 他 哭 出去 , " 等待 !

最后，他似乎竭尽全力，喊道：“等等！”

" [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][tʌb] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
" And going to a tub filled with water , he plunged his face into it
" 和 去 到 一个 浴缸 已填 和 水 , 他 暴跌 他的 脸 进入 它
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

“然后他走到一个装满水的浴缸前，把脸浸入水中好几次。”

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] ; [ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [hɜː'self] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] .
Every eye was turned upon him ; the countrywoman herself seemed astonished .
每一个 眼睛 曾是 转向 之上 他 ; 这 农妇 她自己 似乎 惊讶 .

所有人的目光都集中在他身上；就连那位乡村妇女也似乎感到惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hed] .
At length he raised his dripping head .
在 长度 他 提高 他的 滴落 头 .

他终于抬起了湿漉漉的头。

[ðɪs] [ə'bluːʃ(ə)n][hæd; həd] ['pɑːtli] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
This ablution had partly dispelled his drunkenness ; he looked at us for
这 沐浴 有 部分 驱散 他的 酒醉 ; 他 看起来 在 我们 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

这次沐浴让他稍稍消了些酒气；他看了我们一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒenəviːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] .
then he turned to Genevieve , and his face brightened up .
然后 他 转向 到 吉纳维芙 , 和 他的 脸 明亮 向上 .

然后他转向吉纳维芙，脸上露出了笑容。

" ['rɒbət] ! " [kraɪd][hiː; hi] , ['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Robert ! " cried he , going up to the child , and taking him in his arms .
" 罗伯特 ! " 哭 他 , 去 向上 到 这 孩子 , 和 采取 他 在 他的 武器 .

“罗伯特！”他喊道，走上前去，把孩子抱了起来。

" [ɑː] ! [gɪv] [hɪm][ˌem 'iː] , [waɪf] ; [ai][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" Ah ! give him me , wife ; I must look at him .
" 啊 ! 给 他 我 , 妻子 ; 我 必须 看 在 他 .

"啊！老婆，把他给我吧；我一定要看看他。"

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,
" The mother seemed to give up his son to him with reluctance ,
" 这 母亲 似乎 到 给 向上 他的 儿子 到 他 和 不情愿 ,

"母亲似乎很不情愿地把儿子交给了他。"

[ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ,
and stayed before him with her arms extended ,
和 入住 前 他 和 她 武器 扩展 ,

她张开双臂，站在他面前，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] .
as if she feared the child would have a fall .
作为 如果 她 害怕 这 孩子 会 有 一个 落下 .

仿佛她担心孩子会摔倒。

[ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] ,
The nurse began again in her turn to speak , and renewed her claims ,
这 护士 开始 再次 在 她 转动 到 说话 , 和 更新 她 索赔 ,

轮到护士说话了，她再次开口，重申了自己的主张。

[ðɪs] [taɪm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [lɔː] .
this time threatening to appeal to law .
这 时间 威胁 到 上诉 到 法律 .

这一次，他们威胁要诉诸法律。

[æt; ət][fɜːst]['maɪk(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ,
At first Michael listened to her attentively , and when he comprehended her meaning ,
在 第一的 迈克尔 听着 到 她 认真地 , 和 什么时候 他 理解 她 意义 ,

起初，迈克尔认真地听她说话，当他理解了她的意思之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['mʌðə(r)] .
he gave the child back to its mother .
他 给予 这 孩子 后退 到 它是 母亲 .

他把孩子还给了孩子的母亲。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" How much do we owe you ? " asked he .
" 如何 很多 做 我们 欠 你 ? " 问 他 .

他问道："我们欠你多少钱？"

[ðə; ði] ['kʌntriwʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spensɪz] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] ['θɜːti] [fræŋks] .
The countrywoman began to reckon up the different expenses , which amounted to nearly thirty francs .
这 农妇 开始 到 估计 向上 这 不同的 开支 , 哪个 金额 到 几乎 三十 法郎 .

这位乡下妇女开始计算各项开支，总计将近三十法郎。

[ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
The joiner felt to the bottom of his pockets , but could find nothing .
这 木工 毛毡 到 这 底部 的 他的 口袋 , 但 可以 寻找 没有什么 .

木匠摸遍了口袋底部，却什么也没找到。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'keɪm] [kən'træktɪd] [baɪ] [fraun] ; [ləʊ] ['kɜːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
His forehead became contracted by frowns ; low curses began to escape him .
他的 前额 成为 合同 经过 皱眉 ; 低的 诅咒 开始 到 逃脱 他 .
他眉头紧锁，额头紧锁；低声咒骂声开始从他口中逸出。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɒtʃ] ,
All of a sudden he rummaged in his breast , drew forth a large watch ,
全部 的 一个 突然 他 翻找 在 他的 胸部 , 画 前进 一个 大的 手表 ,
他突然在胸前摸索了一番，掏出一块大怀表。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] :
and holding it up above his head :
和 保持 它 向上 多于 他的 头 :
他把它高高举过头顶：

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
" Here it is — here's your money !
" 这里 它 是 — 这里是 你的 钱 !
"给你——这是你的钱！"

" [kraɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [lɑːf] ; " [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" cried he with a joyful laugh ; " a watch , a good one !
" 哭 他 和 一个 快乐 笑 ; " 一个 手表 , 一个 好的 一 !
"他笑着喊道：'一块手表，一块好手表！'"

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [draɪ] [deɪ] ;
I always said it would keep for a drink on a dry day ;
我 总是 说 它 会 保持 为了 一个 喝 在 一个 干燥 天 ;
我一直说，在干燥的日子里，它能保存一段时间，可以喝上一杯；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ai] [huː] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
but it is not I who will drink it , but the young one .
但 它 是 不是 我 WHO 将要 喝 它 , 但 这 年轻的 一 .
但喝这酒的不是我，而是那个年轻人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !
啊！

[ɑː] ! [gəʊ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
ah ! go and sell it for me , neighbor , and if that is not enough ,
啊 ! 去 和 卖 它 为了 我 , 邻居 , 和 如果 那 是 不是 足够的 ,
啊！邻居，去帮我卖掉它吧，如果这还不够的话，

[ai] [hæv; həv] [maɪ] ['ɪrˌrɪŋ] .
I have my earrings .
我 有 我的 耳环 .
我的耳环在手上。

[eɪ] ! ['dʒenəviːv] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [wɪl] [skweə(r)] [ɔːl] !
Eh ! Genevieve , take them off for me ; the earrings will square all !
嗯 ! 吉纳维芙 , 拿 他们 离开 为了 我 ; 这 耳环 将要 正方形 全部 !
哎！吉纳维芙，帮我把它们摘下来；耳环能让一切都变得完美！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'greɪst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [nəʊ] ,
They shall not say you have been disgraced on account of the child — no ,
他们 将 不是 说 你 有 到过 蒙羞的 在 帐户 的 这 孩子 — 不 ,
他们不会说你因为这个孩子而蒙羞——不，

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [pledʒ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] !
not even if I must pledge a bit of my flesh !
不是 甚至 如果 我 必须 保证 一个 少量 的 我的 肉 !

即使要我付出一点肉的代价，我也不愿意!

[maɪ] [wɒtʃ] , [maɪ] ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪŋ] — [get][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
My watch , my earrings , and my ring — get rid of all of them for
我的 手表 , 我的 耳环 , 和 我的 戒指 — 得到 摆脱 的 全部 的 他们 为了
[ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['goʊldˌsmɪθs] ;
me at the goldsmith's ;
我 在 这 金匠的 ;

我的手表、耳环和戒指——请到金匠那里帮我全部处理掉;

[peɪ] [ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
pay the woman , and let the little fool go to sleep .
支付 这 女士 , 和 让 这 小的 傻子 去 到 睡觉 .

付钱给那女人，让那个小傻瓜去睡觉。

[gɪv] [hɪm][ˌem 'iː] , ['dʒenəviːv] ; [ai] [wɪl] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] .
Give him me , Genevieve ; I will put him to bed .
给 他 我 , 吉纳维芙 ; 我 将要 放 他 到 床 .

吉纳维芙，把他给我，我会哄他睡觉。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" And , taking the baby from the arms of his mother ,
" 和 , 采取 这 婴儿 从 这 武器 的 他的 母亲 ,

然后，他从母亲怀里接过婴儿，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
he carried him with a firm step to his cradle .
他 携带 他 和 一个 公司 步 到 他的 摇篮 .

他迈着稳健的步伐，把他抱到摇篮旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['maɪk(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs]
It was easy to perceive the change which took place in Michael from this
它 曾是 简单的 到 感知 这 改变 哪个 采取 地方 在 迈克尔 从 这
[deɪ] .
day .
天 .

从那天起，迈克尔的变化显而易见。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːl] [hɪz; ɪz][əʊld] ['drɪŋkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
He cut all his old drinking acquaintances .
他 切 全部 他的 老的 喝 熟人 .

他与所有以前一起喝酒的朋友断绝了联系。

[hiː; hi] [went] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He went early every morning to his work ,
他 去 早期的 每一个 早晨 到 他的 工作 ,

他每天早上都很早就去上班了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd]
and returned regularly in the evening to finish the day with Genevieve and
和 返回 经常 在 这 晚上 到 结束 这 天 和 吉纳维芙 和
['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

晚上，他经常回来和吉纳维芙和罗伯特一起结束一天的工作。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)]
Very soon he would not leave them at all , and he hired a place near
非常 很快 他 会 不是 离开 他们 在 全部 , 和 他 雇用 一个 地方 靠近
[ðə; ði] [fruːt] - [ʃɒp] ,
the fruit - shop ,
这 水果 - 店铺 ,

很快他就完全不打算离开他们了，于是他在水果店附近租了一间房子。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
and worked in it on his own account .
和 工作 在 它 在 他的 自己的 帐户 .

他以自己的名义从事这项工作。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌmfət] ,
They would soon have been able to live in comfort ,
他们 会 很快 有 到过 有能力的 到 居住 在 舒适 ,

他们很快就能过上舒适的生活了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'kwaɪəd] .
had it not been for the expenses which the child required .
有 它 不是 到过 为了 这 开支 哪个 这 孩子 必需的 .

如果不是因为孩子需要花费的开销。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Everything was given up to his education .
一切 曾是 给定 向上 到 他的 教育 .

他将一切都奉献给了学业。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [skuːl] ['treɪnɪŋ] , [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌmæθə'mætɪks] ,
He had gone through the regular school training , had studied mathematics ,
他 有 已消失 通过 这 常规的 学校 训练 , 有 研究 数学 ,
['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [treɪd] ,
drawing , and the carpenter's trade ,
绘画 , 和 这 木匠的 贸易 ,

他接受过正规的学校教育，学习过数学、绘画和木工手艺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
and had only begun to work a few months ago .
和 有 仅有的 开始 到 工作 一个 很少 几个月 前 .

而且他几个月前才开始工作。

[tɪl] [naʊ] ,
Till now ,
直到 现在 ,

直到现在，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['evri] [rɪ'sɔːs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lə'bɔːriəs] ['ɪndəstri] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd]
they had been exhausting every resource which their laborious industry could provide
他们 有 到过 精疲力竭 每一个 资源 哪个 他们的 费力的 行业 可以 提供
[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
to push him forward in his business ;
到 推 他 向前 在 他的 商业 ;

他们竭尽全力，运用辛勤劳动所能提供的一切资源，帮助他在事业上取得进展；

[ænd; ənd] , ['hæpɪli] , [ɔːl] [ðiːz] [ig'zəːʃən] [hæd; həd] [nɒt] [pruːvd] ['juːsləs] : [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd]
and , happily , all these exertions had not proved useless : the seed had
和 , 快乐地 , 全部 这些 努力 有 不是 已证实 无用 : 这 种子 有
[brɔːt] [fɔːθ] [fruːt] ,
brought forth fruit ,
带来 前进 水果 ,

令人欣慰的是，这些努力并没有白费：种子结出了果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] .
and the days of harvest were close by .
和 这 天 的 收成 是 关闭 经过 .

收获的日子临近了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
While I was thus recalling these remembrances to my mind , Michael had come in ,
尽管 我 曾是 因此 回忆 这些 回忆 到 我的 头脑 , 迈克尔 有 来 在 ,

我正回忆着这些往事时，迈克尔走了进来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ʃelvz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .
and was occupied in fixing shelves where they were wanted .
和 曾是 占领 在 定影 货架 在哪里 他们 是 通缉 .

他忙着在需要的地方安装货架。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] .
During the time I was writing the notes of my journal , I was also scrutinizing the joiner .
期间 这 时间 我 曾是 写作 这 笔记 的 我的 杂志 , 我 曾是 还 仔细审查 这 木工 .

在我写日记的这段时间里，我也仔细观察了接线员。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hæv; həv] ['diːpli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The excesses of his youth and the labor of his manhood have deeply marked his face ;
这 过剩 的 他的 青年 和 这 劳动 的 他的 男子气概 有 深 标记 他的 脸 ;

他年轻时的放纵和成年后的辛劳，都在他的脸上留下了深深的印记；

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [stuːp] , [hɪz; ɪz][legz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bent] .
his hair is thin and gray , his shoulders stoop , his legs are shrunken and slightly bent .
他的 头发 是 薄的 和 灰色的 , 他的 肩膀 哈腰 , 他的 腿 是 缩小 和 轻微地 弯曲 .

他的头发稀疏灰白，肩膀佝偻，双腿萎缩微屈。

[ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] .
There seems a sort of weight in his whole being .
那里 似乎 一个 种类 的 重量 在 他的 所有的 存在 .

他整个人似乎都背负着某种沉重的负担。

[hɪz; ɪz]['veri] ['fiːtʃəz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] .
His very features have an expression of sorrow and despondency .
他的 非常 特征 有 一个 表达 的 悲哀 和 沮丧 .

他脸上满是悲伤和沮丧的神情。

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [maɪ] ['kwestʃənz] [baɪ] ['mɔnəu,siləbl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
He answers my questions by monosyllables , and like a man who wishes to avoid conversation .
他 答案 我的 问题 经过 单音节词 , 和 喜欢 一个 男人 WHO 愿望 到 避免 对话 .

他用单音节词回答我的问题，就像一个想避免交谈的人。

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] , [wen] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ]
Whence comes this dejection , when one would think he had all he could wish
何处 来 这 沮丧 ,什么时候 一 会 思考 他 有 全部 他 可以 希望
[fɔ:(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

这种沮丧从何而来?他明明认为自己已经拥有了一切。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] !
I should like to know !
我 应该 喜欢 到 知道 !

我很想知道!

[ten] [ə'klɑ:k] . — ['maɪk(ə)l] [ɪz][dʒʌst] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tu:l] [hi:; hi][hæz; həz]
Ten o'clock . — Michael is just gone downstairs to look for a tool he has
十 点钟 . — 迈克尔 是 只是 已消失 楼下 到 看 为了 一个 工具 他 有
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

十点钟——迈克尔刚下楼去找他忘记带的工具。

[ai][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
I have at last succeeded in drawing from him the secret of his and
我 有 在 最后的 成功了 在 绘画 从 他 这 秘密 的 他的 和
['dʒenɪˌvi:vz] ['sɒrəʊ] .
Genevieve's sorrow .
吉纳维芙的 悲哀 .

我终于从他口中套出了他和吉纳维芙悲伤的秘密。

[ðeə(r)] [sʌn] ['rɒbət] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
Their son Robert is the cause of it !
他们的 儿子 罗伯特 是 这 原因 的 它 !

这一切都是他们的儿子罗伯特造成的!

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪl] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][keə(r)] — [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['aɪd(ə)l][ɔ:(r)]
Not that he has turned out ill after all their care — not that he is idle or
不是 那 他 有 转向 出去 患病的 后 全部 他们的 关心 — 不是 那 他 是 闲置的 或者
['dɪsɪpeɪtɪd] ;
dissipated ;
消散 ;

并不是说他经过他们的悉心照料后生病了——也不是说他游手好闲、放荡不羁;

[bʌt; bət][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)] .
but both were in hopes he would never leave them any more .
但 两个都 是 在 希望 他 会 绝不 离开 他们 任何 更多的 .

但他们都希望他永远不要再离开他们了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'nju:d] [ænd; ənd] [meɪd] [glæd]
The presence of the young man was to have renewed and made glad
这 在场 的 这 年轻的 男人 曾是 到 有 更新 和 制成 高兴的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wʌns][mɔ:(r)] ;
their lives once more ;
他们的 生活 一次 更多的 ;

这位年轻人的到来,本应让他们的生活重新焕发活力,充满欢乐;

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [prɪ'peəd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)][dɪə(r)]
his mother counted the days , his father prepared everything to receive their dear
他的 母亲 计数 这 天 , 他的 父亲 准备 一切 到 收到 他们的 亲爱的
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn][ðeə(r)] [tɔɪlz] ;
associate in their toils ;
联系 在 他们的 辛勤劳作 ;

他的母亲数着日子,他的父亲做好一切准备,迎接他们亲爱的劳动伙伴;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

and at the moment when they were thus about to be repaid for all their sacrifices ,

和 在 这 片刻 什么时候 他们 是 因此 关于 到 是 已偿还 为了 全部 他们的 牺牲 ,

就在他们即将得到所有牺牲的回报之时，

['rɒbət] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [æt; ət] [vɛə'sai] .

Robert had suddenly informed them that he had just engaged himself to a contractor at Versailles .

罗伯特 有 突然 知情的 他们 那 他 有 只是 已订婚的 他自己 到 一个 承包商 在 凡尔赛 .

罗伯特突然告诉他们，他刚刚与凡尔赛的一位承包商签订了合同。

['evri] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd] ['evri] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ;

Every remonstrance and every prayer were useless ;

每一个 抗议 和 每一个 祷告 是 无用 ;

所有的抗议和祈祷都无济于事；

[hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

he brought forward the necessity of initiating himself into all the details of an important contract ,

他 带来 向前 这 必要性 的 启动 他自己 进入 全部 这 细节 的 一个 重要的 合同 ,

他强调了深入了解重要合同所有细节的必要性。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

the facilities he should have in his new position of improving himself in his trade ,

这 设施 他 应该 有 在 他的 新的 位置 的 改善 他自己 在 他的 贸易 ,

他应该在新职位上拥有哪些设施来提升自己的专业技能?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and the hopes he had of turning his knowledge to advantage .

和 这 希望 他 有 的 转弯 他的 知识 到 优势 .

以及他希望利用自己的知识取得优势的愿望。

[æt; ət] , [lɑːst] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

At , last , when his mother , having come to the end of her arguments ,

在 , 最后的 , 什么时候 他的 母亲 , 拥有 来 到 这 结尾 的 她 论点 ,

最后，当他母亲说完所有论点后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ri'mɔnstrəns] .

began to cry , he hastily kissed her , and went away that he might avoid any further remonstrances .

开始 到 哭 , 他 草草 亲吻 她 , 和 去 离开 那 他 可能 避免 任何 更远 抗议 .

他开始哭泣，匆匆吻了她一下，然后离开，以免受到进一步的责备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

He had been absent a year , and there was nothing to give them hopes of his return .

他 有 到过 缺席的 一个 年 , 和 那里 曾是 没有什么 到 给 他们 希望 的 他的 返回 .

他已经离开一年了，没有任何迹象表明他会回来。

[hɪz; ɪz]['peərənts] ['hɑːdli] [sɔː] [hɪm] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
His parents hardly saw him once a month ,
他的 父母 几乎 锯 他 一次 一个 月 ,

他的父母一个月都很难见到他一次。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and then he only stayed a few moments with them .
和 然后 他 仅有的 入住 一个 很少 时刻 和 他们 .

然后他只和他们待了一会儿。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] ,
" I have been punished where I had hoped to be rewarded ,
" 我 有 到过 受到惩罚 在哪里 我 有 希望 到 是 奖励 ,

“我本希望得到奖励，结果却受到了惩罚。”

" ['maɪk(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
" Michael said to me just now .
" 迈克尔 说 到 我 只是 现在 .

“迈克尔刚才跟我说的。”

" [ai][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [sʌn] ,
" I had wished for a saving and industrious son ,
" 我 有 希望 为了 一个 保存 和 勤劳 儿子 ,

“我曾希望有个勤俭节约的儿子，

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [wʌn] !
and God has given me an ambitious and avaricious one !
和 上帝 有 给定 我 一个 雄心勃勃 和 贪婪 一 !

上帝赐予我一个野心勃勃、贪婪成性的人！

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wen] [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
I had always said to myself that when once he was grown up we should
我 有 总是 说 到 我 那 什么时候 一次 他 曾是 生长 向上 我们 应该
[hæv; həv][hɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
have him always with us ,
有 他 总是 和 我们 ,

我一直告诉自己，等他长大后，我们要让他一直和我们在一起。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]['aʊə(r)] [hɑːts] .
to recall our youth and to enliven our hearts .
到 记起 我们的 青年 和 到 活跃 我们的 心 .

重温青春，唤醒心灵。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] ['mærid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən]
His mother was always thinking of getting him married , and having children
他的 母亲 曾是 总是 思维 的 获得 他 已婚 , 和 拥有 孩子们
[ə'gen] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
again to care for .
再次 到 关心 为了 .

他的母亲一直想着让他结婚生子，再养育孩子。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪl] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] .
You know women always will busy themselves about others .
你 知道 女性 总是 将要 忙碌的 他们自己 关于 其他的 .

你知道女人总是会忙于别人的事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
As for me , I thought of him working near my bench , and singing his
作为 为了 我 , 我 想法 的 他 在职的 靠近 我的 长椅 , 和 歌唱 他的
[njuː] [sɔːŋz] ;
new songs ;
新的 歌曲 ;

至于我，我想起了他在我的工作台附近工作，唱着他的新歌；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['sɪŋəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfiən] .
for he has learnt music , and is one of the best singers at the Orpheon .
为了 他 有 学会了 音乐 ， 和 是 一 的 这 最好的 歌手 在 这 奥菲昂 .

因为他学过音乐，而且是奥菲翁剧院最好的歌手之一。

[ə; eɪ] [driːm] , [sɜː(r)] , ['truːli] !
A dream , sir , truly !
一个 梦 ， 先生 ， 真的 ！

先生，这真是一个梦想！

[də'rektli] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [fledʒd] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ri'membə] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] .
Directly the bird was fledged , he took to flight , and remembers neither father nor mother .
直接地 这 鸟 曾是 羽翼丰满 ， 他 采取 到 航班 ， 和 记得 两者都不 父亲 也不 母亲 .

雏鸟一离巢便展翅飞翔，既不记得父亲，也不记得母亲。

['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Yesterday , for instance , was the day we expected him ; he should have come to supper with us .
昨天 ， 为了 实例 ， 曾是 这 天 我们 预期的 他 ； 他 应该 有 来 到 晚餐 和 我们 .

例如，昨天是我们期待他到来的日子；他本应该和我们一起吃晚饭。

[nəʊ] ['rɒbət] [tuː; tə] - [deɪ] , ['aɪðə(r)] !
No Robert to - day , either !
不 罗伯特 到 - 天 ， 任何一个 ！

今天罗伯特也没来！

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['bɑːgən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,
He has had some plan to finish , or some bargain to arrange ,
他 有 有 一些 计划 到 结束 ， 或者 一些 便宜货 到 安排 ，

他还有一些计划要完成，或者一些交易要安排。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [daʊn] [lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
and his old parents are put down last in the accounts ,
和 他的 老的 父母 是 放 向下 最后的 在 这 账户 ，

他的年迈父母在账目中被排在最后。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnɚz] [wɜːk] .
after the customers and the joiner's work .
后 这 顾客 和 这 木工的 工作 .

在顾客和木工完成工作之后。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] !
if I could have guessed how it would have turned out !
如果 我 可以 有 猜对了 如何 它 会 有 转向 出去 ！

如果我能预料到结果会是这样就好了！

[fuːl] !
Fool !
傻子 ！

傻子！

[tuː; tə][hæv; həv]['sækrɪfaɪst][maɪ]['laikiŋ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] ,
to have sacrificed my likings and my money , for nearly twenty years ,
到 有 牺牲 我的 喜好 和 我的 钱 ， 为了 几乎 二十 年 ，

为了牺牲我的喜好和金钱，我奋斗了近二十年。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [sʌn] !
to the education of a thankless son !
到 这 教育 的 一个 忘恩负义 儿子 ！

为教育一个忘恩负义的儿子！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kjʊə(r)][maɪ'self][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
Was it for this I took the trouble to cure myself of drinking ,
曾是 它 为了 这 我 采取 这 麻烦 到 治愈 我 的 喝 ，

难道就是为了这个，我才费尽心思戒酒的吗？

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ?
to break with my friends , to become an example to the neighborhood ?
到 休息 和 我的 朋友们 ， 到 变得 一个 例子 到 这 邻里 ？

和朋友们决裂，成为邻里街坊的反面教材？

[ðə; ði]['dʒəʊviəl] [gʊd] ['feləʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
The jovial good fellow has made a goose of himself .
这 欢乐的 好的 同伴 有 制成 一个 鹅 的 他自己 .

这位和蔼可亲的好人出丑了。

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] !
if I had to begin again !
如果 我 有 到 开始 再次 ！

如果让我重新开始！

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 ， 不 ！

不，不！

[juː; jʊ] [siː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [beɪn] .
you see women and children are our bane .
你 看 女性 和 孩子们 是 我们的 祸根 .

你看，妇女和儿童是我们的祸害。

[ðeɪ] ['sɒfn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ; [ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ;
They soften our hearts ; they lead us a life of hope and affection ;
他们 软化 我们的 心 ； 他们 带领 我们 一个 生活 的 希望 和 感情 ；

它们软化了我们的心；它们引领我们走向充满希望和爱的生活；

[wiː; wi] [pɑːs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv]
we pass a quarter of our lives in fostering the growth of a grain of
我们 经过 一个 四分之一 的 我们的 生活 在 寄养 这 生长 的 一个 粮食 的
[kɔːn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
corn which is to be everything to us in our old age ,
玉米 哪个 是 到 是 一切 到 我们 在 我们的 老的 年龄 ，

我们用四分之一的生命去培育一粒玉米，而这粒玉米将在我们年老时成为我们的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [taɪm] ['kɒmz] — [gʊd] - [naɪt] , [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] ['empti] !
and when the harvest - time comes — good - night , the ear is empty !
和 什么时候 这 收成 - 时间 来 — 好的 - 夜晚 ， 这 耳朵 是 空的 ！

而当收获的季节到来时——晚安，耳朵空空如也！

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['maɪkəlz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪəs] , [ænd; ənd]
" While he was speaking , Michael's voice became hoarse , his eyes fierce , and
" 尽管 他 曾是 请讲 , 迈克尔的 嗓音 成为 嘶哑 , 他的 眼睛 凶猛的 , 和
[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .
his lips quivered .
他的 嘴唇 颤抖 .

“说话间，迈克尔的声音变得沙哑，眼神凶狠，嘴唇颤抖。”

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [,kɔnsə'leiʃən] ,
I wished to answer him , but I could only think of commonplace consolations ,
我 希望 到 回答 他 , 但 我 可以 仅有的 思考 的 平凡 安慰 ,
[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and I remained silent .
和 我 剩余 沉默的 .

我想回答他，但我只能想到一些老生常谈的安慰之词，于是我保持沉默。

[ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tuːl] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
The joiner pretended he needed a tool , and left me .
这 木工 假装 他 需要 一个 工具 , 和 左边 我 .

木匠假装需要工具，然后就离开了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [nəʊ] [ðəʊz] ['momənts] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] ['vɜːtʃuː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
I know those moments of temptation when virtue has failed to reward us ,
我 知道 那些 时刻 的 诱惑 什么时候 美德 有 失败的 到 报酬 我们 ,

我知道那些美德未能给我们带来回报的诱惑时刻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] !
and we regret having obeyed her !
和 我们 后悔 拥有 服从 她 !

我们后悔听从了她的命令！

[huː] [hæz; həz][nɒt] [felt] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv]['traɪəl] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['ʌtə]
Who has not felt this weakness in hours of trial , and who has not uttered
WHO 有 不是 毛毡 这 弱点 在 小时 的 审判 , 和 WHO 有 不是 说出
,
,
,

谁在漫长的考验中没有感受到这种软弱，谁没有说过这样的话呢?

[æt; ət] [liːst] [wʌns] , [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bruːtəs] ?
at least once , the mournful exclamation of Brutus ?
在 至少 一次 , 这 悲哀 感叹 的 布鲁图斯 ?

至少有一次，布鲁图斯发出了那声悲恸的叹息?

[bʌt; bət] [ɪf] ['vɜːtʃuː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] ,
But if virtue is only a word ,
但 如果 美德 是 仅有的 一个 单词 ,

但如果美德仅仅是一个词，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðen] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] ?
what is there then in life that is true and real ?
什么 是 那里 然后 在 生活 那 是 真的 和 真实的 ?

那么，生活中究竟什么是真实存在的呢?

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz][ɪn][veɪn] !
No , I will not believe that goodness is in vain !
不 , 我 将要 不是 相信 那 善良 是 在 徒劳 !

不，我绝不相信行善是徒劳的！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
It does not always give the happiness we had hoped for , but it
它 做 不是 总是 给 这 幸福 我们 有 希望 为了 , 但 它
[brɪŋz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] .
brings some other .
带来 一些 其他 .

它不总能带来我们所期盼的幸福，但它会带来其他的幸福。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ruːld] [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['nesəsəri]
In the world everything is ruled by order , and has its proper and necessary
在 这 世界 一切 是 裁决 经过 命令 , 和 有 它是 恰当的 和 必要的
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

世间万物皆受秩序支配，并有其应有的必然结果。

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] .
and virtue cannot be the sole exception to the general law .
和 美德 不能 是 这 唯一 例外 到 这 一般的 法律 .

美德不能成为普遍规律的唯一例外。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [hæv; həv]
If it had been prejudicial to those who practised it , experience would have
如果 它 有 到过 有偏见的 到 那些 WHO 已实践 它 , 经验 会 有
[ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ;
avenged them ;
复仇 他们 ;

如果这种做法对那些实践它的人有害，那么经验会让他们付出代价；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)]
but experience has , on the contrary , made it more universal and more
但 经验 有 , 在 这 相反 , 制成 它 更多的 普遍的 和 更多的
['həʊli] .
holy .
圣 .

但经验却恰恰相反，使之更具普遍性和神圣性。

[wiː; wi]['əʊnli] [ə'kjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['detə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪ'mɑːnd][æn; ən]
We only accuse it of being a faithless debtor because we demand an
我们 仅有的 控 它 的 存在 一个 不忠 债务人 因为 我们 要求 一个
[ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] ,
immediate payment ,
即时 支付 ,

我们之所以指责它是不守信用的债务人，仅仅是因为我们要求它立即付款。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'pærənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] .
and one apparent to our senses .
和 一 明显 到 我们的 感官 .

以及一种我们感官能够感知到的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəriteil] ,
We always consider life as a fairytale ,
我们 总是 考虑 生活 作为 一个 童话 ,

我们总是把生活想象成童话，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['wʌndə(r)] .

in which every good action must be rewarded by a visible wonder .

在 哪个 每一个 好的 行动 必须 是 奖励 经过 一个 可见的 想知道 .

其中，每一个善行都必须得到一个显而易见的奇迹作为回报。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [ək'sept][æz; əz] ['peɪmənt] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['kɒnʃəns] , [self] - ['kɒntent] ,

We do not accept as payment a peaceful conscience , self - content ,

我们 做 不是 接受 作为 支付 一个 和平 良心 ， 自己 - 内容 ，

我们不接受心安理得、自我满足作为报酬。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ə'mʌŋ] [men] — ['treʒəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

or a good name among men — treasures that are more precious than any other

或者 一个 好的 姓名 之中 男人 — 宝藏 那 是 更多的 宝贵的 比 任何 其他

,

,

,

或者在人间赢得好名声——这比任何其他财富都更加珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [fi:l] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] !

but the value of which we do not feel till after we have lost them !

但 这 价值 的 哪个 我们 做 不是 感觉 直到 后 我们 有 丢失的 他们 !

但直到失去它们之后，我们才会意识到它们的价值！

['maɪk(ə)l] [ɪz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Michael is come back , and has returned to his work .

迈克尔 是 来 后退 ， 和 有 返回 到 他的 工作 .

迈克尔回来了，已经重返工作岗位。

[hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

His son has not yet arrived .

他的 儿子 有 不是 然而 到达的 .

他的儿子还没到。

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gri:vəs] [disə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

By telling me of his hopes and his grievous disappointments , he became

经过 讲述 我 的 他的 希望 和 他的 严重的 失望 ， 他 成为

[ɪk'saɪtɪd] ;

excited ;

兴奋的 ；

他向我讲述了他的希望和他所遭受的巨大失望，他变得激动起来；

[hi:; hi] [ʌn'si:sɪŋli] [went] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , ['ɔ:lweɪz] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

he unceasingly went over again the same subject , always adding something to

他 不停地 去 超过 再次 这 相同的 主题 ， 总是 添加 某物 到

[hɪz; ɪz] [gɹ'i:fs] .

his griefs .

他的 悲伤 .

他反复提及同一件事，总是不断地加重自己的悲伤。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wu:nd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['dɪskɔ:s] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ]

He had just wound up his confidential discourse by speaking to me of a

他 有 只是 伤口 向上 他的 机密的 话语 经过 请讲 到 我 的 一个

[dʒɔɪnɝz] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [bai] ,

joiner's business which he had hoped to buy ,

木工的 商业 哪个 他 有 希望 到 买 ,

他刚刚结束了和我之间的秘密谈话，临走前还跟我谈起他想买下的一家木工店。

[ænd; ənd] [wɜ:k] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['rɑ:bərts] [help] .

and work to good account with Robert's help .

和 工作 到 好的 帐户 和 罗伯特的 帮助 .

在罗伯特的帮助下，工作进展顺利。

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['əʊnə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	,	['ɑːftə(r)]	['θɜːti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]
The	**present**	**owner**	**had**	**made**	**a**	**fortune**	**by**	**it**	**,**	**and**	**,**	**after**	**thirty**	**years**	**of**
这	展示	所有者	有	制成	一个	财富	经过	它	,	和	,	后	三十	年	的

['bɪznəs]	,
business	**,**
商业	,

现任老板靠它发了财，经过三十年的经营，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'taɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːnə'ment(ə)l]	['kɔtidʒz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]
he	**was**	**thinking**	**of**	**retiring**	**to**	**one**	**of**	**the**	**ornamental**	**cottages**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**city**
他	曾是	思维	的	退休	到	一	的	这	装饰	小屋	在	这	郊区	的	这	城市

,
,
,

他正考虑退休后搬到城郊的某栋装饰精美的别墅里居住。

[ə; eɪ]	['juːʒuəl]	[rɪ'triːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fruːg(ə)l]	[ænd; ənd]	[sək'sesf(ə)l]	['wɜːkɪŋmæn]	.
a	**usual**	**retreat**	**for**	**the**	**frugal**	**and**	**successful**	**workingman**	**.**
一个	通常	撤退	为了	这	节俭	和	成功的	工人	.

这是节俭且事业有成的工薪阶层常去的休闲场所。

['maɪk(ə)l]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[peɪd]	[daʊn]	;
Michael	**had**	**not**	**indeed**	**the**	**two**	**thousand**	**francs**	**which**	**must**	**be**	**paid**	**down**	**;**
迈克尔	有	不是	的确	这	二	千	法郎	哪个	必须	是	有薪酬的	向下	;

迈克尔确实没有那两千法郎来偿还；

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[pə'sweɪdɪd]	['mɑːstə(r)]	[bɛ'nwɑː]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
but	**perhaps**	**he**	**could**	**have**	**persuaded**	**Master**	**Benoit**	**to**	**wait**	**.**
但	也许	他	可以	有	被说服	掌握	贝努瓦	到	等待	.

但他或许可以劝说贝努瓦大师再等等。

['rɑːbərts]	['prez(ə)ns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[sɪ'kjʊərəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
Robert's	**presence**	**would**	**have**	**been**	**a**	**security**	**for**	**him**	**,**
罗伯特的	在场	会	有	到过	一个	安全	为了	他	,

罗伯特在场会让他感到安心。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	[prɒ'sperəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɜːkʃɒp]
for	**the**	**young**	**man**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**insure**	**the**	**prosperity**	**of**	**a**	**workshop**
为了	这	年轻的	男人	可以	不是	失败	到	保证	这	繁荣	的	一个	车间

;
;
;

因为这位年轻人不可能不确保作坊的繁荣发展；

[bɪ'saɪdz]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[skɪl]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['brɪŋɪŋ]
besides	**science**	**and**	**skill**	**,**	**he**	**had**	**the**	**power**	**of**	**invention**	**and**	**bringing**
除了	科学	和	技能	,	他	有	这	力量	的	发明	和	带来

[tuː; tə]	[pə'fekʃ(ə)n]	.
to	**perfection**	**.**
到	完美	.

除了科学和技术之外，他还拥有发明创造和完善事物的能力。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['drɔːɪŋz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[plæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['steəkeɪs]
His	**father**	**had**	**discovered**	**among**	**his**	**drawings**	**a**	**new**	**plan**	**for**	**a**	**staircase**
他的	父亲	有	发现	之中	他的	图画	一个	新的	计划	为了	一个	楼梯

,
,
,

他父亲在他的图纸中发现了一份新的楼梯设计图。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
which had occupied his thoughts for a long time ;
哪个 有 占领 他的 想法 为了 一个 长的 时间 ;

这件事占据了他很长时间的思绪;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɛə'sai]
and he even suspected him of having engaged himself to the Versailles
和 他 甚至 怀疑 他 的 拥有 已订婚的 他自己 到 这 凡尔赛
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
contractor for the very purpose of executing it .
承包商 为了 这 非常 目的 的 执行 它 .

他甚至怀疑他与凡尔赛宫承包商签订合同的目的就是为了执行这项工程。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The youth was tormented by this spirit of invention , which took possession of
这 青年 曾是 饱受折磨 经过 这 精神 的 发明 , 哪个 采取 拥有 的
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
all his thoughts ,
全部 他的 想法 ,

这种发明创造的精神折磨着这个年轻人，占据了他所有的思想。

[ænd; ənd] , [waɪl] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
and , while devoting his mind to study , he had no time to listen to
和 , 尽管 奉献 他的 头脑 到 学习 , 他 有 不 时间 到 听 到
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

他全心投入学习，没有时间倾听自己的感受。

['maɪk(ə)l] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] .
Michael told me all this with a mixed feeling of pride and vexation .
迈克尔 讲述 我 全部 这 和 一个 混合 感觉 的 自豪 和 烦恼 .

迈克尔告诉我这一切时，心中既有自豪又有恼怒。

[ai] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] ,
I saw he was proud of the son he was abusing ,
我 锯 他 曾是 自豪的 的 这 儿子 他 曾是 滥用 ,

我看到他为虐待的儿子感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [praɪd] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [sʌnz] [nɪ'glekt] .
and that his very pride made him more sensitive to that son's neglect .
和 那 他的 非常 自豪 制成 他 更多的 敏感的 到 那 儿子的 忽视 .

正是他的骄傲让他对儿子的疏忽更加敏感。

[sɪks] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . — [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
Six o'clock P . M . — I have just finished a happy day .
六 点钟 P . M . — 我 有 只是 完成的 一个 快乐的 天 .

下午六点——我刚刚结束了愉快的一天。

[haʊ] ['meni] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
How many events have happened within a few hours , and what a change
如何 许多 活动 有 发生 之内 一个 很少 小时 , 和 什么 一个 改变
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒenəviːv] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] !
for Genevieve and Michael !
为了 吉纳维芙 和 迈克尔 !

短短几个小时内就发生了这么多事，Genevieve 和 Michael 的生活也发生了翻天覆地的变化！

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [waɪl]
He had just finished fixing the shelves , and telling me of his son , while
他 有 只是 完成的 定影 这 货架 , 和 讲述 我 的 他的 儿子 , 尽管

他刚修好书架，就跟我讲起了他的儿子。

[ai][leɪd][ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] .
I laid the cloth for my breakfast .
我 铺设 这 布 为了 我的 早餐 .

我铺好了早餐用的桌布。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] ['hʌrid] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]
Suddenly we heard hurried steps in the passage , the door opened , and
突然 我们 听到 慌忙 步骤 在 这 通道 , 这 门 打开 , 和

突然，我们听到走廊里传来急促的脚步声，门开了，

['dʒenəviːv] ['entəd] [wɪð] ['rɒbət] .
Genevieve entered with Robert .
吉纳维芙 进入 和 罗伯特 .

吉纳维芙和罗伯特一起进来了。

[ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
The joiner gave a start of joyful surprise , but he repressed it immediately ,
这 木工 给予 一个 开始 的 快乐 惊喜 , 但 他 压抑 它 立即地 ,

木匠猛地惊呼一声，露出惊喜的表情，但他立刻压制住了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .
as if he wished to keep up the appearance of displeasure .
作为 如果 他 希望 到 保持 向上 这 外貌 的 不满 .

仿佛他想继续装出一副不悦的样子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
The young man did not appear to notice it ,
这 年轻的 男人 做过 不是 出现 到 注意 它 ,

这个年轻人似乎没有注意到这一点。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn][æn; ən]['əʊpən] - [hɑːtɪd] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
but threw himself into his arms in an open - hearted manner , which surprised me .
但 扔 他自己 进入 他的 武器 在 一个 打开 - 心地 方式 , 哪个 惊讶 我 .

但他却敞开心扉地扑进了他的怀里，这让我感到惊讶。

['dʒenəviːv] , [huːz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['hæpinəs] , [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
Genevieve , whose face shone with happiness , seemed to wish to speak , and to restrain herself with difficulty .
吉纳维芙 , 谁 脸 闪耀 和 幸福 , 似乎 到 希望 到 说话 , 和 到 抑制 她自己 和 困难 .

吉纳维芙脸上洋溢着幸福的光芒，似乎想要说话，但她努力克制自己。

[ai][təʊld] ['rɒbət] [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] [wɪð] [i:z]
I told Robert I was glad to see him , and he answered me with ease
我 讲述 罗伯特 我 曾是 高兴的 到 看 他 , 和 他 回答 我 和 舒适
[ænd; ənd][sə'vɪləti] .
and civility .
和 礼貌 .

我告诉罗伯特我很高兴见到他，他轻松而有礼貌地回答了我。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [ɝaʊt] , ['rɑ:ðə(r)] ['draɪli] .
" I expected you yesterday , " said Michael Arout , rather dryly .
" 我 预期的 你 昨天 , " 说 迈克尔 阿鲁特 , 相当 干巴巴地 .

“我昨天就该见到你了，”迈克尔·阿鲁特语气冷淡地说。

" [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜ:kmən] , " [bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['bɪznəs]
" Forgive me , father , " replied the young workman , " but I had business
" 原谅 我 , 父亲 , " 回复 这 年轻的 工人 , " 但 我 有 商业
[æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪnz] .
at St . Germain's .
在 英石 . 日耳曼的 .

“父亲，请原谅，”年轻的工人回答说，“但我去圣日耳曼有事。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ,
I was not able to come back till it was very late ,
我 曾是 不是 有能力的 到 来 后退 直到 它 曾是 非常 晚的 ,

我直到很晚才赶回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [kept] [ˌem 'i:] .
and then the master kept me .
和 然后 这 掌握 保留 我 .

然后主人就留下了我。

" [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn]['saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['hæmə(r)] [ə'gen]
" The joiner looked at his son sidewise , and then took up his hammer again
" 这 木工 看起来 在 他的 儿子 横向 , 和 然后 采取 向上 他的 锤 再次
.
.
.

“木匠侧目看了看儿子，然后又拿起锤子。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['mʌtə] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [təʊn] ;
" All right , " muttered he , in a grumbling tone ;
" 全部 正确的 , " 低声说道 他 , 在 一个 抱怨 语气 ;

“好吧，”他咕哝着，语气不悦；

" [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] ;
" when we are with other people we must do as they wish ;
" 什么时候 我们 是 和 其他 人们 我们 必须 做 作为 他们 希望 ;

“当我们和别人在一起时，我们必须按照他们的意愿行事；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [laɪk]['betə(r)][tu:; tə] [i:t] [braʊn] [bred] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
but there are some who would like better to eat brown bread with their own
但 那里 是 一些 WHO 会 喜欢 更好的 到 吃 棕色的 面包 和 他们的 自己的
[naɪf] [ðæn; ðən] ['pɑ:trɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] . "
knife than partridges with the silver fork of a master . "
刀 比 鹧鸪 和 这 银 叉 的 一个 掌握 . "

但有些人宁愿用自己的刀吃黑面包，也不愿用主人的银叉吃鹧鸪。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] , ['merəli] , " [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] ,

" And I am one of those , father , " replied Robert , merrily , " but , as the proverb says ,

" 和 我 是 一 的 那些 ， 父亲 ， " 回复 罗伯特 ，兴高采烈地 ， " 但 ， 作为 这 谚语 说道 ，

“我也是其中之一，父亲，”罗伯特高兴地回答道，“但是，正如谚语所说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃel] [ðə; ði] ['piːz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] .

" you must shell the peas before you can eat them .

" 你 必须 壳 这 豌豆 前 你 能 吃 他们 .

“豌豆必须先剥壳才能吃。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːkʃɒp] — "

" It was necessary that I should first work in a great workshop — "

" 它 曾是 必要的 那 我 应该 第一的 工作 在 一个 伟大的 车间 — "

“我必须先在一个很棒的工作室工作——”

" [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪk(ə)l] , [aɪ'rɒnɪkli] .

" To go on with your plan of the staircase , " interrupted Michael , ironically .

" 到 去 在 和 你的 计划 的 这 楼梯 ， " 中断 迈克尔 ， 讽刺的是 .

“继续你的楼梯计划，”迈克尔讽刺地打断道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [mə'sjɜː] ['reɪməndz] [plæn] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] , ['smaɪlɪŋ] .

" You must now say Monsieur Raymond's plan , father , " replied Robert , smiling .

" 你 必须 现在 说 先生 雷蒙德的 计划 ， 父亲 ， " 回复 罗伯特 ， 微笑 .

“父亲，您现在必须说出雷蒙先生的计划了。”罗伯特笑着回答道。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

" Because I have sold it to him .

" 因为 我 有 卖 它 到 他 .

因为我已经把它卖给他了。

" [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] , [tɜːnd] [raʊnd] ['kwɪkli] .

" The joiner , who was planing a board , turned round quickly .

" 这 木工 ， WHO 曾是 规划 一个 木板 ， 转向 圆形的 迅速地 .

“正在刨木板的木匠迅速转过身来。”

" [səʊld][ˌaɪ 'tiː] !

" Sold it !

" 卖 它 !

卖掉了！

" [kraɪd][hiː; hi] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

" cried he , with sparkling eyes .

" 哭 他 ， 和 闪闪发光 眼睛 .

“他喊道，双眼闪闪发光。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .

" For the reason that I was not rich enough to give it him .

" 为了 这 原因 那 我 曾是 不是 富有的 足够的 到 给 它 他 .

“因为我没有足够的钱给他。”

" ['maɪk(ə)l] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [tuːl] .

" Michael threw down the board and tool .

" 迈克尔 扔 向下 这 木板 和 工具 .

迈克尔把木板和工具扔在了地上。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] !
" There he is again !
" 那里 他 是 再次 !

他又来了!

" [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , ['æŋgrəli] ;
" resumed he , angrily ;
" 恢复 他 , 愤怒地 ;

"他生气地继续说道;

" [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒiːniəs] [pʊts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [nəʊn] ,
" his good genius puts an idea into his head which would have made him known ,
" 他的 好的 天才 放置 一个 主意 进入 他的 头 哪个 会 有 制成 他 已知 ,

"他卓越的才智让他萌生了一个让他成名的想法,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
and he goes and sells it to a rich man ,
和 他 去 和 出售 它 到 一个 富有的 男人 ,

然后他把它卖给了一个富人。

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "
who will take the honor of it himself . "
WHO 将要 拿 这 荣誉 的 它 他自己 . "

他将亲自接受这份荣誉。

" [wel] , [wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['dʒenəviːv] .
" Well , what harm is there done ? " asked Genevieve .
" 出色地 , 什么 伤害 是 那里 完毕 ? " 问 吉纳维芙 .

"那又能造成什么损害呢?"吉纳维芙问道。

" [wɒt] [hɑːm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪnə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" What harm ! " cried the joiner , in a passion .
" 什么 伤害 ! " 哭 这 木工 , 在 一个 热情 .

"这有什么害处!"木匠激动地喊道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" You understand nothing about it — you are a woman ;
" 你 理解 没有什么 关于 它 — 你 是 一个 女士 ;

"你对此一无所知——你是个女人;

[bʌt; bət] [hiː; hi] — [hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['wɜːkmən] ['nevə(r)] [gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
but he — he knows well that a true workman never gives up his own inventions for money ,
但 他 — 他 知道 出色地 那 一个 真的 工人 绝不 给予 向上 他的 自己的 发明 为了 钱 ,

但他——他很清楚,一个真正的工匠绝不会为了金钱而放弃自己的发明创造。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] .
no more than a soldier would give up his cross .
不 更多的 比 一个 士兵 会 给 向上 他的 叉 .

就像士兵绝不会放弃十字架一样。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ; [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm] !
That is his glory ; he is bound to keep it for the honor it does him !
那 是 他的 荣耀 ; 他 是 边界 到 保持 它 为了 这 荣誉 它 做 他 !

那是他的荣耀;他一定会守护它,因为它给他带来了光荣!

[ɑː] , ['θʌndə(r)] !
Ah , thunder !
啊 , 雷 !

啊，打雷了！

[ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
if I had ever made a discovery ,
如果 我 有 曾经 制成 一个 发现 ,

如果我曾经有过什么发现的话，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] !
rather than put it up at auction I would have sold one of my eyes !
相当 比 放 它 向上 在 拍卖 我 会 有 卖 一 的 我的 眼睛 !

与其把它拿去拍卖，我宁愿卖掉一只眼睛！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ?
Don't you see that a new invention is like a child to a workman ?
不 你 看 那 一个 新的 发明 是 喜欢 一个 孩子 到 一个 工人 ?

难道你不明白，一项新发明对工人来说就像一个孩子吗？

[hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
He takes care of it , he brings it up ,
他 需要 关心 的 它 , 他 带来 它 向上 ,

他会处理这件事，他会提出来。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
he makes a way for it in the world ,
他 制作 一个 方式 为了 它 在 这 世界 ,

他为之在世上开辟了一条道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huː] [selz] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is only a poor creature who sells it .
和 它 是 仅有的 一个 贫穷的 生物 WHO 出售 它 .

只有穷苦人才会去卖它。

" ['rɒbət] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Robert colored a little .
" 罗伯特 有色 一个 小的 .

罗伯特的肤色稍微变深了一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][səʊld][maɪ] [plæn] . "
" You will think differently , father , " said he , " when you know why I sold my plan . "
" 你 将要 思考 不同 , 父亲 , " 说 他 , " 什么时候 你 知道 为什么 我 卖 我的 计划 . "

“父亲，当你明白我为什么卖掉我的计划时，你的想法就会不一样了，”他说。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['dʒenəviːv] , [huː] [kʊd; kəd][nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp] ['saɪləns] .
" Yes , and you will thank him for it , " added Genevieve , who could no longer keep silence .
" 是的 , 和 你 将要 感谢 他 为了 它 , " 额外 吉纳维芙 , WHO 可以 不 更长 保持 沉默 .

“是的，你会感谢他的，”吉纳维芙再也忍不住说道。

" ['nevə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] .
" Never ! " replied Michael .
" 绝不 ! " 回复 迈克尔 .

“绝不！”迈克尔回答道。

" [bʌt; bət] , ['retʃɪd] [mæn] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] !
" But , wretched man ! " cried she , " he sold it only for our sakes !
" 但 , 可怜 男人 ! " 哭 她 , " 他 卖 它 仅有的 为了 我们的 清酒 !

"但是，可怜的男人！"她喊道，"他只是为了我们才把它卖掉的！"

" [ðə; ði] ['dʒɔɪnə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The joiner looked at his wife and son with astonishment .
" 这 木工 看起来 在 他的 妻子 和 儿子 和 惊讶 .

"木匠惊讶地看着他的妻子和儿子。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
It was necessary to come to an explanation .
它 曾是 必要的 到 来 到 一个 解释 .

必须做出解释。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [bɛ'nwɑː] ,
The latter related how he had entered into a negotiation with Master Benoit ,
这 后者 有关的 如何 他 有 进入 进入 一个 谈判 和 掌握 贝努瓦 ,

后者讲述了他如何与贝努瓦大师进行谈判，

[huː] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ən'les] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
who had positively refused to sell his business unless one half of the two
WHO 有 积极地 拒绝 到 卖 他的 商业 除非 一 一半 的 这 二
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [peɪd] [daʊn] .
thousand francs were first paid down .
千 法郎 是 第一的 有薪酬的 向下 .

他断然拒绝出售自己的生意，除非先偿还两千法郎中的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] [sʌm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk]
It was in the hopes of obtaining this sum that he had gone to work
它 曾是 在 这 希望 的 获得 这 和 那 他 有 已消失 到 工作
[wɪð] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [æt; ət] [vɛə'sai] ;
with the contractor at Versailles ;
和 这 承包商 在 凡尔赛 ;

他就是希望获得这笔钱，才去凡尔赛宫与承包商一起工作；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
he had had an opportunity of trying his invention , and of
他 有 有 一个 机会 的 尝试 他的 发明 , 和 的
['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] .
finding a purchaser .
寻找 一个 购买者 .

他曾有机会尝试自己的发明，并找到买家。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]
Thanks to the money he received for it , he had just concluded the
谢谢 到 这 钱 他 已收到 为了 它 , 他 有 只是 结束 这
['bɑːgən] [wɪð] [bɛ'nwɑː] ,
bargain with Benoit ,
便宜货 和 贝努瓦 ,

多亏了他收到的那笔钱，他才刚刚和贝努瓦达成了交易。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːk] - [jɑːd] .
and had brought his father the key of the new work - yard .
和 有 带来 他的 父亲 这 钥匙 的 这 新的 工作 - 院子 .

他把新工场的钥匙带给了父亲。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɜːkmən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmɒdəsti] [ænd; ənd]
This explanation was given by the young workman with so much modesty and
这 解释 曾是 给定 经过 这 年轻的 工人 和 所以 很多 谦逊 和
[sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [əˈfektɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
simplicity that I was quite affected by it .
简单 那 我 曾是 相当 做作的 经过 它 .

这位年轻工人的解释非常谦逊朴实，深深打动了我。

[ˈdʒenəviːv] [kraɪd] ; [ˈmaɪk(ə)l] [prest] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Genevieve cried ; Michael pressed his son to his heart ,
吉纳维芙 哭 ; 迈克尔 按下 他的 儿子 到 他的 心 ,

吉纳维芙哭了；迈克尔把儿子紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪmˈbreɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˌʌnˈdʒʌstli]
and in a long embrace he seemed to ask his pardon for having unjustly
和 在 一个 长的 拥抱 他 似乎 到 问 他的 赦免 为了 拥有 不公正的
[əˈkjuːzd] [hɪm] .
accused him .
被告 他 .

在长时间的拥抱中，他似乎在请求对方原谅自己对他的不公正指控。

[ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð] [ˈɒnə(r)][tuː; tə] [ˈrɒbət] .
All was now explained with honor to Robert .
全部 曾是 现在 解释 和 荣誉 到 罗伯特 .

现在，一切都已郑重地向罗伯特解释清楚了。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][hæd; həd][əˈskraɪbd][tuː; tə] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈriːəli] [spræŋ]
The conduct which his parents had ascribed to indifference really sprang
这 执行 哪个 他的 父母 有 归因于 到 漠不关心 真的 弹簧
[frɒm; frəm] [əˈfekʃn] ;
from affection ;
从 感情 ;

父母认为他的行为是冷漠的，但实际上却是出于爱；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [əuˈbei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈævərɪs] ,
he had neither obeyed the voice of ambition nor of avarice ,
他 有 两者都不 服从 这 嗓音 的 志向 也不 的 贪婪 ,

他既没有听从野心的召唤，也没有听从贪婪的召唤。

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈnəublə][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs] :
nor even the nobler inspiration of inventive genius :
也不 甚至 这 更高贵 灵感 的 富有创造力的 天才 :

甚至连更高尚的创造性天才的灵感也算不上：

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l][eɪm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈdʒenəviːv]
his whole motive and single aim had been the happiness of Genevieve
他的 所有的 动机 和 单身的 目的 有 到过 这 幸福 的 吉纳维芙
[ænd; ənd][ˈmaɪk(ə)l] .
and Michael .
和 迈克尔 .

他的一切动机和唯一目标都是为了吉纳维芙和迈克尔的幸福。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡrætɪtjuːd][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd]
The day for proving his gratitude had come , and he had returned
这 天 为了 证明 他的 感激 有 来 , 和 他 有 返回
[ðem; ðəm][ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˈsækrɪfaɪs] !
them sacrifice for sacrifice !
他们 牺牲 为了 牺牲 !

报答恩情的日子终于到了，他以牺牲回报了他们！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd][ˌekskləˈmeiʃən][ɒv; əv][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ɔːl] [θriː]
After the explanations and exclamations of joy were over , all three
后 这 解释 和 感叹词 的 喜悦 是 超过 , 全部 三

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ;
were about to leave me ;
是 关于 到 离开 我 ;

解释和欢呼声结束后，他们三个就要离开我了；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [klɒθ] ['biːɪŋ] [leɪd] , [ai] ['ædɪd] [θriː] [mɔː(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but , the cloth being laid , I added three more places , and kept them to
但 , 这 布 存在 铺设 , 我 额外 三 更多的 地方 , 和 保留 他们 到

['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

但是，既然桌布已经铺好了，我又加了三个位置，让他们享用早餐。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [prəˈlɒŋd] : [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['tɒlərəb(ə)l] ;
The meal was prolonged : the fare was only tolerable ;
这 一顿饭 曾是 延长 : 这 票价 曾是 仅有的 可容忍的 ;

用餐时间很长，饭菜也只能说勉强能吃；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] .
but the over - flowings of affection made it delicious .
但 这 超过 - 流动 的 感情 制成 它 可口的 .

但满溢的爱意却让这一切变得格外甜蜜。

['nevə(r)][hæd; həd][ai]['betə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['fæməli] [lʌv] .
Never had I better understood the unspeakable charm of family love .
绝不 有 我 更好的 理解 这 无法形容 魅力 的 家庭 爱 .

我从未如此深刻地体会到亲情的无比魅力。

[wɒt] [kɑːm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃeəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;
What calm enjoyment in that happiness which is always shared with others ;
什么 冷静的 享受 在 那 幸福 哪个 是 总是 共享 和 其他的 ;

与他人分享的幸福，带来一种平静的享受；

[ɪn] [ðæt] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [juˈnaɪts] [sʌtʃ] ['veəriəs] ['fiːlɪŋz] ;
in that community of interests which unites such various feelings ;
在 那 社区 的 兴趣 哪个 联合 这样的 各种各样的 情怀 ;

在将各种不同情感联系在一起的共同利益中；

[ɪn] [ðæt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] !
in that association of existences which forms one single being of so many !
在 那 协会 的 存在 哪个 表格 一 单身的 存在 的 所以 许多 !

在众多存在体组成的单一存在体中！

[wɒt] [ɪz][mæn] [wɪˈðaʊt] [ðəʊz] [həʊm] [əˈfekʃən] , [wɪtʃ] , [laɪk][səʊ] ['meni] [ruːts] ,
What is man without those home affections , which , like so many roots ,
什么 是 男人 没有 那些 家 情感 , 哪个 , 喜欢 所以 许多 根 ,

如果没有那些家庭情感，人就不是人了，而这些情感，就像许多根一样，

[fɪks] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə][ɪmˈbaɪb][ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][laɪf] ?
fix him firmly in the earth , and permit him to imbibe all the juices of life ?
使固定 他 牢牢 在 这 地球 , 和 允许 他 到 吸收 全部 这 果汁 的 生活 ?

把他牢牢地埋在土里，让他汲取生命的一切养分？

['enədʒi] , ['hæpinəs] — [duː; də][nɒt][ɔːl] [ðiːz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
Energy , happiness — do not all these come from them ?
活力 , 幸福 — 做 不是 全部 这些 来 从 他们 ?

能量、幸福——难道这些不都源于它们吗？

[wɪ'ðaʊt] ['fæməli][laɪf] [weə(r)] [wʊd] [mæn] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ?

Without family life where would man learn to love , to associate , to deny himself ?

没有 家庭 生活 在哪里 会 男人 学习 到 爱 , 到 联系 , 到 否定 他自己 ?

如果没有家庭生活，人又如何学会爱、如何与人交往、如何克制自己呢?

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

A community in little ,

一个 社区 在 小的 ,

一个小社区，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ?

is it not this which teaches us how to live in the great one ?

是 它 不是 这 哪个 教导 我们 如何 到 居住 在 这 伟大的 一 ?

难道这不是教导我们如何生活在伟大的世界里吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['həʊlinəs][ɒv; əv][həʊm] , [ðæt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ,

Such is the holiness of home , that , to express our relation with God ,

这样的 是 这 圣洁 的 家 , 那 , 到 表达 我们的 关系 和 上帝 ,

这就是家的神圣之处，为了表达我们与上帝的关系，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli][laɪf] .

we have been obliged to borrow the words invented for our family life .

我们 有 到过 有义务 到 借 这 字 发明 为了 我们的 家庭 生活 .

我们不得不借用那些为我们的人生命中创造出来的词语。

[men][hæv; həv] [nemd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] !

Men have named themselves the sons of a heavenly Father !

男人 有 命名 他们自己 这 儿子们 的 一个 天上 父亲 !

人类自称为天父的儿子!

[ɑː] ! [let][ˌjuː 'es] ['keəfəli] [prɪ'zɜːv] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['juːniən] .

Ah ! let us carefully preserve these chains of domestic union .

啊 ! 让 我们 小心 保存 这些 链条 的 国内的 联盟 .

啊！让我们好好守护这些维系家庭团结的纽带吧。

[duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es][ʌn'baɪnd][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃiːf] ,

Do not let us unbind the human sheaf ,

做 不是 让 我们 解绑 这 人类 捆 ,

不要让我们解开这捆人马，

[ænd; ənd]['skætə(r)][ɪts] [ɪəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ;

and scatter its ears to all the caprices of chance and of the winds ;

和 分散 它是 耳朵 到 全部 这 一掷千金 的 机会 和 的 这 风 ;

并将耳朵向命运和风的变幻莫测抛诸脑后;

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] [ðɪs] ['həʊli] [lɔː] ;

but let us rather enlarge this holy law ;

但 让 我们 相当 放大 这 圣 法律 ;

但我们更应该扩展这条神圣的律法;

[let][ˌjuː 'es] ['kæri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][həʊm] [bɪ'jɒnd] [set] [baʊndz] ;

let us carry the principles and the habits of home beyond set bounds ;

让 我们 携带 这 原则 和 这 习惯 的 家 超过 放 界限 ;

让我们把家乡的原则和习惯带到更广阔的世界;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and , if it may be ,
和 , 如果 它 可能 是 ,

如果可以的话，

[let] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
let us realize the prayer of the Apostle of the Gentiles when he exclaimed
让 我们 意识到 这 祷告 的 这 使徒 的 这 外邦人 什么时候 他 惊呼

[tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːbɔːn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kraɪst] :
to the newborn children of Christ :
到 这 新生 孩子们 的 基督 :

让我们效法外邦使徒保罗向基督的婴孩们所发出的祷告：

" [biː; bi] [jiː; ji] [laɪk] - ['maɪndɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ɒv; əv] [wʌn]
" Be ye like - minded , having the same love , being of one accord , of one
" 是 是的 喜欢 - 有思想 , 拥有 这 相同的 爱 , 存在 的 一 符合 , 的 一

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你们要同心合意，彼此相爱，有一样的心思，一样的意念。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [mis'teik] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns]
Always to mistake feeling for evidence
总是 到 错误 感觉 为了 证据

总是把感觉误认为证据

[feɪm] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪəli] [bɔːt]
Fame and power are gifts that are dearly bought
名声 和 力量 是 礼物 那 是 亲爱的 买

名望和权力都是需要付出高昂代价才能获得的礼物。

['fɔːtʃuːn] [selz] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [gɪvz]
Fortune sells what we believe she gives
财富 出售 什么 我们 相信 她 给予

财富贩卖的是我们相信她给予的东西。

[meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] : [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪk] ['prɒpəti]
Make himself a name : he becomes public property
制作 他自己 一个 姓名 : 他 变成 民众 财产

他要扬名立万：他将成为公众人物

[maɪ] ['pætrənɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti]
My patronage has become her property
我的 赞助 有 变得 她 财产

我的惠顾已归她所有。

[nɒt] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['gʊdnəs]
Not desirous to teach goodness
不是 渴望 到 教 善良

不愿教导善良

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti]
Power of necessity
力量 的 必要性

必要性的力量

['prəʊgres] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [fɔːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)]
Progress can never be forced on without danger
进步 能 绝不 是 强制 在 没有 危险

强行推进进步绝非毫无风险。

[səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət] [fɜːst] , [səʊ] [mʌtʃ] [daʊt] [æt; ət] [læs]
So much confidence at first , so much doubt at las
所以 很多 信心 在 第一的 ， 所以 很多 怀疑 在 最后

起初信心满满，最终却充满怀疑

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['paʊə(r)] [gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [piːs]
The man in power gives up his peace
这 男人 在 力量 给予 向上 他的 和平

掌权者放弃了和平

['vɜːtʃuː] [meɪd] [frendz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['pjuːp(ə)lz]
Virtue made friends , but she did not take pupils
美德 制成 朋友们 ， 但 她 做过 不是 拿 学生

美德结交了朋友，但她没有收徒。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] ['djuːti]
We are not bound to live , while we are bound to do our duty
我们 是 不是 边界 到 居住 ， 尽管 我们 是 边界 到 做 我们的 责任

我们并非必须活着，但我们有义务履行我们的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神